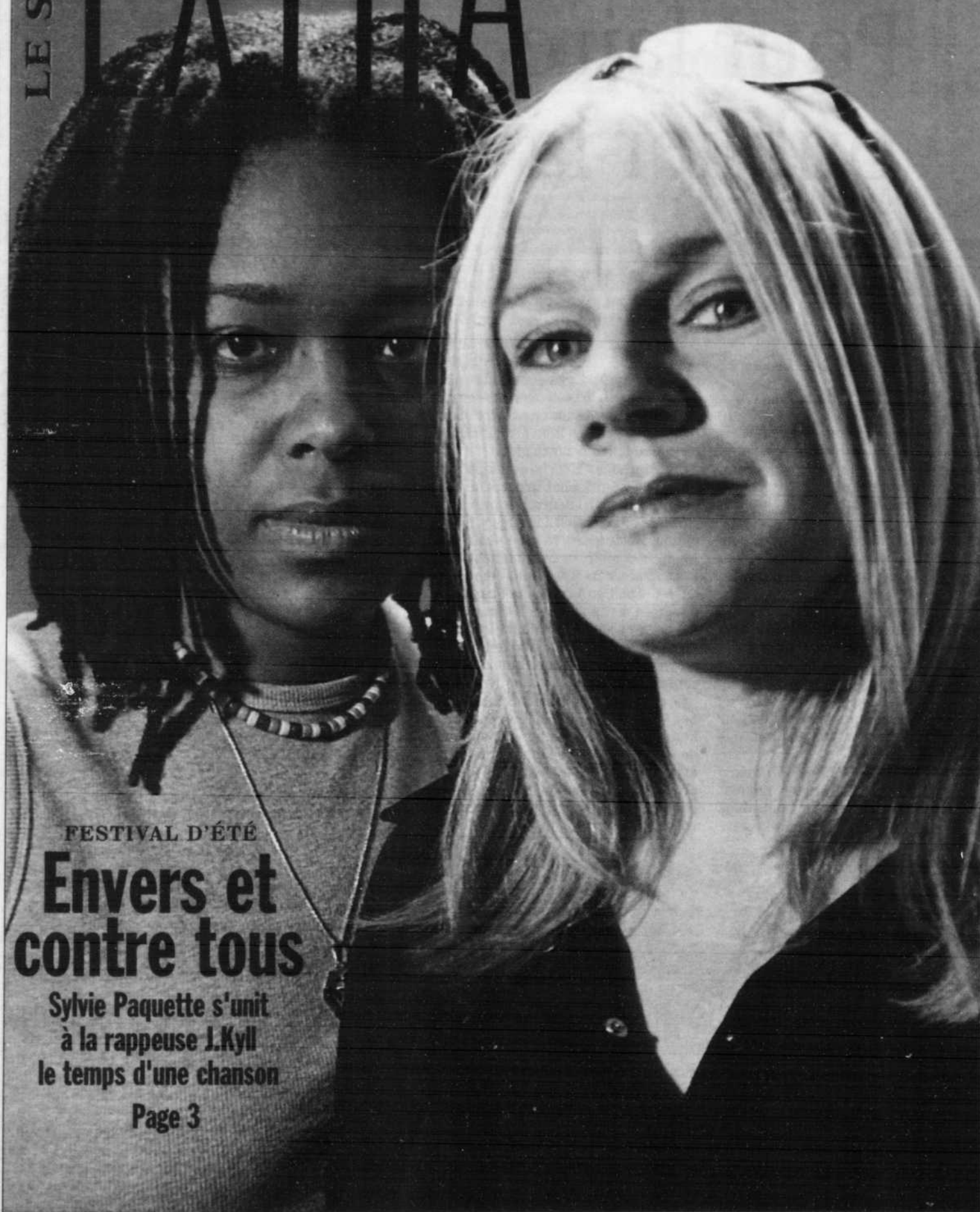


LE SOLEIL

EXTRA

www.lesoleil.com

LE VENDREDI 13 JUILLET 2001



FESTIVAL D'ÉTÉ

Envers et contre tous

Sylvie Paquette s'unit
à la rappeuse J.Kyll
le temps d'une chanson

Page 3



ARTS 6

Final Fantasy ouvre un
nouveau chapitre du
cinéma d'animation



ARTS 11

High Life:
une irrésistible
combine foireuse



SPORTS 34

Le titre échappe
aux Capitales dans la
controverse, Kane et
Wambach échangés

SOMMAIRE EXTRA

WEEK-END	2 à 7
TÉLÉVISION	8 et 9
ARTS SPECTACLES	10 à 17
AGENDA	18
DIVERTISSEMENT	19 et 20
ANNONCES CLASSÉES	21 à 25
SPORTS	25 à 35
STATISTIQUES	26 à 28
MÉTÉO	36

À LIRE DEMAIN

ÉCRANS



KARMINA, LA SUITE

L'ex-RBO Yves Pelletier l'avoue: il n'est pas un fan de films de vampires. Et pourtant, le revoilà à titre d'acteur et de scénariste au générique de la comédie fantastique Karmina 2! Sa motivation? Le plaisir de pouvoir tordre le cou aux conventions, dit-il à notre journaliste, qui l'a rencontré en compagnie du cinéaste Gabriel Pelletier à quelques heures de la sortie en grande pompe du film sur les écrans québécois.

PRIMEURS



LE PHÉNOMÈNE NAKARIAKOV

«Véritable phénomène», «Enfant prodige», «Jeune sorcier de Russie», «Paganini de la trompette»: les titres retentissants jalonnent les étapes de la carrière de Sergei Nakariakov qui, selon notre chroniqueur Richard Boisvert, risque d'en faire voir de toutes les couleurs au public réuni dans la cour du Petit Séminaire demain soir.

FESTIVAL D'ÉTÉ DE QUÉBEC

CRITIQUE

Pour faire oublier la pluie...

ÉRIC MOREAULT

EMoreault@lesoleil.com

QUÉBEC — C'est tout de même pas croyable: on dirait qu'on a programmé la pluie cette année au Festival d'été. Suffit qu'un artiste ou un groupe se pointe sur scène pour que le ciel s'épanche. Hier encore, l'eau tempérant l'ardeur des festivaliers. À 14 h, lorsque Tierra Negra est monté sur scène, on a espéré une accalmie. Mais le fin crachin qui s'abattait sur place D'Youville a fini par redoubler d'ardeur. On l'a rapidement oublié.

Habillé de vert et de rouge éclatants, le duo allemand a tenté de faire augmenter la chaleur — parce qu'il fait froid, en plus — avec son flamenco tout feu, tout flamme. Et pour peu qu'on s'y abandonnait, on ne pouvait qu'être séduit par le pouvoir évocateur de leur musique. Le soleil rayonnait dans nos têtes.

Sur disque (*Para Ti — Flamenco Nuevo*), les deux guitaristes ajoutent instrumentation et arrangements dans le ton pour proposer une relecture

contemporaine du style andalou hérité des gitans, mais sans renouveler le genre. Sur scène, l'exercice est encore plus limité même si le petit brun et le grand blond dialoguent sans cesse avec un fin doigté, que ce soit sur un rythme rapide ou une complainte nostalgique.

Contrairement à certains adeptes du flamenco traditionnel, la paire ne joue pas à 200 notes à l'heure. Elle préfère la richesse de l'émotion à la vitesse d'exécution. Même les rares solos de Raughi Ebert, le demi-frère de Ramanchandra Borcar, alias DJ Ram, sont empreints de cet esprit en touches délicates. Le musicien a rappelé que Tierra Negra participe ce soir au set du DJ, à la salle Multi de Méduse, un clin d'œil discret au virtuose des platines qui était présent au sein de la foule attentive.

Ce qui risque d'être moins monotone que le spectacle du duo. Car, pour être honnête, il faut être un peu maniaque de la guitare pour se taper une heure avec eux. Malgré la beauté de l'interprétation, la prestation finit par être un peu répétitive. Ce qui a probablement à voir avec l'endroit.



LE SOLEIL, STEVE DESCHÈNES

Le duo allemand Tierra Negra.

Tierra Negra rejoue à place D'Youville, mais pour prendre la pleine mesure de la finesse d'exécution et apprécier leur musique à sa juste valeur, je vous recommande plutôt d'aller les voir au Clarendon. L'intimité du lieu (la promesse?) et son «aura magique» conviennent mieux que les grands espaces des scènes extérieures.

TIERRA NEGRA, place D'Youville, aujourd'hui et dimanche, 16 h; Clarendon, demain et dimanche, 21 h



LE SOLEIL, STEVE DESCHÈNES

Que de boue... quand ça n'est pas une pelouse spongieuse.

Un tapis de copeaux pour les Plaines

KATHLEEN LAVOIE

KLavoie@lesoleil.com

QUÉBEC — Les averses abondantes des derniers jours combinées aux jeux de pieds des festivaliers ont transformé les Plaines en une immense marre boueuse à laquelle le Festival d'été a décidé de s'attaquer, hier, en y épanchant des copeaux de bois.

En après-midi, l'équipe du Festival avait reçu une première livraison de

ces copeaux, dont elle a recouvert une partie du terrain (l'avant-scène) faisant 18 300 mètres carrés. Le second chargement attendu aujourd'hui devrait combler le reste de la superficie à problème et absorber l'eau qui en détrempa le sol.

Le Festival, qui espère rendre ainsi l'écoute de ses spectacles plus agréable aux spectateurs, s'est engagé à débarrasser les Plaines de son lit de copeaux à la fin de l'événement.

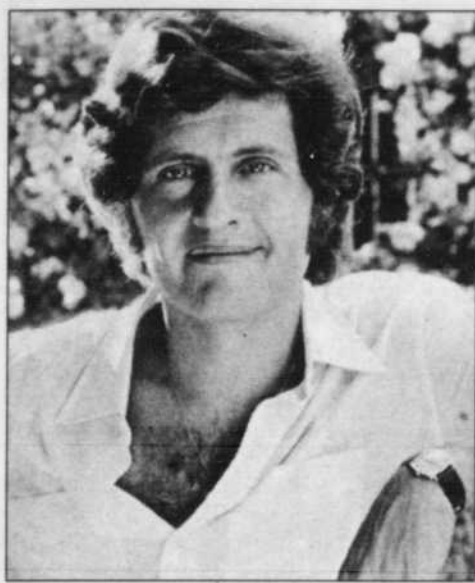
FESTIVAL D'ÉTÉ DE QUÉBEC

SYLVIE PAQUETTE ET J.KYLL

La maudite machine

KATHLEEN LAVOIE

KLavoie@lesoleil.com



Joe Dassin

ARCHIVES LE SOLEIL

Hommage
à Joe Dassin

JACQUES SAMSON

JSamson@lesoleil.com

QUÉBEC — David-Serge Boisvert avait à peine quatre ou cinq ans, quand Joe Dassin est mort, mais il a grandi au son de sa musique. Il se souvient que dans leur Oldsmobile, ses parents écoutaient sur un lecteur huit pistes, les succès du chanteur.

De là à monter un spectacle, une vingtaine d'années plus tard, il n'y avait qu'un pas à franchir. Les premiers accords qu'il a joués comme musicien, c'est en interprétant du Joe Dassin.

Ce soir, sur la scène du parc de la Francophonie, Boisvert et sa bande de six musiciens, feront revivre l'espace de 90 minutes, celui qui a été un des chanteurs français à signer un nombre incroyable de succès.

David-Serge Boisvert et ses amis travaillent sur ce concept depuis trois ans. Les premières idées ont été jetées sur papier en 1998. Le spectacle est donné depuis un an et ils ont fait le Casino de Montréal du 3 mars au 17 juin.

Bientôt, David-Serge Boisvert se rendra en Europe rencontrer les deux fils de Dassin et il veut absolument planifier une tournée européenne. Il n'a aucun doute sur son succès, puisque, pense-t-il, 20 ans après sa mort, on tourne sans arrêt ses succès à la radio.

Pas question pour lui de faire un album avec les succès de Dassin, «par respect», dit-il. Tout ce qu'il veut c'est de pouvoir rendre hommage au chanteur sur scène.

Son spectacle n'est pas une imitation de Dassin, leurs voix sont différentes, mais il respecte dans son intégralité la structure de la musique de ce compositeur.

QUÉBEC — Quand Sylvie Paquette s'est associée à la rappeuse J.Kyll de Muzion pour la composition de *Désolé*, un titre qui figure sur son dernier album, *Souvenirs de trois*, elle l'a fait pour la richesse musicale qui, croyait-elle, résulterait de cette alliance. Les impératifs commerciaux de la radio ont cependant forcé le duo à appauvrir la chanson en l'amputant de son rap. «Les radios ne sont plus au service des artistes», a déploré Sylvie Paquette, qui accueillera J.Kyll dans son tour de chant, demain soir, sur la scène du Pigeonnier.

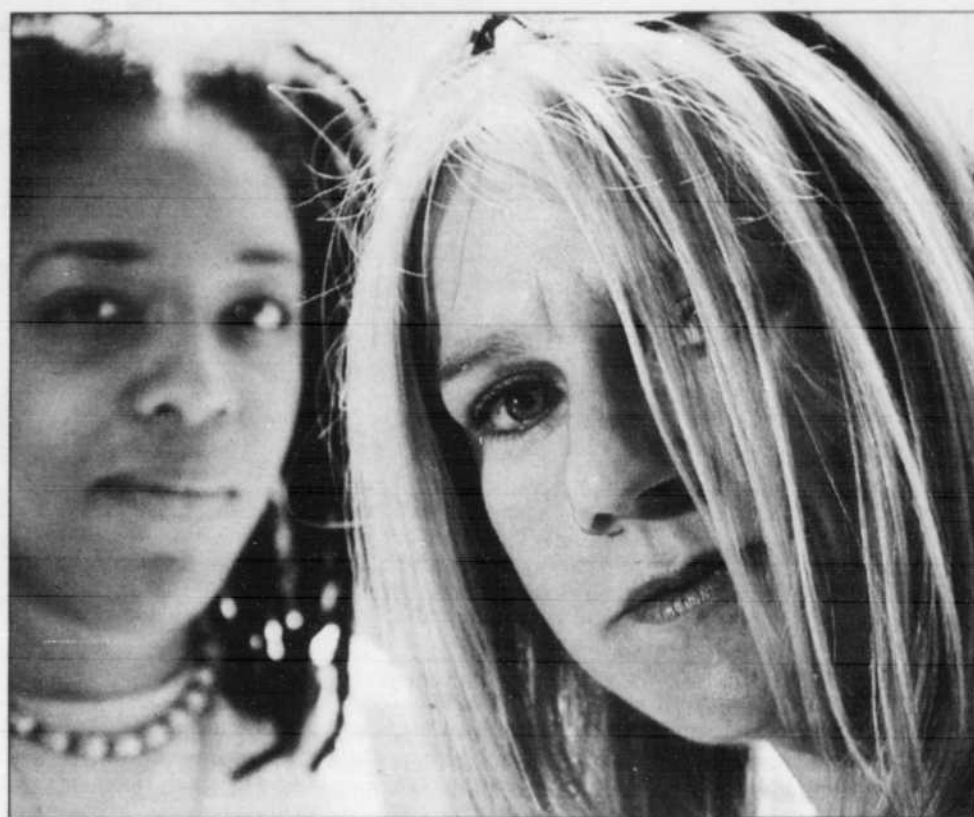
La rencontre inusitée entre la chanteuse folk et la rappeuse, si elle s'explique d'un point de vue strictement artistique, semble mal se défendre sur le plan de la mise en marché. C'est que le hip hop, ce mal-aimé de la pop, tarde à faire sa place sur les ondes radiophoniques québécoises...

«Il y a beaucoup de gens qui pensent que le hip hop, ce n'est pas de la musique. L'art, c'est l'art. Et moi, je pense que le hip hop, c'est de la musique. Quand on prend le temps de lire les paroles, on constate la profondeur des textes. Et il y a tout ce côté musical aussi... Jouer avec le *flow*, c'est faire couler les mots sur la musique. Je pense que c'est tout à fait possible de marier le hip hop avec d'autres styles de musique. Chose certaine, c'est le temps que ça se fasse», estime J.Kyll, qui s'est dit «quand même un peu choquée» d'avoir dû se plier à cette mesure.

C'est Sylvie Paquette qui avait approché la rappeuse, il y a plusieurs mois, afin de lui proposer d'écrire le texte de *Désolé*. Ne lui fournissant qu'une mélodie et ce simple mot, elle lui laissa le soin de mettre sa musique en paroles. La complainte qui en est ressortie — personnelle dans les couplets chantés par Paquette et universelle dans le rap de J.Kyll —, se voulait une représentation de deux visions de l'amour. Cela explique pourquoi Sylvie Paquette ne s'est pas rendue facilement à la décision de devoir censurer la pièce.

«Les gens de ma maison de disques (BMG) m'ont dit que ça ne passerait jamais à la radio. Le contexte n'est tellement pas évident... Moi, je ne voulais pas, mais on m'a conseillé de le faire. Aujourd'hui, si tu ne tournes pas à la radio, tu n'existes pas», a fait savoir l'auteure-compositrice-interprète, saluant du coup le travail des radios communautaires, les seules à mettre en ondes la version intégrale de la pièce.

Le problème du boycott du rap par les ra-



COLLABORATION SPÉCIALE, ANDRÉ PICHETTE

Sylvie Paquette accueillera J.Kyll dans son tour de chant, demain soir au Pigeonnier.

dios ne date pas d'hier. J.Kyll s'en explique difficilement les raisons, d'autant plus qu'il s'agit d'un son qui rejoint de plus en plus les jeunes. S'agirait-il de censure?

«Je pense, d'une part, que les gens qui pratiquent le rap sont souvent très engagés. Les radios, elles, veulent faire rêver. Elles veulent donner au public des choses faciles, ne pas les faire réagir, ne pas les choquer...» laisse entendre celle qui souhaite être reconnue comme une auteure-compositrice-interprète.

**« Si le milieu hip hop
offrait de la meilleure
qualité, il y aurait
certainement plus de
respect pour cette forme
de musique... »**

Cela dit, la rappeuse n'est pas prête à mettre tout le blâme sur les radiodiffuseurs... «Si le milieu hip hop offrait de la meilleure qualité, argue-t-elle, il y aurait certainement plus de respect pour cette forme de musique.»

Le genre de collaboration mise de l'avant par Sylvie Paquette semble, aux yeux de J.Kyll, une bonne façon de jeter des ponts entre le hip hop et le public profane. «Ça peut peut-être éduquer...», a-t-elle tenté d'expliquer.

De son côté, l'artiste folk croit que seul le temps aidera à faire évoluer la situation. En attendant, elle continue de faire son petit bonhomme de chemin, à sa manière.

«C'est peut-être pour ça que j'ai une carrière tranquille, parce que je ne pense pas aux radios. Pour moi, c'est un signe de santé. Sinon, on ne ferait jamais rien d'original. (...) Les gens des radios ne sont pas là pour aider les artistes, mais pour utiliser le matériel des artistes pour bâtir leur marketing. Je pense que chacun doit faire son affaire. En bout de ligne, c'est le public qui décide», termine Sylvie Paquette, qui se raccroche au succès d'un Richard Desjardins pour s'encourager.

Sylvie Paquette et J.Kyll seront réunies à nouveau la semaine prochaine au moment de tourner le vidéoclip de *Désolé*. La version intégrale de la pièce sera diffusée à MusiquePlus, alors que sa variante amputée sera réservée au public de Musimax.

FESTIVAL D'ÉTÉ DE QUÉBEC

« The show must go on... »

Sans les techniciens de scène, pas de spectacle

JACQUES SAMSON

JSamson@lesoleil.com

QUÉBEC — Quand Bruno Pelletier, Claude Dubois, Zachary Richard, ou n'importe quelle autre vedette sort de scène, c'est le délire dans la foule. L'artiste a tout donné, il vient de triompher. Ça fait partie de la normalité des choses et le public n'a eu d'yeux que pour son idole. Ça se passe comme ça partout dans le monde, à chaque fois que quelqu'un donne un spectacle, mais...

Oui, mais! Ce que le public ne voit pas, c'est toute la machine qu'il faut déployer pour que « the show must go on », et ça, à tous les jours. Il y a en coulisses des gens précieux, qu'on ne voit jamais et dont on ne parle jamais, mais sans eux, il n'y a pas de spectacle.

Simon Patry, superviseur de la grande scène des Plaines du Festival d'été de Québec et une douzaine de techniciens sous sa responsabilité, font partie de cette race d'anonymes qui, à chaque fois rendent un *show* possible.

Rencontré hier, en fin d'avant-midi, dans son bureau en coulisses, Simon Patry raconte comment on fait le montage de chaque spectacle.

Quand son équipe commence à travailler, la structure de scène est déjà installée. Elle appartient à une compagnie de Montréal et c'est cette dernière qui se charge du montage de la structure, du plancher et de la toile.

« Notre rôle commence quand la scène est montée. Eux, ils s'occupent du contenant, nous on s'occupe du contenu. Pour nous, le contenu c'est le son, l'éclairage, les modules et les artistes », dit-il.

S'ajoutent aussi à leur équipe quelques techniciens qui accompagnent l'artiste. Dans le cas du spectacle de Claude Dubois, par exemple, on ajoute ce qu'on appelle dans le jargon du métier, des *roadies*, des gens qui s'occupent des instruments.

LES BESOINS

Simon Patry spécifie les besoins de son équipe technique pour monter quotidiennement les *shows*. Il leur faut d'abord ce qu'ils



Simon Patry, superviseur de la grande scène des plaines du Festival d'été de Québec et une partie des techniciens sous sa responsabilité.

appellent la « plantation de scène ». L'équipe de l'artiste fournit ses demandes en modules, leur dimension et leur hauteur. C'est là la base. Dans le cas des Plaines, il y a deux « plantations », minimum, à chaque soir.

Après, ce dont les techniciens ont absolument besoin c'est la feuille des « patch ». Simon Patry a besoin de connaître exactement le nombre d'entrées qu'on utilisera sur les consoles de son. Il faut une entrée pour chaque instrument, pour chaque micro. Cette fameuse liste, c'est la feuille de route du responsable du son.

L'installation de l'éclairage est déjà faite depuis le premier montage de la scène, mais il y a à effectuer les ajustements en fonction des emplacements des musiciens, du chanteur, etc. On modifie également les couleurs en fonction de la demande.

Enfin, on a besoin de la liste des *back lines*, c'est-à-dire des besoins d'instruments pour certains groupes. Ça se passe surtout avec les Européens, les Québécois trimbalent leur propre matériel.

Si le groupe a besoin d'un piano, d'un synthétiseur ou de quoi que ce soit du genre, c'est le travail de l'équipe technique de le lui procurer et de l'installer.

C'est une équipe de préproduction qui se charge d'obtenir cette précieuse liste et de la fournir aux techniciens.

JOURNÉE TYPIQUE

Pour une journée typique, comme celle d'hier, avec deux spectacles à l'affiche (Claude Dubois et Sylvain Cossette), on arrive vers 10 h. À ce moment, les *praticables*

sont installés et on reçoit le matériel de l'artiste. On procède alors au montage.

Deux heures plus tard, ce sont les musiciens qui arrivent et là, on fait la fameuse prise de son. Ça peut durer jusqu'à 90 minutes.

Pendant la prise de son de Dubois, le travail se déplace en coulisses où on dispose sur des modules le matériel de Sylvain Cossette. Aussitôt Dubois sorti, on roule le matériel de Cossette sur scène et on assiste à une autre prise de son de 90 minutes.

Le seul répit de la journée pour cette équipe qui trime dur est l'heure du souper

Il est maintenant 18 h. C'est l'heure du lunch et au Festival d'été de Québec, c'est un moment particulier, souvent l'occasion d'une bonne bouffe sur barbecue. Un événement tellement populaire qu'il est même souvent couru par les techniciens des artistes.

De façon générale, on se donne de 60 à 90 minutes pour le souper.

« Notre seul *break* c'est le souper et c'est sacré. On ne pénalise jamais un artiste quand on a eu un pépin, mais autrement, pas question de prolonger la répétition », dit Simon Patry. Il sait que son équipe trime très dur et il veut lui procurer le meilleur moment de détente possible.

«STAND BY...»

À 19 h 30, c'est le *stand by*, il reste une demi-heure avant le premier *show* et tout le

monde prend son poste et on fait les derniers tests. Le premier spectacle dure une heure, il n'y a donc qu'un petit 30 minutes pour faire les changements de Cossette à Dubois.

Pendant que Claude Dubois donne son spectacle, en coulisses on range le stock de Sylvain Cossette et on pense déjà à la préparation du lendemain. À 23 h, le feu s'éteint sur Dubois et on en a souvent jusqu'à minuit et demi avant d'avoir tout ramassé.

DÉCOMPTE ET MAUVAIS TEMPS

Le plus difficile pour Simon Patry, ce sont les changements rapides dans les *shows* de télé en direct. Là, il y a un régisseur qui met énormément de pression avec son décompte.

« Ce qui nous sape le moral, c'est le mauvais temps. C'est dangereux de travailler quand il pleut, les planchers sont glissants, il y a de l'électricité partout », précise-t-il.

Juste pour donner une petite idée, sur la scène des Plaines, il y a 100 000 watts de son et 144 000 watts d'éclairage, sans compter la télé qui en draine presque autant.

Dans la vie de tous les jours, Simon Patry a une compagnie, Logiscène, avec deux autres travailleurs autonomes comme lui. Il prépare beaucoup de *shows* corporatifs et politiques. Il fait des présentations par ordinateur.

Ça fait 25 ans qu'il fait ce métier et il est au Festival, tous les étés, depuis une quinzaine d'années. Il a commencé vraiment à la base, comme technicien et il a monté les échelons graduellement.

Et chaque soir, il est là, chaque soir, avec son équipe.

« The show must go on... »

FESTIVAL D'ÉTÉ DE QUÉBEC

CRITIQUE

Vive le folklore libre!

ÉRIC MOREAULT

EMoreault@lesoleil.com

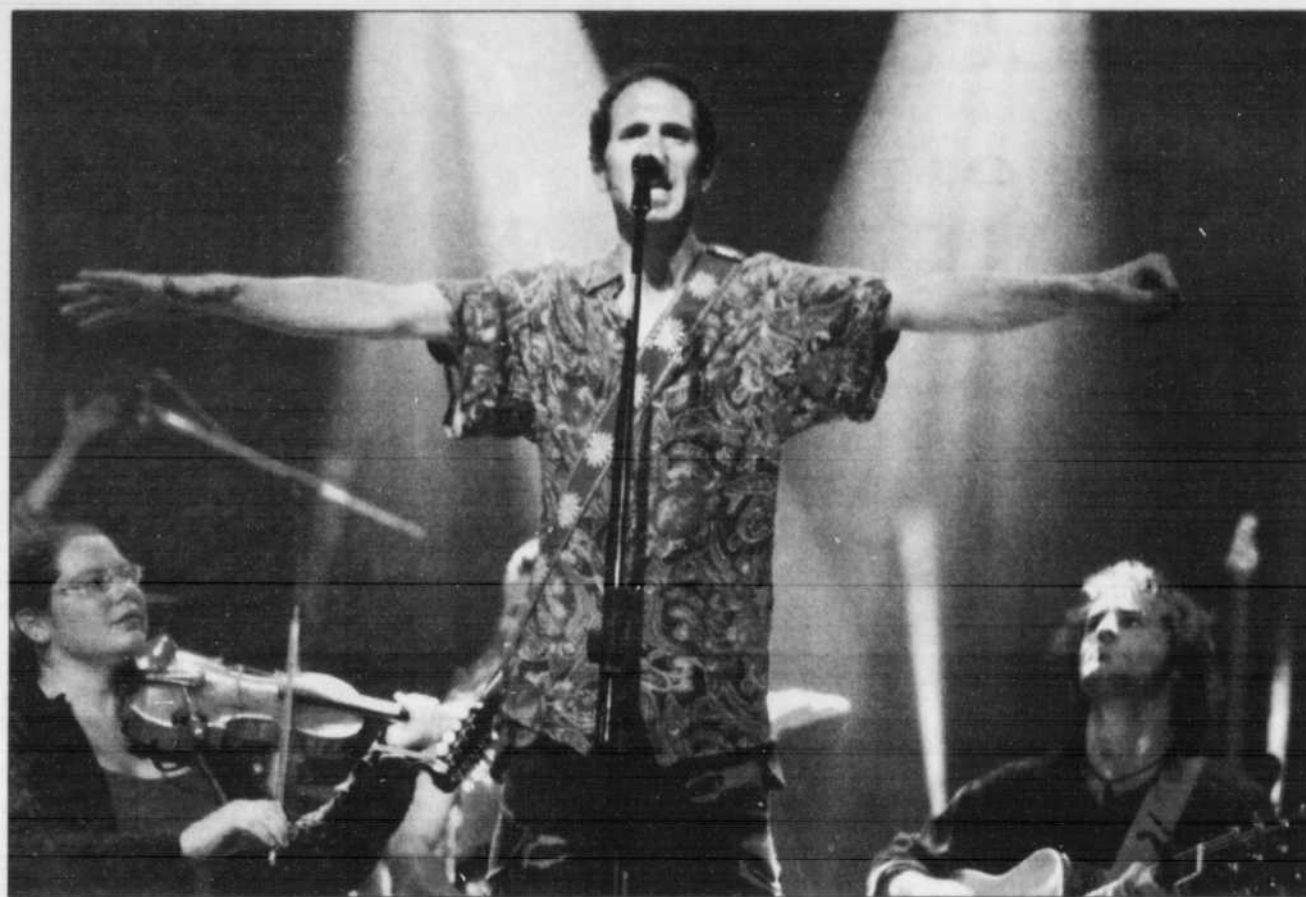
QUÉBEC — Médusé. Voilà le qualificatif de circonstance pour décrire comment on se sentait après la performance des Batinsés avec Vincent Peake mercredi soir. Dans la salle surchauffée par une prestation *heavy* d'enfer, il faisait chaud comme chez le diable. Mais on était prêt à vendre son âme pour quelques notes de plus.

Y a pas à dire, si ce spectacle du Festival d'été donne une indication de la direction musicale qu'entend prendre la formation alerno-folklo-actuelle, Les Batinsés viennent de faire sauter une autre convention: « Vive le folklore libre! »

La présence du chanteur de Groovy Aardvark a semblé fouetter Les Batinsés et, dans ce triomphe, les spectateurs en redemandaient

La présence du chanteur de Groovy Aardvark a semblé fouetter le groupe, mais il faut aussi constater que ses musiciens n'ont jamais été si soudés. Ils ont beaucoup évolué, jouant avec une aisance et un aplomb remarquables, conséquence directe des concerts donnés dans la foulée de *Tripotage*, leur récent CD.

Le groupe de Québec a commencé sa soirée de façon traditionnelle avec un *medley* à plusieurs voix, arrivant sur scène sans prévenir alors que les lumières étaient encore allu-



Les Batinsés ont beaucoup évolué et jouent avec une aisance et un aplomb remarquables.

PHOTO COURTOISIE DU FESTIVAL D'ÉTÉ DE QUÉBEC

mées. Après la médiévale *Chambre d'en haut*, Les Batinsés ont attaqué le folklo-trash *Dereelium*. Pendant que les spectateurs se faisaient aller, la dimension *heavy* du spectacle commençait à prendre tout son sens.

Les férus de Tool savent bien que le genre n'est pas synonyme de vitesse d'exécution, mais de contrastes. En ce sens, la petite nouvelle *Germine*, aux airs jazzés, s'en est révélé le parfait exemple. Chantée par Mathieu Girard et soutenue par le violon sinueux d'Andrée Bilodeau, la pièce plus noire que leur répertoire habituel se défilait en une progression d'accords de plus en plus intense avant de retomber à un tempo plus lent et pesant.

Rendus à mi-parcours, Les Batinsés et Peake ont livré une intense *Marche du président* de Robert Charlebois: ça démenageait. Ils ont ensuite interprété un *folk-rap* avec Mathieu comme MC, fort bien accueilli. Vous avez bien lu. Déroutant tout ça? On n'était pas au bout de nos surprises.

Il fallait entendre *Magnificat* avec Fred Lebrasseur aux borborygmes, aux onomatopées et, occasionnellement, au chant. Ayant troqué ses percussions pour le clavier, il a abordé celui-ci comme sa batterie, avec l'originalité et le style dis-

joncté qu'on lui connaît. Keith Emerson (!) n'aurait pas renié son approche, c'est dire.

Avec Les Batinsés, tout se peut, même une version speedée de *Parcomètres* — « Oscar Tiffault tabarnak » — à deux violons et Vincent Peake à la basse musclée: on était à la limite du slam sur la piste de danse!

Les *tripeux* de musique nordique que sont Les Batinsés avaient de la misère à croire qu'ils partageaient la scène avec Wimpe Saari, venu yoiker librement — évidemment — sur *St-Drolet*. Sa présence, juste avant le rappel, a été le *climax* d'un méchant *party*. Incrédulés aussi, sentant que Les Batinsés donnaient un *show* qui servira de référence pour la suite des choses, les spectateurs en redemandaient. Et en redemandaient. On appelle ça un triomphe.

Un mot en terminant sur la formule cabaret avec piste de danse de la salle Multi du complexe Méduse. Évidemment, ça n'a pas le cachet du D'Auteuil. Mais l'équipe technique a fait des miracles: la scène est plus vaste et le son y était d'une qualité surprenante, compte tenu des circonstances. On entendait chaque instrument distinctement, ce qui, dans le cas des Batinsés, n'est pas rien, compte tenu du nombre utilisé.

HMV

Bell
Festival d'été
de Québec
www.1406festival.com

ce soir
écoute
pour
voir!

FONKY FAMILY

SCÈNE BELL DES PLAINES

FONKY FAMILY • ART DE RUE

Structure

SCÈNE BELL DES PLAINES

STRUCTURE • FRAÎCHEUR GARANTIE

YVON KREVE

SCÈNE BELL DES PLAINES

YVON KREVE • L'ACCENT GRAVE

« FINAL FANTASY »

Les acteurs virtuels se pointent

ANNA CUENCA

Agence France-Presse

LOS ANGELES — La première super-production réalisée avec un répertoire complet de personnages humains animés par ordinateur, *Final Fantasy: les créatures de l'esprit*, annonce une ère nouvelle qui fait craindre à certains acteurs d'être remplacés par ces collègues virtuels.

Après le pionnier *Histoire de jouets* (1995) et d'autres grands succès du cinéma d'animation assisté par ordinateur tels que *FourmiZ* (1998), *Une vie de bestiole* (1998) et plus récemment *Shrek* (2001), Columbia Pictures va plus loin avec la création d'acteurs virtuels pour *Final Fantasy*, qui sort cette semaine dans les salles nord-américaines.

« Bien que nous n'ayons pas le sentiment d'avoir créé des personnes dotées d'une qualité photographique réelle, nous savons que nous nous en sommes approchés plus que n'importe qui », a expliqué le producteur du film, Chris Lee, au magazine *Entertainment Weekly*.

Les personnages de *Final Fantasy* sont beaucoup plus



La Dr Aki Ross, l'un des personnages de « Final Fantasy ». Un cinquième du temps de production du film a été consacré aux détails des mouvements des cheveux, créés sur ordinateur.

perfectionnés que leurs prédécesseurs dans leurs détails « réalistes », tels que les mouvements des cheveux ou l'utilisation du regard. Néanmoins, leurs expressions ne peuvent toujours pas être comparées à celles d'acteurs réels.

La technologie continuant à progresser, certaines célébrités s'inquiètent de l'avènement d'acteurs digitaux, qui se soumettraient aux demandes des producteurs sans aucune exigence artistique ou professionnelle.

« Cela me dérange beaucoup », a récemment déclaré l'acteur américain Tom Hanks, à qui l'idée que les personnages qu'il interprète avec méthode puissent être remplacés par des acteurs virtuels déplaît fortement. « De toute façon, c'est en train d'arriver et je ne sais pas ce que les acteurs peuvent y changer », a ajouté l'acteur, cité dans le *New York Times*.

« Je ne crois pas que j'utiliserai un jour un ordinateur pour créer un personnage humain, simplement parce que cela ne fonctionne pas. Il faut des acteurs », a affirmé de son côté George Lucas, dont la créature virtuelle Jar Jar Binks dans *La guerre des étoiles* avait alimenté des peurs à Hollywood.



Roy Sato, animateur principal, pose devant un écran montrant les divers stades de la création du visage de l'héroïne.

La technologie des films d'animation continue de réclamer la participation d'acteurs en chair et en os, afin de pouvoir capturer leurs mouvements pour créer les personnages virtuels. La voix humaine est également essentielle et celles d'Alec Baldwin, de Steve Buscemi, Peri Gilpin, Ming Na, Ving Rhames, Donald Sutherland et de James Wood, ont été sollicitées pour *Final Fantasy*.

Le film, inspiré de la série de jeux vidéo du même nom, vendus à plus de 33 millions d'exemplaires dans le monde, a été produit et réalisé par Hironobu Sakaguchi, le créateur du jeu vidéo. Cette production allie science-fiction, philosophie orientale et respect de l'écologie.

En 2065, la Terre est envahie par des extraterrestres décidés à détruire la planète et à en finir avec la race humaine. Seule une femme, la doctoresse Aki Ross — une belle héroïne virtuelle, mélange de Love Hewit et de Bridget Fonda, avec la voix de Ming Na — peut vaincre les extraterrestres, mais elle doit lutter contre le temps, car elle souffre d'une maladie mortelle.

Brouillant un peu plus la limite entre jeux vidéo et films, une édition spéciale en DVD du film est en préparation pour l'année prochaine. Elle permettra au spectateur de manipuler le film comme s'il s'agissait d'un jeu vidéo.

Preuve de l'importance prise par le cinéma d'animation à Hollywood, un nouvel Oscar a été créé en juin par l'Académie des arts et des sciences cinématographiques pour récompenser le meilleur film d'animation.



Les trois héros virtuels, la Dr Aki Ross, Gray Edwards et Ryan Whittaker. Le film de Columbia utilise une technique appelée « HyperRealism » pour la création par ordinateur des personnages.

EN SALLES AUJOURD'HUI



Reese Witherspoon dans « Blonde et légale ».

Rififi chez Big Brother

NEW YORK — Un des participants de l'émission *Big Brother* a été évincé de la maison après avoir brandi un couteau contre la gorge d'un autre joueur. La production a demandé à Justin, un barman de 26 ans originaire de Bayonne, dans le New Jersey, de quitter la maison hier après avoir discuté avec un psychologue pendant trois heures. Peu après minuit, Justin était en train de flirter dans

la cuisine avec Krista, une serveuse de 28 ans d'Opelousas, en Louisiane. Il a saisi un couteau, l'a posé contre la gorge de la jeune fille, et lui a dit: « Écoute, je vais de trancher la gorge. Tu m'en voudrais si je te tuais? », selon CBS. La jeune fille dit n'avoir pas été effrayée et Justin affirme qu'il ne s'agissait que d'une plaisanterie. C'est la troisième fois que le jeune barman fait preuve d'un comportement agressif et la production lui a déjà demandé à plusieurs reprises de se calmer. (AP)

Le Kit Autocollant GRATUIT!



chik 98.9
énergie
LE SOLEIL

Voici un gagnant d'un certificat-cadeau de 2000\$ de Meubles Barnabé:

Madame Nadine Gaudreault, Sainte-Foy

Voici le numéro gagnant pour un des certificats de 2000\$ de Meubles Barnabé:

Numéro gagnant: **1 3 1 4 0 5**

Si ce numéro apparaît sur le rabat intérieur de votre Kit autocollant, vous gagnez ce prix. Communiquez avec nous dès maintenant pour réclamer votre prix. Tél.: 418 845-5515

Grâce à



1515, St-Jean-Baptiste | 3655, de la Rive-Sud
Québec 877-1433 | Lévis 833-9222

CONCOURS

«Kit Autocollant CHIK»

À GAGNER: 1 des 3 bons d'achat de meubles d'une valeur de 2000\$ (1 par mois)

Procurez-vous le Kit Autocollant CHIK chez les marchands participants et courrez la chance de gagner l'un des trois bons d'achat en vérifiant votre numéro chanceux inscrit sur le rabat intérieur des Kits. Les numéros gagnants seront dévoilés dans le *Soleil Extra*, le dernier vendredi des mois d'avril, mai et juin 2001.

Le tirage s'effectuera à 16h30 le dernier mercredi du mois et sera publié dans le *Soleil Extra* du vendredi suivant.

PROCUREZ-VOUS LE KIT AUTOCOLLANT CHEZ LES MARCHANDS SUIVANTS:

Agence de Voyages Sears Place Fleur de Lys 529-8451	Coiffure Alibi 1170, Lebourgneuf, Le Mesnil 623-2929	Delirium Tagball 235, Saint-Vallier Est 522-2255	Picard Auto Électrique 93, boul. Maurice Bastien Village des Hurons, 842-0611
Anglais-Fun 4950, boul. de la Rive-Sud, Lévis 838-8888	Coq'orico 1040, Cartier Québec 418-521-4419	Épicerie Économique 293, Saint-Joseph Est, Québec Coin Dorchester, 529-2226	Plancher de Bois Franc Atout Prix 225, Max Gros-Louis Village des Hurons, 845-5504
Art-Monie Coiffure 206 1/2, Lafayette, Québec 682-6160	D A G Alarme 1194, Du Cerfueil, Val-Bélair 847-9071	KCR Karting 106, Rte Saint-Archilée Château Richer, 824-5278	Pub O'Zone 570, Grande Allée Est 529-7932
Automobiles Village Huron 194, de la Rivière, Village des Hurons 843-2283	Dans les 4 Centres Japonais de la Photo: Galerie de la Capitale Place Fleur de Lys Place Ste-Foy Place Laurier	Lallier Ste-Foy 2000, boul. Charest Ouest, Ste-Foy 687-2525	Québec Moto 1773 C, rte de l'Aéroport 871-4343
Bar La Relève 2480, ch. Sainte-Foy, Ste-Foy 418-658-2706	Dot Électronique Île d'Orléans 828-9007 Place Ste-Anne Ste-Anne de Beauré 827-8007	Lavertu Équipement 4, rue St-Augustin, Breakeyville 832-6143	Restaurant l'Ouverture 850, Pierre-Bertrand, 681-4419 810, Dufferin (coin St-Jean) 521-4044
Bar le Chatel 9550, boul L'Ormière, Québec 840-0908	Débosselage Alain Picard 49a, rue de Verdun, Québec 683-7589	Le Melting-Pot 9333, boul du Centre Hospitalier Charny, 832-9140	Salon d'optique Valérie Ouellet 519, rue St-Jean, Québec 524-3333
Camping Plage Fortier 1400, Lucien-Lefrançois L'Ange-Gardien 822-1935	Dans les 5 Boutiques Golf de l'Étang: 8525, boul de la Rive-sud, Lévis 1005, rte de l'Église, Ste-Foy 7615, rue des Métis, Québec	Le relais chez Mike 417, Jacques-Cartier, Shannon 844-1489	Salon De Billard Le Spot 2300, Pêre-Lelièvre, Québec 527-2415
Carrossier Expert 2000 570, Adanac, Beauport 664-1456	Club de Golf Alpin (Ste-Brig-de-Laval) Club de Golf de Lévis	Les Centres Santé-Soleil 850, Pierre-Bertrand, Suite 180 683-1777	Spécialistes D'Auto M.A.S. 572, boul. Hamel, Québec 529-8121
Casa Grocque Ste-Foy 656-6151 - Vanier 527-1210 Beauport 661-2002	CDVD 909, Boul.Pierre-Bertrand, Québec 418-686-0665	Marché aux puces chez Dan 385, Soumande, Vanier 687-4820	Toitures Experts Qc. 103 A, Leclerc, Stoneham 841-2111
		Monsieur Lub 3233, Ch. des Quatre-Bourgeois, Sainte-Foy, 657-1369	Vitroplus Québec 800, Charest Ouest, Québec 687-4767

Collaboration :

LE SOLEIL



1520672

NORMAND PROVENCHER
NProvencher@lesoleil.com

Karina 2

■ L'épouse d'un vampire cherche à devenir à son tour une suceuse de sang afin d'assouvir une vengeance. Suite du premier épisode, sorti il y a cinq ans. Au générique: Gildor Roy, Yves Pelletier, Diane Lavallée, Robert Brouillette, Sylvie Léonard, Julien Poulin, Michel Courtemanche et Isabelle Cyr. Gabriel Pelletier (*La vie après l'amour*) signe la mise en scène.

Aux Cinéplex Odéon Sainte-Foy, Cinéplex Odéon Beauport, Place Charest, Galeries de la Capitale, Lido et ciné-parc Saint-Nicolas

Le grand coup / The Score

■ Un as du cambriolage devient la victime d'un jeune maître chanteur qui veut l'obliger à commettre un dernier vol audacieux. Avec Robert De Niro, Edward Norton, Marlon Brando et Angela Bassett. Le réalisateur Frank Oz est derrière la caméra. Le tournage s'est entièrement déroulé à Montréal, l'an dernier.

Aux StarCité (versions française et originale anglaise), Cinéplex Odéon Beauport, Galeries de la Capitale et Lido

Bread and Roses

■ Une jeune immigrante mexicaine, venue rejoindre sa soeur à Los Ange-

les, fait la rencontre d'un activiste syndical qui l'entraîne dans son combat pour la défense des droits sociaux des employés de ménage. Premier film tourné aux États-Unis par le cinéaste militant anglais Ken Loach (*Raining Stones, My Name is Joe*). Avec Adrien Brody, Pilar Padilla et Elpidia Carrillo.

Au Clap (en version originale anglaise et espagnole avec sous-titres français)

Blonde et légale / Legaly Blonde

■ Après avoir été rejetée par son petit ami (Luke Wilson), parti étudier en droit à Harvard, une collégienne échevelée et... blonde (Reese Witherspoon) s'inscrit elle aussi à la prestigieuse école pour reconquérir l'élite de son cœur. Premier long métrage de Robert Luketic.

Aux StarCité (versions française et originale anglaise), Cinéplex Odéon Beauport, Galeries de la Capitale et Lido

Final Fantasy - Les créatures de l'esprit

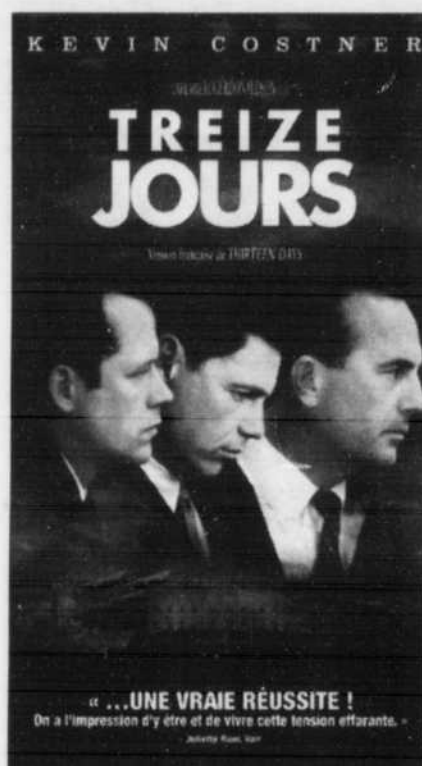
■ En 2065, la Terre est assiégée par des extraterrestres qui menacent d'exterminer toute vie humaine. Le premier film photoréaliste en images de synthèse, mis en scène par le Japonais Hiroyuki Sakaguchi.

Aux StarCité (versions française et originale anglaise), Cinéplex Odéon Beauport, Place Charest, Galeries de la Capitale et Lido

NOUVEAUTÉS VIDÉO

« TREIZE JOURS »

Le suspense du siècle



■ Il est loin déjà le temps où des films politiques comme *Z* et *Les Hommes du président* dominaient le box-office. Ce genre n'a plus la cote, on ne sait trop pourquoi. Il semble que le cinéma soit vu de plus en plus comme un divertissement facile. Comment peut-on expliquer autrement le succès mitigé de l'une des plus belles réussites dans le genre, *Treize jours*, de Roger Donaldson? Pourtant, la crise des missiles d'octobre 1962 est le moment le plus dramatique, le plus palpitant de la seconde moitié du XX^e siècle. Un formidable suspense, recréé ici avec force et exactitude. Si Kevin Costner est convenable, Bruce Greenwood et Steven Culp, qui personnifient les frères Kennedy, sont hallucinants de vérité. Solide scénario de David Self. L'un des meilleurs films américains de l'année... tous genres confondus. ★★★★★



Le maître de Kingdom Come

■ Autre film remarquable n'ayant pas eu le succès qu'il mérite, *Le maître de Kingdom Come*, d'après le roman de Thomas Hardy et signé par l'un des meilleurs jeunes réalisateurs britanniques, Michael Winterbottom (*Bienvenue à Sarajevo*), jette un regard lucide et railleur sur l'Amérique en se penchant sur ses jeunes années, au temps de la ruée vers l'or... qui se poursuit toujours sous d'autres formes. Daniel Dillon (Peter Mullan) est un riche prospecteur qui possède une petite ville minière de la Sierra Nevada et qui tente de prolonger le rail jusque dans son patelin. Il voit surgir de son passé trouble la belle Elena (Nastassia Kinski), atteinte de tuberculose. Plein de repentir envers elle, il l'installera dans une maison sur la plus haute montagne. Mais on ne se refait pas, et toute cette histoire laisse transparaître combien la soif de richesse peut appauvrir un homme. Le vrai visage de l'épopée de l'Ouest, beaucoup moins joli que le mythe créé par Hollywood et acheté dans le monde entier, les yeux fermés. Pour s'y attaquer, il fallait sans doute un Européen. ★★★★★



Régis Tremblay

RTremblay@lesoleil.com

VIDÉO

Malena

■ Sacrée « la plus belle » par *Paris-Match* et par les Français, Monica Bellucci crève le tube-écran dans *Malena*, de Giuseppe Tornatore. La première partie, la plus intéressante, recrée l'atmosphère des vieux films de Vittorio de Sica avec Gina Lollobrigida. D'ailleurs, l'action se déroule en 1940. Imaginez tout un village italien sous le charme sensuel de la Bellissima, tout cela vu à travers les yeux d'un adolescent en émoi. Le ton change dramatiquement dans la seconde partie, qui ressemble davantage à *L'été meurtrier*, avec Isabelle Adjani. Dangereux mélange de genres. Retenons la très belle photographie et les charmes de la nostalgie. ★★★

Les deux pieds sur terre

■ L'histoire du pauvre gars qui meurt jeune et se réincarne dans un vieux richard semble fasciner les Américains depuis au moins trois générations. Deuxième *remake* de ce scénario, après *Le ciel peut attendre*, par et avec Warren Beatty, *Les deux pieds sur terre* imagine des variantes amusantes sur le même canevas. Ici, c'est un jeune Noir (Chris Rock) qui meurt accidentellement et se retrouve dans la peau d'un milliardaire blanc. Il s'accommode vite du caractère grincheux et égoïste de son nouveau moi, étant donné que son argent lui permet de réaliser certains rêves dorés. ★★

LES CHOIX DU JOUR



Michael Caine et Angie Dickinson dans « Pulsions »

RICHARD THERRIEN
Collaboration spéciale

L'école de la vie

■ Il y a 10 ans, la réalisatrice Suzanne Guy assistait à l'entrée à l'école de cinq enfants dans le film *L'année qui change la vie*. Dix ans plus tard, elle retrouve les cinq mêmes protagonistes, qui terminent aujourd'hui leur école secondaire, question de voir comment ils sont passés de l'enfance à l'adolescence et quels sont leurs projets d'avenir. *Zone libre*, Radio-Canada à 21 h.

L'assassin au rasoir

■ Vendredi 13, un soir idéal pour regarder ce suspense efficace de Brian De Palma, la version française de *Dressed to Kill*. Une femme mariée aux fantasmes débridés est sauvagement assassinée, sous les yeux d'une *call-girl*. Vous verrez que le meurtrier n'est pas du tout celui à qui on s'attendait. Avec Michael Caine, Angie Dickinson et Nancy Allen. *Cinéma: Pulsions*, Télé-Québec à 21 h.

Les choix en bref

■ *Émission spéciale*, RDI à 9 h 30: qui de Toronto, Paris, Istanbul, Osaka ou Pékin sera la ville hôte des Jeux de 2008? La réponse en direct de Moscou.

■ *Tôt ou tard*, TVA à 18 h 30 et à 23 h: tôt, Catherine Vachon reçoit Dominique Michel et l'humoriste français Franck Dubosc, qui animent ensemble un gala au Festival Juste pour rire, et tard, Charles Lafortune s'entretient avec Yvan Ponton, qui animera le quiz *Ultimatum* cet automne à TVA.

■ *Les copines d'abord*, Canal Vie à 18 h 30 et à 22 h 30: la copine de la semaine, Marie Plourde, est tout simplement en pâmoison devant l'invité du vendredi, Daniel Boucher.

■ *Le Cabaret des refrains*, Radio-Canada à 20 h: Monique Giroux invite souvent des personnalités qui n'ont pas l'habitude de chanter. Cette semaine, Serge Dupire et l'aventurier Bernard Voyer se prêtent à l'exercice en chantant Serge Reggiani.

■ *Grands reportages*, RDI à 20 h: voyez comment, en France, les fraudeurs s'y prennent pour copier des cartes de crédit à l'aide d'un appareil spécial.



Robert Charlebois est aux prises avec des problèmes de santé.

Robert Charlebois est malade

Au repos pour une période indéterminée, il annule des spectacles

HULL (PC) — Le chanteur québécois Robert Charlebois a dû annuler sa participation à la cérémonie d'ouverture des Jeux de la Francophonie et au festival Buckingham en fête à cause de problèmes de santé.

« Robert Charlebois a eu un malaise, un léger problème de santé, a déclaré la porte-parole du chanteur, Catherine Morin. Ce n'est rien de grave, mais ses

médecins lui ont recommandé de s'arrêter. » M^{me} Morin a confirmé hier que le chanteur québécois, qui a eu 57 ans le 24 juin, sera au repos pour une période indéterminée.

Charlebois ne participera donc pas au spectacle d'ouverture des Jeux de la Francophonie, demain. Mais étant donné le grand nombre d'artistes présents pour l'occasion, cela ne remet pas en

cause l'événement. Le producteur Guy Latraverse a indiqué que le chanteur Daniel Jean remplacera Charlebois.

On ne sait pas encore qui prendra la relève de Charlebois pour le spectacle de clôture de dimanche. Robert Charlebois, que l'on savait en processus de réalisation d'un nouveau disque de style acoustique, avait décliné toute demande d'interview cette semaine.

Regardez

LE **Grand Journal**
@ TQS

du lundi au vendredi à 17 h
et participez au concours !

Profitez
des nombreux
COUPONS-RABAIS

75% de rabais
50% de rabais
2 1

Plus de
30 000 \$
en prix à gagner

Le Grand
Rallye



Demain,

détachez votre nouveau livret
Grand Rallye dans le télé-horaire
LE SOLEIL

VENDREDI SOIR À LA TÉLÉ

Réseau	Câb.	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30
(2) (TQS)	13	Flash	La porte des étoiles		Caméra extrême	Catastrophes		Box-office	Le Grand Journal	Flash	L'heure Playboy	
(3) (CBS)	21	18h-News	Evening News	Ent. Tonight	Diagnosis Murder		Faith!		Nash Bridges		News	David Letterman
(4) (TVA)	7	Tôt ou tard	Claire Lamarche		Histoire vraie: DOUBLE DÉCEPTION				Le TVA réseau	Juste pour rire	Tôt ou tard	Sports/Loto-Qc
(5) (NBC)	18	Nightly News	Jeopardy	Wheel Of Fortune	Mysterious Ways		Dateline NBC		Law & Order		News	Jay Leno
(iv5)	15	Journal suisse	Journal France 2	Thalassa: pêche sur l'île de Ponza	Passe-moi les jumelles		La télé des Francophiles		D.		Journal belge	Soir 3
(5) (CBC)	12	18h-Canada Now	Blue Jays Baseball: Le Blue Jays de Toronto affrontent les Phillies de Philadelphie						The National		National - 2 nd Ed.	NORTH BY...
(11) (R.-C.)	6	Rivières	Tam tam	Chick'n Swell	Cabaret des refrains: Serge Reggiani		Zone libre: La grande école de la vie		Le Téléjournal/Le Point/Météo		Jeux Francophonie	Sports/Cinéma
(12) (CTV)	14	18h-Pulse	Access Hollywood	Comedy Corner	Judging Amy		Stargate SG-1: Serpent's Venom		Comedy Now		CTV News	Pulse/Sports
(15) (TQc)	8	D.	Doc. - culture: Festival d'Avignon		Les pieds dans les plats: La Gascogne		Cinéma: PULSIONS				Absol. Fabulous	BONJOUR CINÉ...
(20) (GLOBAL)	3	Canada Tonight	Ready Or Not	Ent. Tonight	Dawson's Creek		Gilmore Girl		20/20		Prime Business	Sports
(22) (ABC)	22	World News	Spin City	Frasier	Making The Band		Who Wants To Be A Millionaire?		20/20 Friday		News	Nightline
(57) (PBS)	20	Business Report	The Newshour		People Near Here	Cruising America...	Mystery!		Class Act		BBC World News	Charlie Rose
Canal D	31	18h-Contact animal	Des crimes et des hommes		Procès chocs: Les causes célèbres		Biographies: Jacques Cousteau		Drôles de dames		Scandales: Gants blancs pour mains noires	
Canal Savoir	46	18h-Civil, grecque	Université du 3 ^e millénaire		Galerie d'art r3		Quartier latin	Regards	G. Houde voyage	Tourisme...	Cours de l'U.L.	Capharnaüm
Canal Vie	35	Les copines	C'est mon choix		Cuisinez avec Jean Soulard		Éros et compagnie		Ça sex'plique	Les copines	Le sexe dans tous ses états	
Discovery	37	18h-Crocodile...	Summer@Disc.ca	You Asked For It	Wild Discovery		Expedition Discovery		Discovery's Canada		Summer@Disc.ca	You Asked For It
Évasion	23	Vent dans les voiles	D'ici et d'ailleurs	Le touriste	Voyagez en famille	USA VR	Lonely Planet: le Népal		Voyage au Canada	D'ici et d'ailleurs	Suivez le guide: Miami	
Fox	34	3 ^e Rock	Seinfeld	Drew Carey	FOX MOVIE				Charmed		Home Improvement	Star Trek: Voyager
Historia	25	18h-La face cachée	L'histoire à la une		L'allée du roi		Cinéma: LES BÉRETS VERTS					
MusiMax	32	Chic planète	Le Top 10 MusiMax		Musicographie: Dirty Dancing (dern.)		Gr. événements: Sarah Brightman		Clips de blues	Chic planète	Musicographie: Dirty Dancing	
Musique Plus	30	Box-office	Décompte sur la route: Hull-Ottawa		M+ en direct des Jeux de la Francophonie						Electrochoc	Top sexy
RDI	19	Capital-actions	Le journal RDI	Folie de l'aventure	Voyage en solitaire/Alerte à la carte		Le Téléjournal et Le Point		Folie de l'aventure	Le Canada aujourd'hui		Griffe
RDS	33	Sports 30 mag	Baseball des Expos: Les Expos affrontent les Devils Rays de Tampa Bay						Sports 30 mag		Golf SPGA: Championnat des joueurs	
Séries +	24	18h-Le clown	Direction: Sud: Jour de congé pour Dief.	Brigade spéciale: Edmund Kritch			Conquérants du feu: Le mariage		La loi et l'ordre: Pour la vie		Romance: THYM SAUVAGE	
Sportsnet	38	Jim Rome	Greater Milwaukee Open				Team Canada Soccer				Sportscentral	
Télé-Mag	63	Jardiner avec Hamel	Cuisine art de vivre	Expédition plein air	À venir	Point com		Habitat mag		Spécial magazine	Santé longue vie	Entre bonnes mains
Télétoon	36	Eckhart	Lapinet discret	Pourquoi pas Mimi	Angela Anaconda	Pour le meilleur...	Les Simpson					Quads!
TLC	39	18h-Trading Spaces	Unnatural History		Conquistadors							
TSN	28	Sportsdesk	CFL Football: Blue Bombers de Winnipeg contre les Argonauts de Toronto / Roughriders de la Saskatchewan contre les Eskimos d'Edmonton									
Vox	9	Cap sur québec	Micro-info		Le guide de l'auto		Citémag en ballade	Citémag estival	Cap sur Québec	Reflets des régions	Infocomm	
Vrak-TV	16	Le loup-garou	Sport académie		Dans une galaxie	Radio enfer		La vie à cinq				
Z	26	18h-Planète Terre	Revanche nerdZ	NerdZ/Jeux	Perdu dans l'espace		Highlander: Le masque de l'innocence / Obsession				Millénium: La sirène	

PRÉCISION

Pas de cadeau au Cheval-Théâtre

■ QUÉBEC — Contrairement à ce que les médias publiaient hier, le stationnement pour assister aux représentations de Cheval-Théâtre, sur le campus de l'Université Laval n'est pas

gratuit. Mercredi soir, c'était soir de première et on avait fait exception. Ça coûtera 5\$ pour garer sa voiture dans un des stationnements qui entourent le chapiteau. J.S.

Bell présente **festival d'été de Québec**
www.infestival.com

Votez Gagnez!

Le Miroir Radio Énergie
chik 98.9 énergie

Votez pour l'artiste francophone de votre choix et courez la chance de gagner une chaîne stéréophonique Nad - moniteur audio - une gracieuseté CORA STÉRÉOPHONIE.

Deposez ce bulletin de vote dans l'une des boîtes de scrutin situées aux Jardins de l'Hôtel-de-Ville, au Parc de l'Esplanade, au Parc de la Francophonie et à la place D'Youville (près des kiosques Info-Festival Bell) avant le 14 juillet à 23 h.

Surveillez les ambassadeurs Miroir de Bell Mobilité et votez par cellulaire sur les sites du Festival.

Pour les abonnés Bell Mobilité Votez en composant #MIROIR

Bell Mobilité

13^e Prix Miroir de la chanson Francophone

Société de développement des entreprises culturelles Québec

Mon choix de l'artiste francophone pour le **Miroir Radio Énergie du spectacle le plus populaire** du 34^e Festival d'été de Québec :

Artiste : _____
Nom : _____
Adresse : _____
Téléphone : _____
Courriel : _____

« LE FILS DE L'AUTRE »

À Tour de Rôle crée la première pièce professionnelle d'un fils du pays

JEAN ST-HILAIRE

JStHilaire@lesoleil.com

QUÉBEC — Thème obstiné chez Marc-Antoine Cyr, l'identité recouvre pour lui depuis mardi des accents très personnels. Les Productions À Tour de Rôle ont créé ce soir-là, au Théâtre la Moluque, sa première pièce professionnelle, *Le fils de l'autre*. La salle débordait de visages familiers. Le jeune auteur dramatique est en effet fils du pays de Carleton. Même qu'il a déjà joué à la Moluque, à l'été 1994, dans *C'était avant la guerre à l'Anse à Gilles*, de Marie Laberge. Il campait le « p'tit ange ». Un rôle discret, oui, mais un rôle quand même. Il avait 17 ans.

Marc-Antoine Cyr a reçu en mars son diplôme en écriture dramatique de l'École nationale de théâtre. Il a commis deux pièces dans le cadre de ses travaux scolaires, *Ravoir la mer* et *Jamais exactement*. Des drames. *Le fils de l'autre* diverge tout à fait de ton. Il s'agit d'une comédie dont l'auteur a toutefois — identité oblige — puisé l'inspiration dans ses racines. Il a remonté à ses propres souvenirs d'un vieux gardien de phare de sa connaissance, et surtout, s'est abreuvé à *Littérature orale de Gaspésie*, livre qui dresse la chronique de 100 ans de contes, légendes et coutumes populaires de sa région natale.

« C'est un conte, l'histoire de deux frères gardiens de phare dans la baie des Chaleurs, au début du XX^e siècle, explique-t-il. Comme à tous les dimanches, ils se rendent ce jour-là jouer aux cartes chez leur vieux père qui leur dit : « Ma fin approche, c'est le temps de parler d'héritage ». Il leur apprend alors qu'il tient une lettre de leur mère, morte il y a longtemps en sautant d'une falaise, lettre dans laquelle elle avoue avoir eu en ville une relation avec un séminariste. « L'un de vous n'est pas mon fils, leur dit-il. Je vous propose un concours : je vous donne une semaine pour faire la preuve que je suis bien votre père. Quant à l'héritage, il ira à mon vrai fils ». La pièce reconstitue le parcours des deux frères pendant cette folle semaine. »

PLAISIR ET LIBERTÉ

C'est une histoire toute au plaisir du conteur que Gary Boudreault, le directeur artistique d'À Tour de Rôle, a commandée à Marc-Antoine Cyr, dont le frèreot Guillaume est éclairagiste et régisseur à la Moluque.

Le jeune metteur en scène jeannois Éric Jean règle le spectacle. Animateur du Persona Théâtre, à Montréal, Jean est l'une des figures phares



PHOTO MAXIME CÔTE

Marc-Antoine Cyr a reçu en mars son diplôme en écriture dramatique de l'École nationale de Théâtre.

de la relève. Sa production d'*Une livre de chair*, entre autres, lui a valu l'éloge unanime du public et de la critique.

« C'est quelqu'un toujours en recherche et qui pose beaucoup de questions, dit de lui Marc-Antoine Cyr. Au besoin, il est prêt à tout virer à l'envers, il avance par grandes vagues, mais en mêlant tout le monde à la création. Le collectif est vraiment très fort chez lui. Je trouve ça gratifiant, ça te met en confiance. Il y a bien un côté « danger » à sa façon de travailler, mais je pense que ça a fait ressortir des choses magnifiques de la pièce. »

Sa proposition fait appel à la libre imagination du conteur, multipliée ici en quatre. Dominic Ancil, Anne-Sylvie Gosselin, Steve Laplante (le Wilfrid de Littoral, de Mouawad, de réputée mémoire) et Guy Vaillancourt composent la distribution. Tout ce monde « fait embarquer le public » et se permet de comiques décrochages et anachronismes, paraît-il.

Le fils de l'autre tiendra l'affiche du mardi au samedi, jusqu'au 18 août (20 h 30). Réservations au (418) 364-7154.



Quatre spécimens de la comédie humaine qui requièrent des acteurs qui affectionnent les abîmes du ridicule.

« HIGH LIFE » AU CAVEAU-THÉÂTRE

Irrésistible combine foireuse

JEAN ST-HILAIRE

JStHilaire@lesoleil.com

TROIS-PISTOLES — Trois repris de justice sur quatre, tous accros de la drogue. Solidaires dans le vice, ils ne vont pas ensemble pour cela. Leader beau parleur, Dick les a rassemblés chacun pour une fonction bien précise. Il les manipule. Ensemble, ils mijotent un coup fumeux dont il sortira le grand bénéficiaire, il en est sûr... mais est-ce si certain ?

Après un silence de deux ans, le Caveau de Trois-Pistoles renaît au théâtre avec une pièce de l'auteur torontois Lee MacDougall qui risque d'entraîner une belle affluence aux alentours de la somptueuse église de l'endroit. *High Life* est l'histoire d'un complot foireux distillé d'une peinture de milieu pénétrante. La metteuse en scène Lorraine Côté a fait en sorte que la drôlerie délirante de l'entreprise de nos ahuris n'occulte pas le cul-de-sac existentiel où ils croupissent. Le rire s'appuie sur des couleurs barriolées et étonnantes, mais de la vie vraie dans cette pièce, qui carbure à un absurde cousin de la tragi-comédie.

Sa caractérisation est irrésistible. On a là quatre spécimens de la comédie humaine qui requièrent des acteurs qui affectionnent les abîmes du ridicule. Ces acteurs, M^{me} Côté les tient. Jacques

Leblanc campe Donnie, le plus coloré des personnages. Il est stupéfiant de verve comique et de précision sous les traits de ce petit voleur à la tire naïf, malingre, morveux et nerveux, qui plus est accablé d'authentiques scrupules moraux ! Denis Lamontagne fait de solides maître de l'esbrouffe et pédagogue du crime en Dick, tandis qu'en Bug, figure du colosse demeuré, Patric Saucier manie l'idée fixe et la menace d'impressionnante façon, et que Francis Martineau insufflé tout le caractère cinglant voulu au beau ténébreux Billy, prototype du toxicomane qui finance sa came par la prostitution.

L'action se déroule en trois temps : montage de l'affaire dans un premier, attente hystérique du dénouement du coup dans une bagnole volée dans un second, puis à l'épilogue, au lendemain du désastre, bras de fer psychologique entre Bug et Dick où on infère que le mentor tient moins bien sous sa coupe qu'on le croyait son pote de brute...

Très efficace, la traduction d'Olivier Choinière ne gomme rien de la langue de ce milieu en froid avec les belles manières. Décor, costumes, lumières et environnement sonore concourent à l'unité de la proposition. M^{me} Côté a planté l'action dans un lieu symbolique d'enfermement, lieu de grillage métallique. Elle raconte avec distanciation :

l'histoire n'est pas tant vécue que reconstituée, comme si, depuis la prison ou quelque paradis des truands trucidés, nos malfrats revivaient les péripéties de leur entreprise foireuse.

Son esthétique rappelle le film noir. À l'instar du décor bâti, le mobilier n'est pas réaliste. Ce fin finaud de Dick insistant que tout irait comme sur des roulettes, on l'a monté... sur roulettes ! On touche ici un peu au théâtre d'objets. Le truc accuse le manque de réalisme de nos zigotos, en même temps qu'il rend très convaincants leurs planants décrochages dans les paradis artificiels et s'adapte bien à la configuration bi-frontale du Caveau-Théâtre.

Une excellente production. M^{me} Côté et ses « sbires » servent bien la comédie sans trahir la vie, en particulier celle de certains emmurés de la drogue.

HIGH LIFE, texte de Lee MacDougall. Traduction d'Olivier Choinière. Mise en scène de Lorraine Côté. Avec Denis Lamontagne, Jacques Leblanc, Francis Martineau et Patric Saucier. Éclairages de Denis Guérette, décor de Christian Fontaine, costumes d'Isabelle Larivière, maquillages d'Élène Pearson, musique de Jean-François Pednô, chronographie d'Harold Rhéaume et régie d'André April. Une coproduction de la Bordée et des Productions théâtrales des Trois-Pistoles présentée mardi, au Caveau-Théâtre de Trois-Pistoles. À l'affiche jusqu'au 18 août (20 h 30). Réservations au (418) 851-4759.

Bell
présente
Festival d'été
de Québec
www.infestival.com
Une collaboration de
McCOM
DRY

Place
METRO
Place d'Youville

Aujourd'hui
vendredi 13 juillet

Lo'Jo France
12 h 15
20 h

Brozman et Lacaille
États-Unis et Île de la Réunion
14 h

Tierra Negra
Allemagne
16 h

Pierre Barouh
France
18 h

Amina
France
22 h

Hydro Québec
Desjardins
Info Festival Bell
529-5200 / 992-5200
www.infestival.com

air Transat
Leclerc
Radio-Canada
Diffuseur officiel

ARTS SPECTACLES

www.lesoleil.com



ARCHIVES LE SOLEIL

Une scène de la « Mouette » de Denoncourt.

Théâtre québécois en Bavière

Marie Dumas et
Serge Denoncourt y
présenteront leurs productions

NORMAN DELISLE
Presse canadienne

MUNICH — Le théâtre du Québec sera à l'honneur en Allemagne l'automne prochain.

Deux pièces de producteurs québécois seront présentées en première en Allemagne dans le cadre de la quatrième édition du Festival SpielArt présenté annuellement à Munich.

Il y aura d'abord la production *Je suis une mouette (non, ce n'est pas ça!)*, montée par Serge Denoncourt et le Théâtre de l'Opsis. C'est une adaptation de *La mouette du russe* d'Anton Tchekov.

Puis, la comédienne Marie Brassard présentera sa création *Jimmy, créature de rêve*.

« Les gens de théâtre sont de fabuleux ambassadeurs. Le théâtre a été mondial bien avant que la mondialisation ne soit inventée », a réagi la ministre des Relations internationales, Louise Beaudoin, lors de la conférence de presse où la direction du SpielArt a présenté sa programmation pour cet automne.

M^{me} Beaudoin accompagne le premier ministre Bernard Landry dans sa tournée en Allemagne.

Les pièces québécoises seront présentées en français mais seront naturellement sous-titrées pour les besoins du public allemand.

Des fonds de 110 000 \$ ont été débloqués par les ministères de la Culture, des Relations internationales et par le Conseil des arts et lettres du Québec pour aider financièrement la présentation des œuvres.

La majeure partie du Festival SpielArt est financée par la Ville de Munich et par un commanditaire privé, l'entreprise automobile BMW.

On y présente des nouvelles formes théâtrales et du théâtre d'avant-garde. Cette année, le SpielArt se déroulera du 16 novembre au 2 décembre.

En plus des deux pièces québécoises, des œuvres italiennes, lituanienes, suisses, britanniques, françaises, autrichiennes et allemandes y seront vues.

Le théâtre québécois est par ailleurs de plus en plus connu en Allemagne, notamment à la suite d'une tournée effectuée en 1999 par le Théâtre Ubu de Denis Marleau et par la présentation en 2000 de *La face cachée de la Lune* par le producteur Robert Lepage.

« REMPLI DE PASSION, DE COURAGE ET D'ACTION. »
LOS ANGELES TIMES — Kevin Thomas

BEN AFFLECK
PEARL HARBOR
www.pearlharbor.com

www.pearlharbor.com

« DRÔLE ET AMUSANT! »
UNE AVENTURE ANIMÉE HORS CLASSE.
JANE HORNITZ, THE WASHINGTON POST

« UN VRAI RÉGAL! »
ELVIS MITCHELL, THE NEW YORK TIMES

« DEUX FOIS BRAVO! »
EBERT & ROEPER AND THE MOVIES

WALT DISNEY
ATLANTIS
L'EMPIRE PERDU
www.disney.com/atlas

À L'AFFICHE!

CONSULTEZ LA PAGEHoraire CINÉMA DU JOURNAL

«...un film réussi...»
La Presse

«Un film vibrant.»
Los Angeles Times

Un film de Ken Loach
Bread & Roses
Sélection Officielle Cannes 2000
Version française Du pain et des roses
V. O. SOUS-TITRES FRANÇAIS
CINÉMA LE CLAP
14h20 - 19h05 - 21h40

DE L'ACTION À SON MEILLEUR
LUC BESSON
PRÉSENTE
JET LI BRIDGET FONDA

LE BAISER DU DRAGON
VERSION FRANÇAISE DE KISS OF THE DRAGON
CINÉPLEX ODEON
STE-FOY ✓ PLACE CHAREST ✓ BEAUPORT ✓
FAMOUS PLAYERS GALERIES DE LA CAPITALE ✓ COMPLEXE J. GAGNON ALMA ✓ LES PROMENADES DE LÉVIS CINÉMA LIDO ✓
C NEMA L DO RIMOUSKI ✓ CINÉMA CENTRE-VILLE ST-GEORGES ✓ CINÉ-PARC ST-NICOLAS
16 À L'AFFICHE! SON DIGITAL CHICOUTIMI ✓
CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

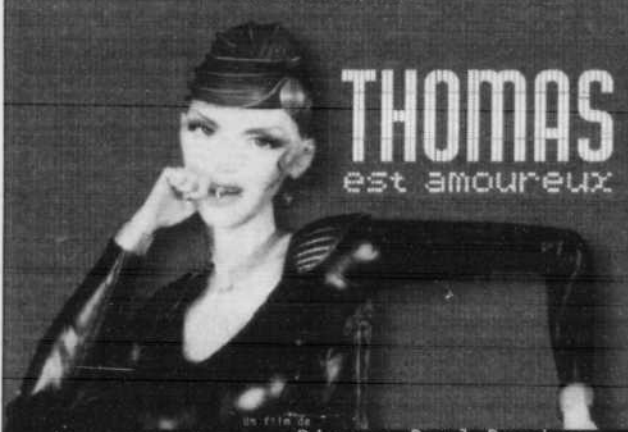
LE SOLEIL
ABONNEZ-VOUS
686-3344

★★★★★
« Une intrigue captivante! »
Luc Perreault, La Presse

« Une agréable surprise! »
Normand Provencher, Le Soleil

« Tout est formidable dans ce film
plein d'invention et de nouveauté! »
René Homier-Roy, TQS

« Un petit bijou de drôlerie et d'émotion! »
Juliette Ruer, Voir

[illegible]

LE SOLEIL

PRÉSENTEMENT À L’AFFICHE !

13 **EN EXCLUSIVITÉ** **CINÉMA** **LE CLAP** ✓ 11h40 - 17h30 ✓ **SON**
ANIS 21h30 **ORIGINAL**

LA COMÉDIE MILLIONNAIRE DE L'ÉTÉ !

« LA COMÉDIE PARFAITE POUR L'ÉTÉ ! »
Christian Côté, Le Droit

**« L'UNE DES COMÉDIES LES PLUS
DRÔLES JAMAIS FAITES AU QUÉBEC ! »**
Geneviève Royer, *The Gazette*

**« CETTE COMÉDIE ROMANTIQUE
EST SAVOUREUSE ! »**
Daphné Bédard, *Le Soleil*



LES FILMS SÉVILLE et CINÉMACINAIRE présentent
FRANÇOIS MORENCY GENEVIÈVE BROUILLETTE

Nuit de Noces

— de — ÉMILE GAUDREAU LT
PIERRETTE ROBITAILLE YVES JACQUES MICHEL COURTEMANCHE
SONIA VACHON DIANE LAVALLÉE

avec **MARC BRUNET** (ÉMILIE GAILDREAU)

RENÉ RICHARD **CYR** **JACQUES** GRAND **GÉRARD** POMER **GOURMETTE** DUBOIS **BOBBY** BISHOP **COLETTE** COURTOIS
avec **DANIEL** KUBIN **ANDRÉ** PATRICK **RENÉE** **et** **JULIE** SEVER **et** **JACQ** ROBERTAILLE **et** **GEORGE** GAGNE
et **BERNARD** COMEAU **et** **CLAUDE** LAUREY **MARIE-CLAUDE** GAGNE **et** **JOAN** FERNANDEZ **et** **HELENE** GALLIEN
et **JENNIFER** ROBERT **DANIEL** LOUIS

Cinépolis **REPLAY** **100%** **70s** **SERIES** **Star Line**

PLACE CHAREST ✓	BEAUPORT ✓	STE-FOY ✓	SEPT-ÎLES
G À ✓ SONI DIGITAL	LES PROMENADES DE LÉVY CINÉMA LIDO ✓	CINÉ-PARC ST-GEORGES	CINÉ-PARC RIMOUSKI

CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

Les librairies françaises en arrachent dans Internet

PARIS (AFP) — L'horizon est sombre pour les librairies en ligne françaises, écrit l'hebdomadaire *Livres-Hebdo* dans sa dernière livraison, en soulignant que ces entreprises, souvent lancées à grand bruit, sont « à des années-lumière de leurs objectifs commerciaux et financiers ».

« Il est trop tôt pour parler de déconfiture, mais personne ne rôde plus autour du marché du livre, avec le secret espoir d'y faire fortune vite et bien, grâce à Internet », écrit la revue professionnelle en rapportant que « Bol.fr vient d'annoncer à ses salariés sa fermeture en septembre ».

La France sera peut-être « le premier échec » d'Amazon, note ensuite *Livres-Hebdo* en soulignant que « le sort d'Amazon.fr dépend aujourd'hui d'une décision de ses actionnaires ».

« Un an après son lancement, on ne compte plus les départs, licenciements ou démissions » de la filiale française du géant américain du commerce électronique culturel, écrit la revue en faisant état d'une rumeur de « fermeture pure et simple ». On ne faisait, chez Amazon, aucun commentaire à cet article.

Le site de la Fnac, même s'il génère un tiers de ventes de livres en ligne,

reste « loin de la rentabilité », annoncée par la direction. « S'il ne s'agissait pas de filiales de groupes, voilà plusieurs mois que ces sociétés auraient mis la clé sous la porte », ajoute la revue.

Cette année, la vente de livres par Internet en France ne représentera pas plus que 0,5% du marché, soit 10 fois moins qu'en Angleterre ou aux États-Unis, et il est peu probable que l'on atteigne 2% en 2002, estime le magazine.

Selon un responsable d'Hachette Livre, Jean Luc Foucher, ces librairies en ligne « ne pourront pas conquérir des parts de marché considérables parce qu'en France, nous avons des libraires de proximité, contrairement à Los Angeles où il faut faire une heure et demie de voiture pour en trouver une. Leurs chiffres d'affaires montrent que la vente en ligne est une activité complémentaire ». « Cinq librairies en ligne, c'est peut-être beaucoup pour un seul pays », dit le directeur commercial de Gallimard, Bruno Caillet.

Ces entreprises sont, outre Bol.fr, Fnac.com et Amazon.fr, Alapage.com (France Télécom) et Chapitre.com, le seul site indépendant.

EN BREF



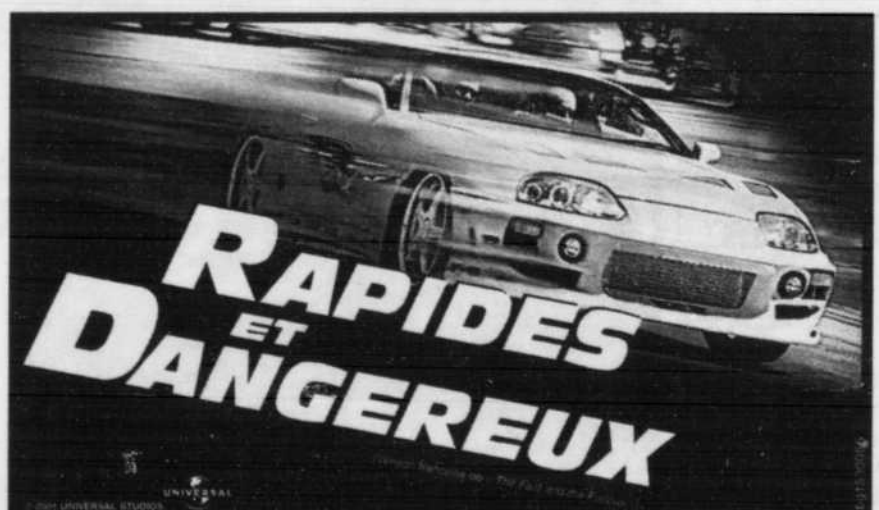
ARCHIVES LE SOLEIL
Mordecai Richler en octobre 2000.

Un Mordecai Richler posthume

■ **TORONTO** — La maison d'édition canadienne Knopf publiera plus tôt que prévu la dernière œuvre de l'auteur montréalais Mordecai Richler, qui est mort la semaine dernière à l'âge de 70 ans. Knopf lancera donc l'ouvrage intitulé *On Snooker* dès la fin de juillet, au lieu de la fin d'août ou du début de septembre, comme elle le prévoyait. La forte demande soudaine pour les œuvres de M. Richler explique cette hâte de la maison d'édition. Le livre *On Snooker* traitera du jeu de billard. Il ne s'agit pas d'une œuvre de fiction, comparativement à *Barney's Version*, son dernier livre publié du vivant de l'auteur. (PC)

Napster forcé de rester fermé

■ **SAN FRANCISCO** — La justice américaine a ordonné à Napster de ne pas reprendre ses activités avant d'avoir apporté la preuve que son système d'échange de musique en ligne respecte la législation sur les droits d'auteur. Au cours d'une audience à huis clos menée mercredi par la juge Marilyn Hall Patel, Napster, dont le service est suspendu depuis deux semaines pour résoudre des problèmes liés au filtrage des morceaux protégés par copyright, s'est vu intimer l'ordre de le laisser en l'état tant que les filtres ne seront pas efficaces à 100 %. Les adversaires de la firme ont salué cette décision qui, selon eux, scelle le destin du service qu'il combattent depuis des années. « La décision du juge Patel (...) était inévitable, étant donné l'incapacité (de Napster) à se conformer à l'injonction prononcée depuis si longtemps », a déclaré Hilary Rosen, présidente de la Recording Industry Association of America (RIAA), dans un communiqué. (Reuters)



CINEPLEX ODEON BEAUFORT
 CINEPLEX ODEON STE-FOY
 CINEPLEX ODEON PLACE CHAREST
 FAMOUS PLAYERS GALERIES DE LA CAPITALE ✓
 LIDO LÉVIS ✓
 CENTRE-VILLE ST. GEORGES ✓
 LUMIERE STE-HAIRE DE BEAUCHE ✓
 THETFORD MINES ✓
 LIDO RIMOUSKI ✓
 SCENARIO LA POCATERRA ✓
 LOUISE ET FLORENCE ✓
À L'AFFICHE!
 CONSULTEZ LA PAGE HORAIRE CINÉMA DU JOURNAL
 13 ANS+

ARTS SPECTACLES

www.lesoleil.com

EN BREF

Radiohead de retour à Oxford

■ LONDRES — Radiohead est revenu samedi soir dans son bastion d'Oxford pour ce qui sera son seul concert en Grande-Bretagne de l'année, mais aussi le premier depuis cinq ans dans la ville universitaire. Le groupe de Thom Yorke s'est produit devant plus de 42 000 personnes dans le site de South Park. Le quintet a joué plusieurs titres de son album à succès *OK Computer* et du petit dernier, l'expérimental *Amnesiac*. Thom Yorke avait confié être « nerveux » à l'idée de rejouer à Oxford. Le dernier concert avait en effet été donné en 1996 devant 400 personnes au Zodiac Club. Le groupe n'a touché aucun cachet pour sa participation à ce festival qui devrait recueillir 25 000 livres (55 000 \$ CAN) au profit d'associations caritatives locales. Radiohead se produira à Montréal le 5 août. (AP)



Aaron Lewis

Le chanteur de Staind s'inquiète

■ NEW YORK (AP) — Aaron Lewis, le chanteur du groupe de rock Staind, avoue être parfois un peu effrayé par la façon dont ses fans prennent les paroles des chansons très au sérieux. Le dernier album de cette valeur montante, *Break the Cycle*, s'est vendu à 700 000 exemplaires au cours de sa première semaine et s'est classé trois semaines en tête du *Billboard* le mois dernier. Lewis se souvient tout particulièrement d'un fan rencontré lors d'un concert à Ypsilanti (Michigan) en avril. « Un gamin m'a abordé dans le stationnement avec un portrait de moi tatoué sur le bras », a-t-il confié au magazine *Rolling Stone*. Il avait également tatoué le mot *Tormented* (*Tourmenté*), qui est le nom du premier album du groupe en 1996, et la citation *Everything Falls Apart* (*Tout s'écroule*), tiré d'une chanson de Staind. « Ça m'est vraiment difficile de parler aux fans. On dirait qu'ils se pâment à chaque mot que je prononce », déplore-t-il. (AP)

« OUTRAGEUSEMENT DRÔLE! »

COSMOPOLITAN



REESE WITHERSPOON

BLONDE et légale

Cet été soyez blonde!

« UNE COMÉDIE ÉTINCELANTE! »

Andrew Johnston, US WEEKLY

BANDE SONORE DISPONIBLE CHEZ ADM

INCLUTANT "PERFECT DAY" DE HODU

AUSSI LA NOUVELLE MUSIQUE DE LYNN LISA LYNN SAMANTHA MOWBRAY

BLACK EYED PEAS METAMORPHOSE TERRY DEXTER

EN MAGASIN LE 17 JUILLET

METRO-GOLDWYN-MAYER PICTURES PRÉSENTE UNE PRODUCTION DE MARIO PLATT « BLONDE ET LÉGALE » REESE WITHERSPOON LUKE WILSON SELMA BLAIR MATTHEW DAVIS VICTOR GARBER JENNIFER COULIDGE MORGAN ROULF KENT SUPERHERO ANITA CAMARATA À L'APRÈS LA MAMANIA BROWN PRODUIT MARIO PLATT RIC KIDNEY SCÉNARIO KAREN MCCULLAH LUTZ & KRISTEN SMITH

www.legallyblonde.alloy.com

REAGROBENT LUNATIC

DESTINÉ PAR MGM DISTRIBUTION CO.

© 2001 FAMOUS PLAYERS INC. Tous droits réservés

VERSION FRANÇAISE

FAMOUS PLAYERS GALERIES DE LA CAPITALE

CINÉPLEX ODEON BEAUPORT

LIDO LÉVIS

CINÉMA ST-GEORGES

STARCITÉ STE-FOY

ODYSÉE CINÉMA

À L'AFFICHE!

CONSULTEZ LA PAGE HORAIRES CINÉMA DU JOURNAL

THX

LA PRESSE EN RAFFOLE!

« DEUX FOIS BRAVO! »

-EBERT & ROEPER AND THE MOVIES

« CHATS ET CHIENS EST UN FILM DRÔLE. LES ENFANTS LE TROUVE HILARANT! »

-Liz Braun, TORONTO SUN

« TOUTE LA FAMILLE VA ADORER CE FILM! »

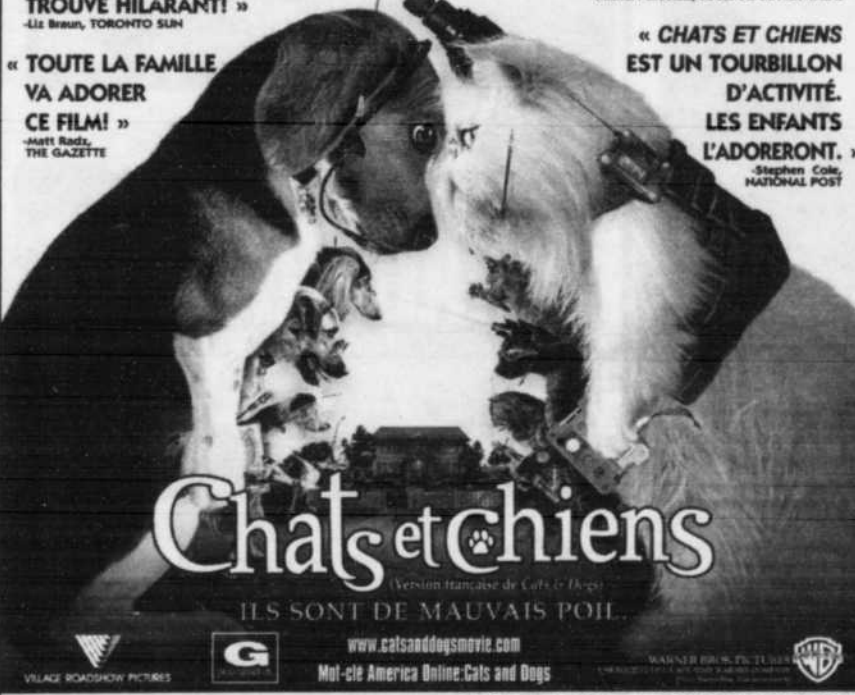
-Matt Ratz, THE GAZETTE

« DÉSOPIANT...TOUTE LA FAMILLE S'AMUSERA! »

-Michel Aersotels, JOURNAL DE MONTREAL

« CHATS ET CHIENS EST UN TOURBILLON D'ACTIVITÉ. LES ENFANTS L'ADORERONT. »

-Stephen Cole, NATIONAL POST



Chats et chiens

(Version française de Cats & Dogs)

ILS SONT DE MAUVAIS POIL.

www.catsanddogsmovie.com

Mot-clé America Online: Cats and Dogs

CONSULTEZ LA PAGE HORAIRES CINÉMA DU JOURNAL

À L'AFFICHE!

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS CONCERNANT CE FILM

Mot-clé AOL : Cats and Dogs

www.catsanddogsmovie.com

www.famousplayers.com LES CINÉMAS

FAMOUS PLAYERS

Super écran Super son Super différence

StarCité Ste-Foy TEL: 418-874-0255 1150, Bld. Duplessis

✓FINAL FANTASY: LES CREATURES (G) Déconseillé aux jeunes enfants 12:35 1:30 3:10 4:00 7:10 7:40 9:40 10:10
✓LE GRAND COUP (G) 12:30 1:30 3:30 4:30 7:00 7:30 9:50 10:20
✓FILM DE PEUR 2 (13+) Language Vulgaire 12:30 1:00 2:40 3:10 4:50 5:20 7:10 7:40 9:30 10:00
✓INTELLIGENCE ARTIFICIELLE (G) Déconseillé aux jeunes enfants 12:25 1:10 3:40 4:20 7:00 7:30 10:10 10:40
✓BLONDE ET LÉGALE (G) 12:25 2:45 5:00 7:25 9:45
✓THE SCORE (G) 1:20 4:25 7:35 10:25
✓ATLANTIS: L'EMPIRE PERDUE (G) 12:00 2:15 4:45 7:10
✓CATS & DOGS (G) 12:40 2:50 4:55 6:50 9:00
✓FINAL FANTASY: THE SPIRITS WITHIN (G) Déconseillé aux jeunes enfants 1:45 4:15 7:15 10:00
✓LA FORTERESSE SUSPENDUE (G) 1:10
✓LARA CROFT: TOMB RAIDER (G) Déconseillé aux jeunes enfants 4:00 9:40
✓LARA CROFT: TOMB RAIDER (V.F.) (G) Déconseillé aux jeunes enfants 1:00 7:20
✓LEGALLY BLONDE (G) 12:10 2:30 4:45 7:00 9:20
✓MOULIN ROUGE (V.F.) (G) 12:50 4:10 7:10 10:15
✓PEARL HARBOR (V.F.) (G) Déconseillé aux Jeunes Enfants 3:30 8:00
✓SHREK (V.F.) (G) 12:15 2:35 4:50 7:15 9:25

Les Galeries de la Capitale TEL: 418-626-2455 5401 boul. des Galeries

✓LE GRAND COUP (G) 1:45 4:45 7:40 10:25
✓BLONDE ET LÉGALE (G) 12:00 2:30 4:50 7:20 9:45
✓KARMINA 2 (G) 12:15 2:35 4:55 7:15 9:40
✓CHATS ET CHIENS (G) 12:20 2:45 5:00 7:30 9:45
✓INTELLIGENCE ARTIFICIELLE (G) Déconseillé aux jeunes enfants 12:00 3:15 7:00 10:05
✓RAPIDES ET DANGEREUX (13+) 1:00 4:00 7:35 10:00
✓FILM DE PEUR 2 (13+) Language Vulgaire 12:10 3:00 5:10 7:10 9:35
✓FINAL FANTASY: LES CREATURES (G) Déconseillé aux jeunes enfants 1:15 3:45 7:25 9:55
✓LARA CROFT: TOMB RAIDER (V.F.) (G) Déconseillé aux jeunes enfants 1:10 3:30 7:30 10:00
✓ATLANTIS: L'EMPIRE PERDUE (G) 12:10 2:30 4:45 7:10
✓LE BAISER DU DRAGON (16+) Violence 9:35
✓DR. DOLITTLE 2 (V.F.) (G) 12:30 2:30 4:30 7:00 9:00
✓MOULIN ROUGE (V.F.) (G) 1:25 4:20 7:15 10:10

GUIDE HORAIRES du 13 juillet au 15 juillet

© 2001 FAMOUS PLAYERS INC. Tous droits réservés

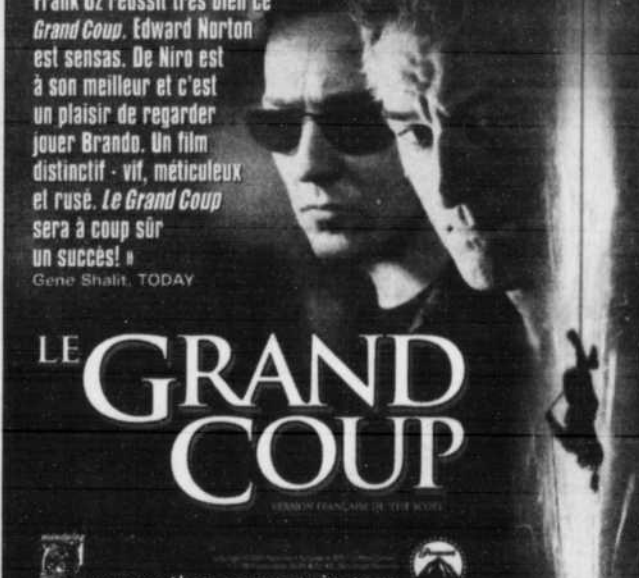
✓SON NUMÉRIQUE

« LE GRAND COUP EST UN THRILLER SINUEUX QUI SE TERMINE PAR UN COUP DE THÉÂTRE SIDÉRANT. BRANDO, NORTON ET DE NIRO NOUS LIVRENT DES PERFORMANCES ÉPATANTES. »

Larry King, USA TODAY

« UN THRILLER INGÉNIEUX. Frank Oz réussit très bien ce Grand Coup. Edward Norton est sensas. De Niro est à son meilleur et c'est un plaisir de regarder jouer Brando. Un film distinctif - vit, méticuleux et rusé. Le Grand Coup sera à coup sûr un succès! »

Gene Shalit, TODAY



LE GRAND COUP

VERSION FRANÇAISE DE THE SCORE

www.thescoremovie.com

VERSION FRANÇAISE ET VERSION G. ANGLAISE

FAMOUS PLAYERS GALERIES DE LA CAPITALE

CINÉPLEX ODEON BEAUPORT

LIDO LÉVIS

STARCITÉ STE-FOY

À L'AFFICHE!

CONSULTEZ LA PAGE HORAIRES CINÉMA DU JOURNAL

TOURNE À MONTREAL! ✓SON NUMÉRIQUE

THX



« BRAVO. J'AI ADORÉ CE FILM! ... JE N'AI PAS ARRÊTÉ DE SOURIRE TOUT LE LONG DU FILM. »

-RIPPER DUFF, EBERT & ROEPER AND THE MOVIES

LARA CROFT

TOMB RAIDER

LE FILM

VERSION FRANÇAISE

www.tombraidermovie.com

CONSULTEZ LA PAGE HORAIRES CINÉMA DU JOURNAL

À L'AFFICHE!

CONSULTEZ LA PAGE HORAIRES CINÉMA DU JOURNAL

DECONSEILLE AUX JEUNES ENFANTS

Carole Taylor à la présidence de Radio-Canada



Carole Taylor

TORONTO (PC) — Carole Taylor, une libérale de la côte Ouest qui est présidente de la Chambre de commerce de Vancouver, serait nommée sous peu à la présidence du conseil de la Société Radio-Canada, écrivait hier le quotidien *Globe and Mail*.

Des sources fédérales ont indiqué au journal torontois que la nomination sera probablement rendue publique lundi, lorsque la ministre du Patrimoine, Sheila Copps, sera de retour au pays. M^{me} Copps est actuellement à Moscou, où doit être annoncé aujourd'hui le nom de la ville qui accueillera les Jeux olympiques de 2008.

M^{me} Taylor, qui a jadis été reporter à la télévision et fut la première animatrice de l'émission *Canada AM*, au réseau

CTV, succédera à Guylaine Saucier, qui a démissionné en novembre dernier, quatre mois avant la fin de son mandat. Le président de Radio-Canada, Robert Rabinovitch, assure l'intérim depuis.

Le choix de M^{me} Taylor à la présidence en a surpris plus d'un à Radio-Canada, car il semble que M. Rabinovitch faisait campagne pour cumuler les deux postes de président et de président du conseil d'administration. Certains membres du gouvernement craignaient que M. Rabinovitch n'ait trop de pouvoir s'il cumulait les deux rôles, ont indiqué les sources au quotidien torontois.

EN BREF



Robert Iler

Les Sopranos ont l'esprit de famille

■ NEW YORK — Robert Iler, le jeune acteur de la série *The Sopranos* aux prises avec la justice dans une affaire de drogue et de vol, obtient le soutien de ses camarades. Le père de Robert Iler dans la série, James Gandolfini, le qualifie de jeune homme extraordinaire, honnête et travaillant. Sa « mère », Edie Falco, affirme qu'il lui est impossible d'imaginer que le jeune acteur soit impliqué dans une histoire semblable. Iler sera de retour en cour le 18 juillet. (PC)



Marlon Brando et Robert de Niro

Les caprices de Brando

■ NEW YORK — Marlon Brando a étalé ses caprices pendant le tournage du film *The Score*. Selon *Time Magazine*, la star a même refusé de venir sur le plateau si le réalisateur Frank Oz, qu'il avait baptisé « Miss Piggy », était présent. C'est son partenaire, Robert de Niro, qui a dirigé l'acteur lors de l'une de ses scènes, alors que le réalisateur regardait ce qui se passait sur un écran de contrôle à l'extérieur du plateau. Lorsqu'il se retrouvait dans la même pièce, Brando appelait Frank Oz « Miss Piggy ». Il faisait référence au temps où Frank Oz était un jeune marionnettiste et avait doublé la truie du *Muppet Show*. L'acteur de 77 ans a gagné environ 3 millions \$ pour trois semaines de travail, selon *Time*. Il interprète un escroc homosexuel vieillissant qui orchestre le plus gros coup de sa carrière. (PC)

« UN FILM EXTRÊMEMENT IMPRESSIONNANT.

Les interprétations sont captivantes, les effets sont spectaculaires et l'histoire est ingénieuse! »

— Brian D. Johnson, MACLEAN'S

« Une expérience à la fois complexe et envoûtante. Ce film met à l'épreuve son auditoire et le récompense tout aussi bien. Un voyage ensorcelant qui remet en question ce qui constitue un être humain. »

— Louis B. Hobson, CALGARY SUN

« Un film extraordinaire qui dépasse les autres films du point de vue philosophique ainsi que technologique. Il devrait être vu au moins deux fois. »

— John Griffin, MONTREAL GAZETTE

« Le film le plus intelligent de l'été. »

— Peter Howell, TORONTO STAR

« Il n'y a aucun doute que *A.I.* sera le film phénomène de l'été et qu'il sera un film important pour Spielberg. »

— Luc Perreault, LA PRESSE

« *A.I.* est visuellement spectaculaire et est rempli d'interprétations puissantes! »

— Todd Babiak, EDMONTON JOURNAL

« Ambitieux et singulier! »

— Alison Gillmor, WINNIPEG FREE PRESS

A.I.

UN FILM DE STEVEN SPIELBERG

INTELLIGENCE ARTIFICIELLE

(Version française d'*A.I. Artificial Intelligence*)

WARNER BROS. PICTURES, DREAMWORKS PICTURES
 Les producteurs: AMBLIN / STANLEY KUBRICK Les réalisateurs: STEVEN SPIELBERG, A.I. INTELLIGENCE ARTIFICIELLE
 HAILEY JOEL OSMENT JUDE LAW FRANCES O'CONNOR BRENDAN GLEESON WILLIAM HURT Les scénaristes: STAN WINSTON STUDIO
 Les monteurs: INDUSTRIAL LIGHT & MAGIC Les compositeurs: BOB RINGWOOD Les producteurs exécutifs: JEANNE SALLA Les producteurs: JOHN WILLIAMS
 Les producteurs exécutifs: MICHAEL KAHN, A.C.E. Les producteurs: ROCK CARTER Les producteurs: JANUSZ KAMINSKI, A.S.C. Les producteurs: JEFFREY L. HARRIS, WALTER E. PARKES
 Les producteurs: STEVEN SPIELBERG Les producteurs: JEFFREY L. HARRIS, WALTER E. PARKES
 Les producteurs: KATHLEEN KENNEDY STEVEN SPIELBERG BONNIE CURTIS Les producteurs: STEVEN SPIELBERG

DREAMWORKS PICTURES AMBLIN ENTERTAINMENT G DECOUVREZ AUX ENFANTS

À L'AFFICHE! CONSULTEZ LA PAGE HORAIRE CINÉMA DU JOURNAL

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS CONCERNANT CE FILM

Mot-clé AOL: A.I. www.AImovie.com

CINÉ-PARC DE LA COLLINE

ROUTE 20 (SORTIE 311) 831-0778

OUVERT TOUS LES SOIRS

CINEPLEX ODEON

CINEPLEX ODEON STE-FOY
 1200, boul. Duplessis, Ste-Foy 871-1550
 sur toutes représentations avant 18h00

Matinées à 7.50\$
 Matinées à 9.50\$

PLACE CHAREST
 Du Pont Et Boulevard Charest
 529-9745

Matinées à 5.00\$
 Matinées à 5.00\$

CINEPLEX ODEON BEAUPORT
 Clémentine, au coin de La Seigneuriale
 (418) 661-9494

Matinées à 6.75\$
 Matinées à 7.75\$

CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

« DEUX FOIS BRAVO! »

EBERT & ROEPER AND THE MOVIES



« Un futur classique de l'animation virtuelle. »
 Jay Carr, BOSTON GLOBE



« Absolument époustoufflant. »
 Lisa Schwarzbaum, ENTERTAINMENT WEEKLY

COLUMBIA PICTURES ET SQUARE PICTURES PRÉSENTENT

FINAL FANTASY

LES CRÉATURES DE L'ESPRIT



WWW.FINALFANTASY.COM

COLUMBIA PICTURES

VERSION FRANÇAISE
 STE-FOY BEAUPORT GALERIES DE LA CAPITALE CINÉMA LIDO
 SON DIGITAL CINEPLEX ODEON PLACE CHAREST CINÉMA CENTRE-VILLE ST-GEORGES CINÉMA OLYMPIA
 À L'AFFICHE! VERSION ORIGINALE ANGLAISE CINÉMA OLYMPIA STE-FOY

EN EXCLUSIVITÉ CETTE SEMAINE, VOYEZ LA PREMIÈRE DU FILM-ANNONCE «SPIDER-MAN» AVEC «FINAL FANTASY: THE SPIRITS WITHIN» (EN VERSION ANGLAISE SEULEMENT).

« LES ÉTOILES D'ANGUS »

Bouleversante performance de Pierre Collin

JEAN ST-HILAIRE

JStHilaire@lesoleil.com

■ BIC — Il y a dans le grand répertoire de ces rôles d'êtres fragiles qui vous forcent à reconnaître votre humaine fragilité. Le personnage-titre des *Étoiles d'Angus*, du jeune auteur ontarien Michael Healy, est de ceux-là.

Après une série à La Veillée, à Montréal, en mars dernier, les Gens d'en bas affichent cet été au Théâtre du Bic cette production élaborée avec le concours du Théâtre du Jour. Bien qu'elle ne réunisse que trois personnages, c'est une œuvre dense, poétique et d'une fascinante étrangeté, même si on y décèle une parenté d'intention avec *Le vrai monde* de Michel Tremblay.

En 1972, au temps fort de la création collective, un jeune comédien naïf, Miles, est envoyé en repérage chez les fermiers célibataires Morgan et Angus en vue de l'écriture d'une pièce revendicatrice sur la vie à la ferme. Il vit auprès d'eux, participe aux travaux, épie et note leurs faits et gestes. De tous les matériaux qu'il ramène à sa troupe, seule la relation de l'histoire que Morgan raconte à Angus trouve grâce à ses yeux. Celle-ci se retrouve intégralement dans l'avant-projet soumis aux fermiers du coin. Angus et Morgan assistent à cette répétition-spectacle. Or, cette histoire qui prend sa source pendant la guerre mondiale de 1939-1945, est la reconstitution édulcorée de l'histoire d'Angus et de Morgan. Grièvement blessé lors d'un bombardement, Angus est rentré amnésique au pays. Morgan s'en occupe depuis et lui dore la pilule; Angus vit dans le mythe conso-

lateur de douces blondes de guerre supposément décédées d'un accident...

Pierre Collin défend Angus. Il est sublime. Il vaut à lui seul le déplacement vers Le Bic. Il est aussi drôle que bouleversant. Le rôle appelle décrochages et changements de ton subits; d'une concentration sans faille, l'acteur en traverse tous les états avec une précision inouïe. Quel magnifique personnage! Égaré sur le fleuve du temps, il s'oriente génialement dans les chiffres et les étoiles. Healy tire une puissante métaphore de la fascination d'Angus devant les ciels nocturnes. Celui-ci cherche en somme dans le mystère qu'est sa vie ce que toute vie cherche de son mystère: qui suis-je?

Auprès d'une performance aussi colossale, l'honnêteté risque de passer inaperçue. Stephan Allard a l'enthousiasme et la bonne foi convainquants en Miles, tandis que Jean-Louis Hébert se montre garant du solide bon sens paysan en Morgan. J'en attendais toutefois plus de souplesse et lyrisme dans les scènes avec Angus, à la narration de l'histoire notamment.

André Therrien signe la traduction et la mise en scène. Le premier élément est probant tandis que le second, riche de touchantes visions poétiques, gagnerait à quelques rajustements de tension. Il raconte dans un superbe décor mi-naturaliste, mi-anarchique conçu par Linda Brunelle. Le secret a comme disloqué la maison d'Angus et de Morgan. Les sœurs Anna et Kate McGarrigle habillent l'action d'une musique qui a la fraîcheur de belles peintures naïves et, à son habitude, André Rioux démontre les vertus poétiques des lumières bien tamisées. Petit ennui de régie toutefois à notre passage. Quelque chose avait farfouillé dans l'ordinateur, la foudre peut-être. Nul doute que tout était rentré dans l'ordre le lendemain.

Tout fait métaphore dans cette pièce admirablement construite. Les rapports tantôt taquins, tantôt conflictuels entre Morgan et Miles au premier titre. Morgan abuse de la bonne volonté et de la crédulité du jeune apprenti artiste de la ville, leur contentieux est le miroir de celui de l'art et la vie. Parfois la vie tolère que l'art l'imitte, parfois elle attend de lui un condensé poétique, un distillat subtil de ses manifestations. La pièce fonctionne parce qu'elle reconnaît cette contradiction; Angus trouve libération là où Morgan flaire l'abomination. Tout compte fait, l'art et la vie font mouche ici en ce qu'ils s'enseignent l'un l'autre à reconnaître et à dire leur fait.

LES ÉTOILES D'ANGUS, texte de Michael Healy. Traduction et mise en scène d'André Therrien. Avec Pierre Collin, Jean-Louis Hébert et Stéphane Allard. Décor, costumes et accessoires de Linda Brunelle, lumières d'André Rioux, musique d'Anna et Kate McGarrigle. Une production des Gens d'en bas et du Théâtre du Jour vue mercredi, au Théâtre du Bic. À l'affiche jusqu'au 11 août. Réservations au (418) 736-4141.



PHOTO JOSÉE LAMBERT

Pierre Collin défend Angus de façon sublime.

GO FILMS ET ALLIANCE ATLANTIS VIVAFILM PRÉSENTENT

« Ça déménage constamment !
Je n'ai pas une seule seconde boudé mon plaisir, qui a été très grand. »
René Homier-Roy, FLASH

« D'une drôlerie irrésistible! Prestation remarquable
d'un Gildor Roy en pleine possession de ses moyens. »
Élie Castiel, SÉQUENCES

« Vous allez vous bidonner! »
Suzanne Méthot, CITÉ ROCK DÉTENTE

KARMINA



un film de GABRIEL PELLETIER
une production de NICOLÉ ROBERT
GILDOR ROY YVES PELLETIER DIANE LAVALLÉE ROBERT BROUILLETTE
SYLVIE LEONARD JULIEN POULIN MICHEL COURTEMANCHE IT ISABELLE CYR
DANIEL VILHUBERT MICHEL TROUVÉ DENIS STÉPHANIS GINETTE D'AMICO GILIAN HUI
GILIAN HUI AVON BENOIT MARCEL FORTIN IEC BOUDRISS RICHARD SPER GABRIEL PELLETIER HICOU LANGUEN
ELISABETH ANN GIMER GILIAN HUI GILIAN HUI GILIAN HUI GILIAN HUI GILIAN HUI GILIAN HUI GILIAN HUI
GABRIEL PELLETIER YVES PELLETIER YVES PELLETIER NICOLÉ ROBERT GABRIEL PELLETIER
MONTY GO THIMS ALLIANCE ATLANTIS VIVAFILM

www.karmina2.com

CINÉPLEX ODÉON BEAUPORT ✓	CINÉPLEX ODÉON STE-FOY ✓	CINÉPLEX ODÉON PLACE CHAREST ✓	LES PROMENADES DE LEVIS CINÉMA LIDO ✓	FAMOUS PLAYERS GALERIES DE LA CAPITALE ✓
CINÉMA LAURIER VICTORIAVILLE ✓	CINÉMA PRINCESSE RIVIÈRE-DU-LOUP ✓	CINÉMA LIDO RIMOUSKI ✓	CINÉ-CENTRE BAIE-COMEAU ✓	CINÉMA LA FONTAINE MONTMAGNY ✓
CINÉMA CAPITOL VAL D'OR ✓	CINÉMA SCÉNARIO LA POCATIÈRE ✓	CINÉMA LUMIÈRE STE-MARIE DE BEAUCÉ ✓	CINÉMA MÉGANTIC ✓	CINÉMA CENTRE-VILLE ST-GEORGES ✓
COMPLEXE J. GAGNON ALMA ✓	CINÉ-ENTREPRISE JONQUIÈRE ✓	PLACE DU ROYAUME CHICOUTIMI ✓	CINÉ-CENTRE SEPT-ÎLES ✓	CINÉMA CHAPLIN ROBERVAL ✓

DÈS AUJOURD'HUI !
CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

PAS DE PITIÉ. PAS DE HONTE. « Horriblement réussi! Vous apprécierez cette nouvelle mouture, encore plus délirante! »
Paul Henri Goulet, Le Journal de Montréal

« De vraies grosses farces drôles! »
Aleksi M. Lempinen, La Presse

FILM DE PEUR 2
v. f. de SCARY MOVIE 2

ON VOUS A MENTI!

www.scarymovie2.com

13 PRÉSENTEMENT À L'AFFICHE PARTOUT !

VERSION FRANÇAISE

CINÉPLEX ODÉON PLACE CHAREST ✓	CINÉPLEX ODÉON BEAUPORT ✓	FAMOUS PLAYERS GALERIES DE LA CAPITALE ✓	TRIOX FILMS STARCITE STE-FOY ✓	CINÉMA ODYSSEE CHICOUTIMI ✓
CINÉ-ENTREPRISE JONQUIÈRE ✓	CINÉMA ALQUETTE ST-RAYMOND ✓	CINÉ-CENTRE BAIE-COMEAU ✓	CINÉMA PRINCESSE RIVIÈRE-DU-LOUP ✓	LES PROMENADES DE LEVIS CINÉMA LIDO ✓
CINÉ-CENTRE SEPT-ÎLES ✓	CINÉMA PIGALLE THETFORD MINES ✓	CINÉMA LIDO RIMOUSKI ✓	CINÉMA SCÉNARIO LA POCATIÈRE ✓	COMPLEXE J. GAGNON ALMA ✓
CINÉMA ST-GEORGES ST-GEORGES DE BEAUCÉ ✓	CINÉMA CHAPLIN DOLBEAU ✓	CINÉMA LUMIÈRE STE-MARIE DE BEAUCÉ ✓	CINÉ-PARC ST-NICOLAS ✓	1er film au ciné-parc K2

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

www.allianceatlantis.com

www.lesoleil.com

TOUS LES JOURS

UNE INCROYABLE AVENTURE SOUTERRAINE

GROTTE & CAVERNES FANTASTIQUES

10h • 12h • 14h • 16h • 19h • 21h

L'extrême Californie

11h • 15h • 18h • 20h

Cyberworld 3D 13h • 17h • 22h

IMAX 627-4688

LE THEATRE

www.imaxquebec.com

CINÉMA

Les cotes sont fournies par Médiafilm; elles peuvent différer de celle des critiques du SOLEIL.

CINÉPLEX ODÉON BEAUPORT (661-9494). Intelligence artificielle (2) 12h Fantasy - Les créatures de l'esprit (5) 12h10, 14h50, 17h10, 19h40, 22h (G). Rapides et dangereux (5) 13h25, 16h10, 18h55, 21h45 (13 ans). Tomb Raider (5) v.f. 13h35, 16h20, 19h20, 21h50 (G). Karmina 2 (J) 12h, 12h45, 13h30, 14h10, 15h20, 16h15, 17h, 18h35, 19h05, 19h35, 20h50, 21h30, 22h (G). Le grand coup (J) 12h25, 15h05, 18h40, 21h40 (G). Docteur Dolittle 2 (5) v.f. 12h30, 15h40 (G). Atlantis: l'empire perdu (4) 13h15, 15h30, 18h05 (G). Nuit de nocces (5) 13h05, 15h10, 18h20, 20h40 (G). Le baiser du dragon (5) 13h10, 15h50, 19h, 21h20 (16 ans). Pearl Harbor (5) v.f. 20h30 (G). Moulin Rouge (3) v.f. 18h, 21h (G). Chats et chiens (5) 12h50, 15h, 18h10, 20h10 (G). La forteresse suspendue (5) 13h, 15h55 (G). Film de peur 2 (6) 13h45, 16h30, 18h50, 19h30, 21h05, 21h55 (13 ans). Blonde et légale (J) 12h20, 14h30, 16h40, 19h10, 21h25 (G). Tarifs: 9,75\$; 13 ans et moins et 65 ans et plus: 5,75\$. Mar. Mer. 6,25\$. Avant 18h en semaine (sauf jours fériés): 6,75\$. Avant 18h sam. et dim. et jours fériés: 7,75\$.

CINÉPLEX ODÉON PLACE CHAREST (529-9745 ou 9746). Karmina 2 (J) 13h, 15h10, 17h20, 19h30, 21h50 (G). Chats et chiens (5) 13h30, 15h30, 18h25, 20h45 (G). Nuit de nocces (5) 13h40, 16h, 19h10, 21h30 (G). Rapides et dangereux (5) 13h15, 15h50, 18h35, 21h (13 ans). Le baiser du dragon (5) 13h45, 16h30, 18h45, 21h25 (16 ans). Intelligence artificielle (2) 13h20, 16h20, 20h (G). Final Fantasy - Les créatures de l'esprit (5) 12h35, 14h50, 17h, 19h20, 21h40 (G). Film de peur 2 (6) 13h10, 15h20, 19h, 21h15 (13 ans). Tarifs: 7,50\$; âge d'or et adolescents jusqu'à 17 ans: 5\$; tous les jours avant 18h: 5\$; mar. et mer. toute la journée: 5\$.

CINÉPLEX ODÉON SAINTE-FOY (871-1550). Karmina 2 (J) 12h30, 13h05, 13h45, 14h50, 15h45, 16h15, 17h05, 18h15, 18h50, 19h25, 20h40, 21h15, 21h45 (J). Le baiser du dragon (5) 12h35, 14h55, 17h10, 19h35, 21h55 (16 ans). Kiss of the Dragon (5) v.o.a. 13h25, 16h, 18h25, 21h (16 ans). Chats et chiens (5) 12h45, 13h35, 15h05, 15h50, 18h20, 19h, 20h35 (G). Scary Movie 2 (6) 12h40, 15h25, 18h30, 20h40 (13 ans). A.I. Artificial Intelligence (2) v.o.a. 13h15, 16h25, 20h10 (G). Rapides et dangereux (5) 13h, 15h35, 18h55, 21h25

(13 ans). Docteur Dolittle 2 (5) v.f. 13h40, 16h05, 19h05, 21h20 (G). Opération Swordfish (5) v.f. 21h10 (13 ans). Moulin Rouge (3) v.o.a. 12h55, 18h45 (G). Nuit de nocces (5) 12h50, 13h20, 15h, 15h30, 18h35, 19h20, 20h55, 21h35 (G). Chevalier (5) 15h55, 21h30 (G). Tarifs: Soir: adultes 12\$; enfants et aînés: 6,25\$. Sam. dim. avant 18h: adultes 9,50\$; enfants et aînés: 6,25\$. Lun. au ven. avant 18h, et mar. merc. toute la journée: adultes 7,50\$; enfants et aînés: 6,25\$.

CLAP (650-CLAP). Bread and Roses (4) v.o.s.-t.f. 14h20, 19h05, 21h40 (G). Lumumba (4) v.o.s.-t.f. 12h, 16h40, 18h50, 21h20 (13 ans). Mademoiselle (4) 11h30, 13h20, 15h40, 19h30 (G). Le pacte des loups (J) 15h20, 18h10, 21h10 (13 ans). Shrek (3) v.f. 13h40 (G). Thomas est amoureux (4) 11h40, 17h30, 21h30 (13 ans). Yi Yi (2) v.o.mand.s.t.f. 11h50, 15h30 (G). Tarifs: 7\$, ven. au dim. après 18h, 8,50\$, 50 à 64 ans et étudiants: 6\$; 65 ans et plus et 14 ans et moins: 5,50\$. Mar. et mer.: 5,50\$. Représentations avant 11h: 4\$.

GALERIES DE LA CAPITALE (628-2455). Moulin Rouge (3) v.f. 13h25, 16h20, 19h15, 22h10 (G). Docteur Dolittle 2 (5) v.f. 12h30, 14h30, 16h30, 19h, 21h (G). Chats et chiens (5) 12h20, 14h45, 17h, 19h30, 22h (G). Intelligence artificielle (2) 12h, 15h15, 19h, 22h05 (G). Tomb Raider (5) v.f. 13h10, 15h30, 19h30, 22h (G). Film de peur 2 (6) 12h10, 15h, 17h10, 19h10, 21h35 (13 ans). Final Fantasy - Les créatures de l'esprit (5) 13h15, 15h45, 19h25, 21h55 (G). Le grand coup (J) 13h45, 16h45, 19h40, 22h25 (G). Le baiser du dragon (5) 21h35 (16 ans). Atlantis: l'empire perdu (4) 12h10, 14h30, 16h45, 19h10 (G). Karmina 2 (J) 12h15, 14h35, 16h55, 19h15, 21h40 (G). Blonde et légale (J) 12h, 14h30, 16h50, 19h20, 21h45 (G). Rapides et dangereux (5) 13h, 16h, 19h35, 22h (13 ans).

LIDO (837-0234). Final Fantasy - Les créatures de l'esprit (5) 13h, 15h30, 19h, 21h30 (G). Karmina 2 (J) 13h, 19h, 21h30 (G). Tomb Raider (5) v.f. 13h (G). Nuit de nocces (5) 13h, 15h30 (G). Le baiser du dragon (5) 19h, 21h30 (16 ans). Chats et chiens (5) 13h, 15h30, 19h, 21h30 (G). Film de peur 2 (6) 13h, 15h30, 19h, 21h30 (13 ans). Docteur Dolittle 2 (5) v.f. 13h, 15h30 (G). Le grand coup (J) 18h45, 21h30 (G). Rapides et dangereux (5) 15h30, 19h, 21h30 (13 ans). La forteresse suspendue (5) 13h (G). Blonde et légale (J) 15h30, 19h, 21h30 (G). Intelligence artificielle (2) 12h35, 15h30, 18h35, 21h30 (G). Tarifs: Ven. sam. dim. (soir): 9\$; 13 à 20 ans: 6,50\$; 12 ans et moins et 65 ans et plus: 4\$. Ven. sam. dim. (jour): 6,50\$; 12 ans et moins et 65 ans et plus: 4\$. Lun. mar. mer. 6,50\$; 12 ans et moins et 65 ans et plus: 4\$. Jeudi: 4,50\$; 12 ans et - et 65 ans et +: 3,50\$.

STARCITÉ (874-0255). Final Fantasy - Les créatures de l'esprit (5) 12h35, 13h30, 15h10, 16h, 19h10, 19h40, 21h40, 22h10 (G). Final Fantasy (J) v.o.a. 13h45, 16h15, 19h15, 22h (G). Le grand coup (J) 12h30, 13h30, 15h30, 16h30, 19h, 19h30, 21h50, 22h20 (G). The Score (J) v.o.a. 13h20, 16h25, 19h35, 22h25 (G). Blonde et légale (J) 12h25, 14h45, 17h, 19h25, 21h45 (G). Legally Blonde (J) 12h10, 14h30, 16h45, 19h, 21h20 (G). Film de peur 2 (6) 12h30, 13h, 14h40, 15h10, 16h50, 17h20, 19h10, 19h40, 21h30, 22h (13 ans). Cats and Dogs (5) v.o.a. 12h40, 14h50, 16h55, 18h50, 21h (G). Intelligence artificielle (2) 12h25, 13h10, 15h40, 16h20, 19h, 19h30, 22h10, 22h40 (G). La forteresse suspendue (5) 13h10 (G). Tomb Raider (5) v.f. 13h, 19h20 (G). Tomb Raider (5) v.o.a. 16h, 21h40 (G). Atlantis: l'empire perdu (4) 12h, 14h15, 16h45, 19h10 (G). Moulin Rouge (3) v.f. 12h50, 16h10, 19h10, 22h15 (G). Pearl Harbor (5) v.f. 15h30, 20h (G). Shrek (3) v.f. 12h15, 14h35, 16h50, 19h15, 21h25 (G).

ALOUETTE, Saint-Raymond (337-2465). Film de peur 2 (6) 20h (13 ans). Tomb Raider (5) 20h30 (G). Shrek (3)

v.f. 18h45 (G). Tarifs: 7,25\$; 13 à 19 ans et âge d'or: 5,25\$; 12 ans et moins: 3,50\$. Matinées et mar. merc.: 5\$; 12 ans et moins: 3,50\$.

CINÉPARC SAINT-NICOLAS. 440, rue Claude-Jutras. Tél.: 831-0778. Ecran 1: Karmina 2 et Film de peur 2 (13 ans). Ecran 2: Le baiser du dragon et Le placard (16 ans). Tarifs: adultes 8,50\$; 13 ans et moins: 2\$; âge d'or: 5\$. Mardis et mercredis: 5\$.

THÉÂTRE

ZAÏE DANS LE MÉTRO. d'après le roman de Raymond Queneau, mise en scène de Frédéric Dubois. Théâtre des Fonds de Tiros. À 20h. Aux Oiseaux de passage, 499, 4e Avenue. Entrée: 18\$; étudiants: 15\$. Rés. 525-0555.

POUR HOMMES SEULEMENT--DEUX. Comédie de Raymond Villeneuve. Mise en scène de Pierre-Yves Lemieux. À 20h30. Théâtre La Fenière, 1500, rue de la Fenière, L'ancienne-Lorette. Billets: mar. à ven. 24\$; sam. 27\$. Forfaits souper-théâtre disponibles. Rés. 872-1424.

LES VAPEURS DE COLOMBINE. comédie de Michel P. Daniel (troupe Les banlieusards). À 20h au Manoir du Lac Delage, 40 av. du Lac-Delage. Billets: Mar. à ven. 24\$; sam. 26\$. Forfaits disponibles. Rés. 848-7444.

LE MAL DE MÈRE. de Pierre-Olivier Scotto. Mise en scène de Daniel Roussel. Int.: Janine Sutto et Roger La Rue. À 20h. Théâtre de la Dame blanche, 2490, avenue Royale, Beaufort, Parc de la chute Montmorency. Billets: 27\$ et 29\$. Forfaits disponibles. Rés.: 661-5156.

LES MENTERIES DU VENDREDI. adaptation de la pièce «Mixed Feelings» de Donald Churchill. Mise en scène de Sophie Clément. À 20h30. Au Théâtre Beaumont St-Michel, 51, route 132, Saint-Michel-de-Bellechasse. Billets: 26,50\$ et +. Tarifs de groupes disponibles. Rés.: 884-3344 et Billetech.

J.F. CHERCHE HOMME DÉSPÉRÉMENT. de Carole Tremblay. Mise en scène de Bertrand Alain. À 20h30. Théâtre La Roche à Veillon, 547 avenue de Gaspé Est (route 132), Saint-Jean-Port-Joli. Billets: mar. au ven. 25\$; sam. 27\$. Rés.: (418) 598-7409.

PLACE AU SOLEIL. de Chantal Cadieux et François Boulay. Mise en scène de Rita Lafontaine. À 20h30. Théâtre de la Chèvre, route 263, Saint-Fortunat. Billets: mar. à ven. 25\$; sam. 28\$. Rés.: 819 344-5550.

UN REMÈDE CONTRE L'AMOUR. de Guy Boutin. Mise en scène de Céline Lemieux. À 20h. Théâtre du Ganoué, 3805, 8e Rue (route 204), Saint-Prosper, Beauce. Billets: 16\$; forfaits disponibles. Rés.: 418 594-5000.

L'AMOUR EST AVEUGLE. traduction et adaptation de José Labossière. Mise en scène de Germain Nadeau. À 20h30. Au Théâtre de la Chapelle blanche, route 269, St-Jacques-de-Leeds (autoroute 20, sortie 305, direction Thetford Mines). Billets: 15\$. Rés.: 418 338-1953.

LE MARI ROSE DE MARIE-ROSE. spectacle musical de Vincent Coulombe. Mise en scène de Vincent Coulombe et Christine Lanouette. À 20h, au Théâtre des Fantaisies lyriques, 745, route 138, Neuville. Billets: 24\$, 38,50\$ forfaits disponibles. Rés.: 652-1608.

LUCKY LUCIANO. de Marie-Thérèse Quinton. Mise en scène de Martin Genest. À 20h. Théâtre d'été de l'Auberge La Coudrière, La Baleine, Isle-aux-Coudres. Billets: 10\$ à 20\$. Rés.: (418) 438-2838.

JOYEUSES PÂQUES. de Jean Poirer, par la troupe Maestria. Ven. et sam. 20h à la salle Pierre-Garon, 100, 80e Rue Ouest, Charlesbourg. Entrée: 15\$; étudiants: 10\$. Rés.: 524-7856. Jusqu'au 28 juillet.

FAUX DÉPART. de Jacques Diamand. À 20h30. Théâtre du Quidam, 20, promenade de l'Hôtel-de-ville, Amqui. Billets: 12\$; 10\$. Rés.: 418 629-4242, poste 234.

MOBY DICK. de Herman Melville, adaptation d'Isabelle Hubert. Mise en scène de Jacques Laroche. À 19h30. Théâtre de la Petite marée, Camping Plage Beaubassin, 154, avenue Beaubassin, Bonaventure. Billets: 8\$; enfants 6\$. Rés. 534-3223.

AU TOUR DE LA BEAUTÉ. théâtre pour enfants. Texte d'Anne-Marie Olivier; mise en scène de Martin Genest. Ombres chinoises, masques, marionnettes. À 13h, à l'auditorium du Musée du Québec. Entrée: 2\$.

OÙ EST PASSÉ LE BÉBÉ? texte et mise en scène de Normand Rousseau. À 20h30. Billets: 17,95\$, 16,15\$ (groupes de 15 personnes et plus). Rés.: 418 862-3514. Théâtre de l'Auberge de la pointe, 10 boul. Cartier, Rivière-du-Loup.

V COMME CANARD. de Pierre-Yves Lemieux. Mise en scène de Linda Boudreau. À 20h30. Théâtre d'été de l'Hôtel Universel, 311, boul. de l'Hôtel-de-Ville, Rivière-du-Loup. Billets: 15\$, étudiants et groupes de 10 et + 12\$. Forfaits souper-théâtre disponibles. Rés.: (418) 862-9520.

LES ÉTOILES D'ANGUS. de Michael Healey. Par le Théâtre Les gens d'en-bas et le Théâtre du Jour. Mise en scène d'André Thérien. À 20h30. Billets: 18\$ à 25\$. Rés. 418 736-4141. Théâtre du Bic, 50, route du Golf, Le Bic.

AU COIN DOIRON-HAMEL. Humour et chansons. Mise en scène de Ghislaine Hamel. «Contes urbains». À 20h30. Théâtre des Prés, place de l'Église, St-Germain-de-Kamouraska. Billets: 12\$. Rés. 418 492-7692.

HIGH LIFE. de Lee MacDougall. Mise en scène: Lorraine Côté. À 20h30. Théâtre Le Caveau, 21, rue Pelletier, Trois-Pistoles. Billets: 24\$/22\$. Rés. 418 851-4759.

BEAU TEMPS POUR ÉTENDRE. Avec Orange le clown. À 13h30 et 15h30, au Parc La Citière de Place-Royale, au pied de la Fresque des Québécois. Int.: 643-2158.

LE FILS DE L'AUTRE. de Marc-Antoine Cyr. Mise en scène d'Éric Jean. À 20h30. Théâtre La Molière, 586, boul. Perron, Carleton. Billets: 22\$; forfaits disponibles. Rés.: 418 364-7154.

MUSIQUE

FESTIVAL INTERNATIONAL DU DOMAINE FORGET (Saint-Irénée). Ce soir, Les Ballets jazz de Montréal, sous la direction de Louis Robitaille. Invité: Ricardo Cobo, guitare. Entrée: 25\$. Demain, 20h30, concert du cinquième anniversaire de la Salle François-Bernier. Invités: Les Violons du Roy, sous la direction de Bernard Labadie. Au programme: Les trois dernières symphonies de Mozart. Entrée: 30\$. Rés.: 418 452-3535 ou 1-888-336-7438.

LE SALON DE MUSIQUE, QUÉBEC XIXE SIÈCLE. avec Karina Côté et Ivana Magdic de l'Ensemble Nouvelle-France. À 12h, 13h45, 15h15, dans la chapelle du Musée de l'Amérique française, 2, côte de la Fabrique. Coût: 3\$; gratuit pour les Amis du Musée. Info: 692-2843.

MUSIQUES DU CRÉPUSCULE. Invités: Annie Thibault et Annabelle Renzo, flûte et harpe. À 20h, au parc de la Visitation (intersection rte de l'Église/ch. Sainte-Foy). Si pluie: dans la sacristie de l'ancienne église. Gratuit.

ASSOCIATION LYRIQUE DE BEAUPORT. «Douce France» avec Manon Hamel, accordéon; Jacques Picard, violon. À 20h, au 50, av. des Cascades, Beaufort. Rés.: 663-9697.

GOSPEL SANS FRONTIÈRE. Première partie: chanson populaire; deuxième partie: gospel, negro spiritual, musique sacrée actuelle. À 19h, à la chapelle Saint-Joseph-du-Lac, 6160, rte de Fossambault, Fossambault-sur-le-Lac. Entrée: 8\$. Tél.: 875-3131, poste 230.

SPECTACLES ET VARIÉTÉS

CHEVAL-THÉÂTRE. À 20h, sur le campus de l'Université Laval. Rés: billetterie ou 643-8131.

PETER MYLES. Au Manoir Taschereau, 730, rue Notre-Dame Nord, Sainte-Marie de Beauce. Rés.: 387-2200.

BET.E & STEF au Cabaret du Capitole. Rés. 694-4444.

SYLVAIN DENFER à 20h30 au Moulin du Portage, rang Saint-François, Lotbinière. Entrée: 12\$. Info: 796-3134.

ELVIS STORY. créé et mis en scène par Mouffe. Avec Martin Fontaine. Mer. au dim. 20h30. Au Capitole. Billets: 38\$. Rés.: 694-4444 ou 1 800 261-9903.

RAPETIPETAM. à 20h, au Kiosque Edwin-Bélanger, sur les plaines d'Abraham, l'est du Musée du Québec. Gratuit. Info: 648-4050.

NOTRE-DAME DE PARIS. À 20h. Grand Théâtre. Réservations: 643-8131.

AMALGAMA-GUITARES ET PERCUSSIONS. À 19h, au Parc Nautique dans le Vieux-Cap-Rouge. Inf.: 650-7723.

CONCERT VENDREDI MIDI. À 12h15, au parc Roland-Beaudin (route de l'Église/ch. Quatre-Bourgeois). Ste-Foy. Invité: Amalgama. Si pluie: au centre sportif. Gratuit.

BELLE EMBARQUEZ... Avec Michel Léveillé, auteur-compositeur-interprète. Au progr.: répertoire maritime. À 12h30 et 14h30, au Musée de la Civilisation. Information: 943-2158

CAFÉS/BARS/RESTAURANTS

Trio Pierre Côté. Au Trip à trois, 1345, chemin Sainte-Foy, Québec. Info: 688-8337.

Trio Moonshadow, jazz. De 17h30 à 20h30 au Tapas Bar Galerie du Loews Le Concorde (647-2222).

Katee Martel, jazz. De 16h30 à 19h30 au bar Saint-Laurent du Château Frontenac.

Christian et Albert, chansonniers. À 19h30, au Diable aux anges, 28, boul. Champlain. Inf.: 692-4674.

Michel Perron, Mario Brassard, Martin Lavoie, Pierre Jébert, chansonniers. De 14h à 23h, tous les jours, sur les Terrasses d'Orsay, 65, rue Buade.

Envoyez vos communiqués cinq jours avant publication, à:

Christine Bellemare

LE SOLEIL

C.P. 1547

succ. terminus

925, ch. Saint-Louis

Québec

GIK 7J6

Tél: 686-3489

Fax: 686-3374

agenda@lesoleil.com



Le Moulin du Portage reçoit, ce soir à 20h30, Sylvain Denfer. Rés.: 796-3134

Un jour sur la Côte-de-Beaupré!

Canyon

SUSPENSIONNEL!

L'un des endroits les plus spectaculaires du Québec

• 3 ponts suspendus

• chute 74 mètres

• sentier panoramique facile d'accès

• à 25 minutes de Québec

827-4057 www.canyonste-anne.qc.ca

Moulin du Petit Pré

SAUVAGES DU VILLAGE

Vignoble

Produit du Terroir

Visite du vignoble

Dégustation

Interprétation

7007, av. Royale, Château-Richer

Tél.: 824-4411 www.moulin-petitpre.com

ÉCONOMUSÉE

MUSÉE DE L'ABEILLE

Fascinant et familial

• Vin de miel • Boutique cadeaux

• Safari abeille • Entrée gratuite

8862, boul. Sainte-Anne, Château-Richer

Tél.: 824-4411 www.musee-abeille.com

NO 4142

MOT MYSTÈRE

© Édimédia Inc.

9 LETTRES — ALLER À CHEVAL

accouer	cabriole	fiacre	ongulé	sabot
amble	chevaux	fic		saillie
aurige	coup		pesade	seime
		genet	piaffe	selle
bacul	dada	gourme	poil	stalle
badine		guide	polo	suros
barbe	ébroué		pur-sang	
bégu	écume	haras		trot
bête	équie	haridelle	rénette	turf
bidet	étrille	henni	réfif	
bourrin		hongre	rodéo	vaccine
box	fanon		rosse	vessigon
bride	faune	lasso	ruade	volte

Solution du problème précédent: adoration

N	E	D	A	S	E	P	G	E	M	R	U	O	G	H
O	I	L	O	L	A	E	P	S	R	H	N	G	E	G
G	O	R	L	U	N	I	O	E	E	G	A	N	E	T
I	U	A	R	E	C	E	L	L	U	B	N	R	R	B
S	T	I	T	U	D	H	O	L	B	I	R	O	A	O
S	G	L	D	O	O	I	E	E	I	A	T	A	H	S
E	O	E	R	E	R	B	R	V	T	E	D	I	B	S
V	B	U	F	B	L	E	C	A	A	O	C	I	R	A
E	A	R	A	F	U	L	A	M	H	U	B	U	N	L
T	U	C	O	O	A	N	I	U	Q	E	X	A	M	E
T	E	E	C	U	F	I	F	R	T	L	E	O	S	E
E	D	C	S	I	E	A	P	E	T	F	U	E	B	D
N	A	A	T	S	N	P	U	O	C	E	I	C	T	I
E	U	E	D	O	O	E	T	N	I	M	E	C	A	R
R	R	G	N	A	S	R	U	P	E	L	B	M	A	B

NO 1298

MOTS CROISÉS

© Édimédia Inc.

LILIANE CHRÉTIEN

HORIZONTALEMENT

- 1 - Qui est conforme à la tradition - Métal précieux.
- 2 - Supplément - Monument funéraire.
- 3 - Bien ouvertes - Palmier.
- 4 - Beaupré - Mutare.
- 5 - Opéré - Époque - Aluminium.
- 6 - Éprouvés - Parmi.
- 7 - Vigilante.
- 8 - Langue du Moyen Âge - Inflammation de l'oreille - Gloussé.
- 9 - Grand navire à voiles - Exprimée - Oui certes.
- 10 - Dharma - Vieille cité - Grand plat en terre large et peu profond.
- 11 - Désire, souhaite - Conforme à la loi.
- 12 - Porteraient un coup avec violence.

VERTICALEMENT

- 1 - Incinération - Convient.
- 2 - Élimination de la partie stérile des charbons - Cachés (litt.).
- 3 - Terrain qui n'est pas encore complètement essouché - Braques.
- 4 - Situé - Dao - Mot latin.
- 5 - Frangine.
- 6 - En outre - Pousse à agir.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

SOLUTION DU PROBLÈME 1297

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	M	A	N	S	U	E	T	U	D	E		E
2	O	R	I	E	N	T	E	R	I	O	N	S
3	D	I	N	A		A	L		A	S		C
4	I	D		N	A	P	E	E		I	R	A
5	F	E	U	T	R	E		D	I	N	A	R
6	I	P	S	I		D	E	V	O	I	R	
7	E	U	S		C	R	I	N		P	R	E
8	R	U	I	N	A	I	S		T	H	E	
9	I	L	E		A	P	P	U	I	T		
10	O	T	O	M	I		O	U	B	L	I	A
11	N	O	N	E		U	S	E		R	S	
12	S	C		E	S	T	E	R	A	S	E	S

LE VENDREDI, 13 JUILLET 2001

HOROSCOPE

Bélier : du 21 mars au 20 avril

Les astres planétaires vous annoncent un courant bénéfique sur le plan financier. Le temps est idéal pour effectuer des transactions ou des investissements qui s'avéreront fructueux. D'anciens sages ont déjà dit que l'homme instruit n'est qu'un pauvre ignorant quand il s'agit d'amour. Une escapade en campagne vous ferait le plus grand bien.

Taureau : du 21 avril au 20 mai

Votre apparence physique semble vous inquiéter au-delà de la raison. Développez plutôt l'art de la conservation au lieu de vous attarder constamment sur votre allure, car il n'y a pas que cela qui compte. Les gens du sexe opposé pourraient s'imaginer que vous n'avez rien dans la tête.

Gémeaux : du 21 mai au 21 juin

Les astres sont défavorables pour effectuer des dépenses ou des placements sur le plan financier. Vous risqueriez de subir des pertes ou de faire des achats regrettables. La probité est la seule monnaie qui ait cours partout. Socialement, vous partagerez de bons moments avec des gens intéressants avec lesquels vous vous entendez de mieux en mieux.

Cancer : du 22 juin au 22 juillet

Avec bon sens et sagesse, le natif de ce signe ajoutera la prudence à toutes les actions qu'il entreprendra. La modération lui permettra de déceler toutes les perspectives de chance qui se présenteront au hasard de la journée. Mais l'argent ne pousse pas sur les arbres. En amour, les sentiments seront animés d'une ardeur passionnelle.

Lion : du 23 juillet au 23 août

Tenez-vous sur vos gardes dans tous les domaines, car votre manque de réflexion pourrait vous occasionner des ennuis désagréables au courant de la journée. Vous aurez intérêt à réviser certaines de vos conceptions si vous voulez éviter un malentendu sur le plan sentimental. Les

gens libres devraient s'ouvrir davantage s'ils veulent un réconfort affectueux.

Vierge : du 24 août au 22 septembre

Malgré le handicap de sa nervosité, le natif de ce signe réussira à supporter tous les problèmes qui se présenteront au courant de la journée. Son intuition, sa compréhension et les bonnes vibrations qu'il dégage autour de lui faciliteront les contacts et les rencontres nouvelles. Mais la hâte engendre souvent l'erreur.

Balance : du 23 septembre au 23 octobre

Cette journée marquera une période d'exaltation qui vous fera aborder chaque problème, chaque situation avec un certain enthousiasme et beaucoup d'optimisme. Vous arriverez à résoudre des problèmes longtemps insolubles et améliorerez nettement votre situation. Même votre vie sentimentale vous apparaîtra avec beaucoup plus de clarté et sous un jour nouveau.

Scorpion : du 24 octobre au 22 novembre

Tout ce qui touche le niveau monétaire vous

sera bénéfique aujourd'hui. À court terme, vous trouverez des solutions miracles à des situations inattendues. À long terme, des investissements que vous effectuerez durant la journée seront éventuellement profitables. Pour mieux vous comprendre et vous connaître, vous ressentirez le besoin d'éclaircir vos rapports avec les êtres qui vous sont importants.

Sagittaire du 23 novembre au 21 décembre

Vous êtes dans un état d'impatience qui vous incitera à devancer les événements. Vous précipiterez les choses plutôt que de risquer qu'elles évoluent naturellement d'une manière qui vous soit défavorable. Vos décisions seront irrévocables et ne souffriront pas de contestation. Tentez toutefois de bien en expliquer le sens à votre entourage.

Capricorne : du 22 décembre au 20 janvier

Les personnes nées sous ce signe seront très énergiques aujourd'hui. Toute cette vitalité vous poussera à essayer de changer votre environnement. Mais, ce que vous

désirez vraiment, c'est une relation parfaite avec l'être aimé. Soyez réaliste et mettez de l'eau dans votre vin, car s'il peut être bon de chercher à atteindre la perfection, elle est rarement sinon jamais atteinte.

Verseau : du 21 janvier au 19 février

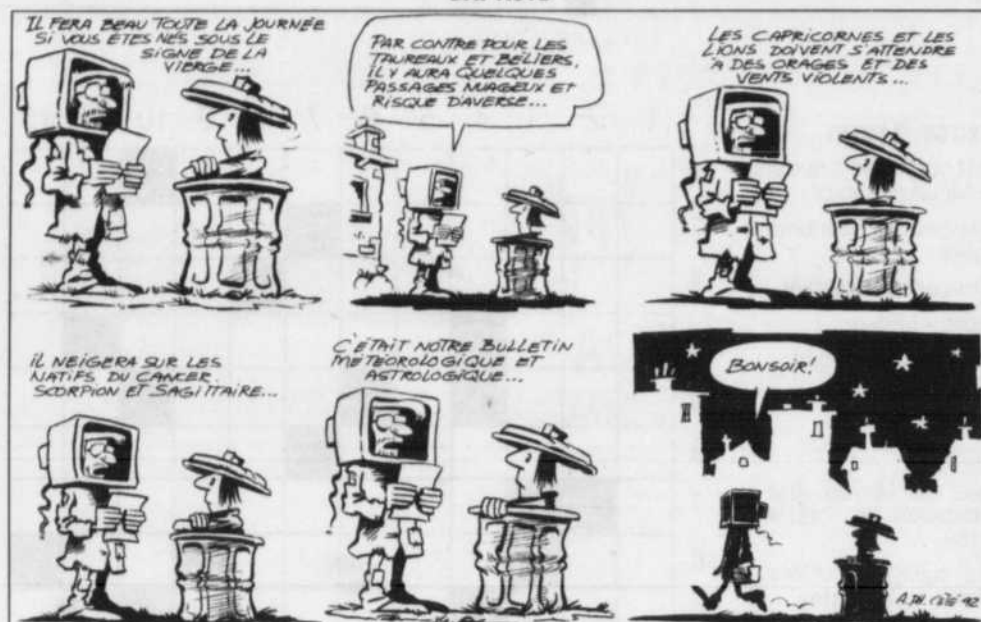
Dès le réveil, vous vous sentirez de bonne humeur. Il se peut que des sentiments obsédants refassent surface durant la journée, mais ce ne seront que les répercussions normales de votre situation précédente. Vous voyez enfin la lumière au bout du tunnel et envisagez l'avenir avec optimisme. Un accord avec quelqu'un qui est près de vous est possible.

Poissons : du 20 février au 20 mars

C'est une de ces journées où vous vous sentez bien dans votre peau et avez envie de vous faire plaisir. Une activité sportive ou récréative devrait améliorer votre santé en général. Cette attitude vous encouragera à vous montrer plus communicatif (ive). Vous exprimerez plus facilement vos émotions. Vous chercherez avec vos partenaires à comprendre les raisons profondes de vos attitudes précédentes.

LE COIN DE LA B.D.

BAPTISTE



LES NINOU



BEN



PEANUTS



LES GRIZZLIS



HAGAR L'HORRIBLE



DILBERT



POUR LE MEILLEUR ET POUR LE PIRE



GARFIELD



LES JUNGLES



BLONDINETTE



3 lignes, 3 jours

174\$/par jour
(sur article de 100 \$ et moins)

844-4444

www.lescliks.com

Pour vendre vite

votre usagée
4 parutions 22^{38\$*}
pour seulement (plus taxes)

* 3 lignes, 3 journées régulières et Supermarché du lundi.

Pour
vendre
Par téléphone
844-4444Rive-Sud et Côte-de-Beaupré
686-3311
sans frais 1 866 686-3311
du lundi au vendredi
de 8h00 à 17h30Par télécopieur
686-3322Par courrier
Le Soleil
925, chemin Saint-Louis
C.P. 1547, succ. Terminus
Québec (Québec) G1K 7J6Sur place
Du lundi au jeudi
8h30 à 17h
Vendredi 8h30 à 16h30Sur internet
www.lescliks.com

Annonce incomplète?

DES LA PREMIÈRE JOURNÉE,

veuillez lire attentivement votre annonce.
En cas d'erreur, il faut nous aviser le plus
tôt possible, car notre responsabilité se
limite à la première parution. Nous ne
sommes responsables que du montant
facturé pour la période précisée.

LE SOLEIL se réserve le droit de

refuser ou d'annuler la publication de
toute annonce pour toute raison jugée
valable par la direction.Délais requis
de parution

Annonces classées

ordinaires :

avant 17 h du jour de parution, avant 17 h
le vendredi pour la parution du samedi.

Annonces classées

grands formats :

avant 15 h deux jours ouvrables avant la date
de publication. Ajouter une semaine de plus
pour une annonce sur plusieurs semaines.

Corrections, annulations :

une semaine avant la publication.



098-349

IMMEUBLES

Visites libres 098

À VENDRE MAISONS SEULES

Ancienne-Lorette	100
Beauport	101
Cap-Rouge/St-Augustin	102
Centre-ville	103
Charlesbourg	104
Condominiums à vendre	105
Côte-de-Beaupré/Le d'Orléans	106
Dubouche/Les Saules	107
Lebourgneuf/Le Mesnil	108
Charlesbourg-Ouest	109
Limoulu	110
Loretteville/Neuchâtel	111
Montcalm	112
Rive-Sud	113
St-Émile/Lac-St-Charles	114
Stoneham/Lac-Beauport	115
Saint-Jean-Baptiste	116
Saint-Sauveur	117
Sillery	118
Val-Bélair	119
Vanier	120
Vieux-Port/Champlain	121
Vieux-Québec/Haute-ville	122
Banlieue et autres secteurs	123
RECHERCHE/ÉCHANGE	124
Reprises de finance	125

À VENDRE MAISONS À REVENUS

Ancienne-Lorette	150
Beauport	151
Cap-Rouge/St-Augustin	152
Centre-ville	153
Charlesbourg	154
Côte-de-Beaupré/Le d'Orléans	155
Dubouche/Les Saules	156
Lebourgneuf/Le Mesnil	157
Charlesbourg-Ouest	158
Limoulu	159
Loretteville/Neuchâtel	160
Montcalm	161
Rive-Sud	162
St-Émile/Lac-St-Charles	163
Stoneham/Lac-Beauport	164
Saint-Jean-Baptiste	165
Saint-Sauveur	166
Sillery	167
Val-Bélair	168
Vanier	169
Vieux-Port/Champlain	170
Vieux-Québec/Haute-ville	171
Banlieue et autres secteurs	172
Résidences personnes retraitées	173
RECHERCHE/ÉCHANGE	174
Reprises de finance	175

AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalets-condos/villégiature	200
Ferme	202
Maisons de campagne	204
Maisons mobiles et usinées	206
Terrains	208
Terres	210
Villégiature hors Québec	212
RECHERCHE/ÉCHANGE	214

PROPRIÉTÉS COMMERCIALES

Bureaux	230
Bureaux à frais partagés	232
Commerces	234
Entrepôts	236
Locaux	238
Propriétés commerciales	240
RECHERCHE/ÉCHANGE	242
Services immobiliers	245

À LOUER LOGEMENTS

Ancienne-Lorette	250
Beauport	251
Cap-Rouge/St-Augustin	252
Centre-ville	253
Charlesbourg	254

Condominiums à louer	255
Côte-de-Beaupré/Le d'Orléans	256
Dubouche/Les Saules	257
Lebourgneuf/Le Mesnil	258
Charlesbourg-Ouest	259
Limoulu	260
Loretteville/Neuchâtel	261
Montcalm	262
Rive-Sud	263
St-Émile/Lac-St-Charles	264
Stoneham/Lac-Beauport	265
Saint-Jean-Baptiste	266
Saint-Sauveur	267
Sillery	268
Val-Bélair	269
Vanier	270
Vieux-Port/Champlain	271
Vieux-Québec/Haute-ville	272
Banlieue et autres secteurs	273
Maisons à louer	274
Résidences personnes retraitées	275
À partager: maison ou logement	276
RECHERCHE	277

À LOUER CHAMBRES	
Ancienne-Lorette	300
Beauport	301
Cap-Rouge/St-Augustin	302
Centre-ville	303
Charlesbourg	304
Côte-de-Beaupré/Le d'Orléans	305
Dubouche/Les Saules	306
Lebourgneuf/Le Mesnil	307
Charlesbourg-Ouest	308
Limoulu	309
Loretteville/Neuchâtel	310
Montcalm	311
Rive-Sud	312
St-Émile/Lac-St-Charles	313
Stoneham/Lac-Beauport	314
Saint-Jean-Baptiste	315
Saint-Sauveur	316
Sillery	317
Val-Bélair	318
Vanier	319
Vieux-Port/Champlain	320
Vieux-Québec/Haute-ville	321
Banlieue et autres secteurs	322
Résidences personnes retraitées	323
Chambres et pensions	324
RECHERCHE	325

Amélioration et entretien des propriétés	
Aménagement terrain	370
Chauffage/climatisation/ventilation	372
Décoration intérieure	374
Déneigement	376
Entrepreneurs	377
Entretien/réparation	378
Extirpation	380
Matériaux	382
Stores-fenêtres	384
Systèmes d'alarme	386
Traitement d'eau	388

AMÉLIORATION
ET ENTRETIEN
DES PROPRIÉTÉS

Articles de sport/conditionnement physique	461
Bicyclettes	463
Camping	465
Chasse/pêche	467
Collectionneur	468
Jouets/jouets	472
Livres/timbres/monnaie	474
Musique	475
Planches à voile	476
Vacances-voyages	477
RECHERCHE	479

Offres d'emplois	481
Placement étudiant	483
Service à l'emploi	485
Services domestiques et garderie	486
Service d'aide aux aînés	487
Tenue de livres, comptabilité	488
Emploi recherché	489

Accessoires de parterre	395
Alimentation/aliments naturels	397

Ameublement/appareils ménagers	399
Animaux	400
Antiquités	403
Appareils orthopédiques	404
Artisanat	407
Assurances	409
Bois de chauffage	410
Cabanons	411
Cellulaires	412
Coin du bébé	413
Cours/perfectionnement	415
Covoiturage	416
Croissance personnelle	417
Déménagement/transport	418
Echanges téléphoniques et autres	419
Équipement de bureau, commerce et restaurant	420
Entreposage divers	421
Foyers/poêles à bois	422
Généralistes	423
Machines à coudre	425
Marchandises diverses	427
Marchandises en gros	428
Marchés aux puces	429
Mariages/réceptions	430
Massages - thérapeutes	431
Massages - autres	432
Médecines alternatives	433
Escorts	435
Noël	436
Ordinateurs/Internet	440
Outillage	442
Piscines et accessoires	443
Photographie	444
Rembourrage	445
Santé-Esthétique	446
Services spécialisés	447
Softwares-tondeuses	448
Systèmes de son/télévision	449
Tableaux-encadrements	450
Tapis-carrelages	452
Traiteurs	453
Transport demandé	454
Ventes de garage	456
Vêtements	457
Vidéos	458
RECHERCHE/ÉCHANGE	459

Autos sport et anciennes	503
Autos à vendre	505
Autos à louer	508
4 x 4	509
Avions	560
Camionnettes et minivans	561
Camions à vendre	562
Camions à louer	563
Équipement de ferme	564
Garages à vendre	565
Garages/stationnement à louer/entrepotage	566
Machinerie	567
Pièces/accessoires/remorques	568
Réparations/entretien/dépannage	569
RECHERCHE/ÉCHANGE	570

Motoneiges	580
Motocyclettes	583
Routottes/hentes-routottes/motoneiges	587
Véhicules tout-terrain	589
Yachts et bateaux	590
RECHERCHE/ÉCHANGE	592

Articles de sport/conditionnement physique	461
Bicyclettes	463
Camping	465
Chasse/pêche	467
Collectionneur	468
Jouets/jouets	472
Livres/timbres/monnaie	474
Musique	475
Planches à voile	476
Vacances-voyages	477
RECHERCHE	479

Offres d'emplois	481
Placement étudiant	483
Service à l'emploi	485
Services domestiques et garderie	486
Service d'aide aux aînés	487
Tenue de livres, comptabilité	488
Emploi recherché	489

Accessoires de parterre	395
Alimentation/aliments naturels	397

Argent à prêter	491
Occasions d'affaires	493
Prêts hypothécaires	495
RECHERCHE	497

Autos sport et anciennes	503
Autos à vendre	505
Autos à louer	508
4 x 4	509
Avions	560
Camionnettes et minivans	561
Camions à vendre	562
Camions à louer	563
Équipement de ferme	564
Garages à vendre	565
Garages/stationnement à louer/entrepotage	566
Machinerie	567
Pièces/accessoires/remorques	568
Réparations/entretien/dépannage	569
RECHERCHE/ÉCHANGE	570

Motoneiges	580
Motocyclettes	583
Routottes/hentes-routottes/motoneiges	587
Véhicules tout-terrain	589
Yachts et bateaux	590
RECHERCHE/ÉCHANGE	592

Motoneiges	580
Motocyclettes	583
Routottes/hentes-routottes/motoneiges	587
Véhicules tout-terrain	589
Yachts et bateaux	590
RECHERCHE/ÉCHANGE	592

Motoneiges	580
Motocyclettes	583
Routottes/hentes-routottes/motoneiges	587
Véhicules tout-terrain	589
Yachts et bateaux	590
RECHERCHE/ÉCHANGE	592

Motoneiges	580
Motocyclettes	583
Routottes/hentes-routottes/motoneiges	587
Véhicules tout-terrain	589
Yachts et bateaux	590
RECHERCHE/ÉCHANGE	592

Motoneiges	580
Motocyclettes	583
Routottes/hentes-routottes/motoneiges	587
Véhicules tout-terrain	589
Yachts et bateaux	590
RECHERCHE/ÉCHANGE	592

Les nouveautés
Appelez-nous vite!
844-4444

Les nouvelles annonces du jour

Immobilier

COMMERCES À VENDRE

UN dépanneur et une cantine à vendre, situés à Baie-Trinité sur la Côte-Nord, près d'une rivière à saumon. Très bon chiffre d'affaires. Le 2^e étage du dépanneur est aménagé en 5^e app. entièrement rénové en 1999. Appelez Yvon St-Gelais au (418) 766-2444

600 CÔTE BELVÈRE

Local 2000 p.c. sous-sol porte de garage, 15005, 654-5220
MAISON campagne pierre des champs, St-Ferdinand, terrain 34 000 p.c. bord d'une rivière, 80 000\$, (418)428-3801.

Divers

REFRIGÉRATEUR jaune, 60 po. haut, sans congélateur, 755. Congélateur amande 50 po. horizontal, 905, 651-8905

Véhicules

DODGE NEON 1997, 107 000km,

manuelle, comme neuve; 6900\$; 821-2023

100-140

À VENDRE

MAISONS SEULES

100

Ancienne-Lorette

RUE DES MÉTALLIQUES, rénovée, 4 chambres, 2 salles de bain, planchers bois, paysager, cabanon, grand patio, piscine hors-terre, 877-4917

102

Cap-Rouge / St-Augustin

VUE SUR FLEUVE

Cap-Rouge, Pamphile Lemay, spacieux, moderne, grande fenestration, complètement rénovée, seulement 299 000\$. 575-9901, 575-9902

104

Charlesbourg

AUBAINE pour bricoleur! Maison neuve en construction, 7358, de l'Orignal, Orignalville. Pour visiter 627-1841

A QUI LA CHANCE? Monte-charge hydraulique, 1000 lbs, 68" x 28" x 47", Blue Giant, fourche et dessus à rouleaux amovibles, manuelle, 450\$ nég. tél. 889-8511.

Emplois

A 692-5244. CONSEILLÈRE

vêtements haut de gamme, temps plein, bilingue, expérience, besoin immédiat. Mme Ricard, Magasin Frédéric et Cie, Vieux-Québec.

URGENT préposée à la restauration, 25-30 heures semaine, jour, soir, fin de semaine, mise en place et plonge. Faxez C.V. à Josée Monette 688-4420.

Véhicules

DODGE NEON 1997, 107 000km, manuelle, comme neuve; 6900\$; 821-2023

Pour 2\$ seulement
toute nouvelle
inscription sera incluse
dans cette section la
première journée de sa
publication.Amateurs
de WEB?
Retrouvez au

www.lesoleil.com

toutes les

annonces classées

du Soleil

LE SOLEIL

LES ANNONCES CLASSÉES

844-4444

www.lescliks.com

100-140

À VENDRE

MAISONS SEULES

100

Ancienne-Lorette

RUE DES MÉTALLIQUES, rénovée, 4 chambres, 2 salles de bain, planchers bois, paysager, cabanon, grand patio, piscine hors-terre, 877-4917

102

Cap-Rouge / St-Augustin

VUE SUR FLEUVE

Cap-Rouge, Pamphile Lemay, spacieux, moderne, grande fenestration, complètement rénovée, seulement 299 000\$. 575-9901, 575-9902

104

Charlesbourg

AUBAINE pour bricoleur! Maison neuve en construction, 7358, de l'Orignal, Orignalville. Pour visiter 627-1841

105

Condominiums à vendre

A 2 pas Parc St-Roch et Enap, maison ville 1240 p.c. 2 étages, entrée privée, patio sur jardin int., parking int. possible, garantie ACQ. Egan courtier immobilier 683-4403

A STE-FOY, 2 chambres, secteur Du Vallon coin Quatre-Bourgeois / Noël-Carter. Guy (651-3636) ou (573-6161)

100-140**À VENDRE
MAISONS SEULES****109****Limoulu**

ST-PASCAL 1½ étage 5 chambres, tout brique, sous-sol fini, toiture refaite, fenêtres PVC. R2 5005, 877-6197

110**Loretteville / Neufchâtel**

A Loretteville ou Québec, isolé, jumelé, neuve, maison modèle à visiter! Guy (651-36.36) ou (573-61.61)

COTTAGE 5 ans, 3 chambres à l'étage, bain podium, très grand terrain, planchers et escalier bois, sous-sol fini, portes françaises. Transfert, 845-5459

112**Rive-Sud**A 832-6123, 653-0955
• ST-NICOLAS, 5 min. Ste-Foy, maison seule 4 chambres, ensoleillée, 2 douches, planchers bois franc, cabanon, impeccable. 96 400 \$.A 832-6123, 653-0955
• ST-NICOLAS, 5 min. Ste-Foy, jumelés 2 ans, 2 ou 3 chambres, 3 étages, lettres bois franc, voisinage tranquille. BROCHU CONSTRUCTION INC.

À ST-APOLLINAIRE 31 Terry Fox, maison plain pied, 18 ans, garage, piscine creusée, 2 chambres. 881-3784

A ST-ROMUALD, bungalow neuf 3 chambres, 95 500 \$ taxes incluses, près de tout, 836-4493, 831-0736.

A DOSQUET, 7 de l'église, pour bricoleur, 15,000\$, (418)728-5132

AU BORD DU FLEUVE, à Lévis, grand terrain partiellement boisé, plage. Style californien, 2000 pi. de plancher, 15 min. Pl. Laurier. 197 500 \$, 653-6090

BEAUMONT, petite maison, 1 chambre, foyer, terrain boisé 19 500 p.c., 663-0877

LEVIS, joli cottage 7 pièces, 3 chambres, bureau sous-sol, planchers bois, foyer, vue sur fleuve, parc en face, près des services, secteur paisible, prix révisé 114 500\$. Claude Vien 839-0001 La Capitale courtier.

ST-ROMUALD, secteur Sévigny, maison 26 x 40, neuve, avec revenu bail 3 ans, planches bois et céramique, armoires fines bois, terrain gazonné avant 839-6038

113**St-Émile / Lac St-Charles
Stoneham / Lac-Beauport**

ST-ÉMILE: jumelé 4 chambres, bois franc, céramique, terrain 7500 p.c., patio; financement difficile, solution possible du propriétaire. Aubain 79 500\$. 845-9255 ou 843-0247

STONEHAM, MAISON mobile, véranda, cabanon. Il faut vendre! 848-3852

116**Sainte-Foy**

A STE-FOY, isolé, jumelé, neuve, ensoleillée, maison-modèle à visiter! Guy: (651-36.36) ou (573-61.61)

STE-FOY, grand haut de gamme, 3 chambres, 2 stationnements, 2 salles de bains, Le Florentin, à 2 p.m. du Campanile, Charlie Monroe, Sutton Pro, 650-5288.

118**Sillery**

A STE-FOY, isolé, jumelé, neuve, ensoleillée, maison-modèle à visiter! Guy: (651-36.36) ou (573-61.61)

STE-FOY, grand haut de gamme, 3 chambres, 2 stationnements, 2 salles de bains, Le Florentin, à 2 p.m. du Campanile, Charlie Monroe, Sutton Pro, 650-5288.

119**Sillery**

HOLLAND, 24X30, 3 étages, 3 chambres piscine creusée, cour ouest, 527-1462

123**Banlieue et autres
secteurs**

A PONT ROUGE, maison rénovée à neuf, petit, rue tranquille, près tous services, 75 000\$, nég. 875-1128

A L'ILE VERTE maison meublée, en campagne, vue sur la mer: 418 898-2994

NOTRE-DAME Portneuf, 30 min. Québec, grande campagne, 8 pièces, 2 salles de bains, 2 chambres 3 possible, cuisine: salon ailes ouvertes, foyer, patio, lac, ruisseau, 100 arbres matures, 122 500 p.c., 135 000\$, (418) 286-4128

150-189**À VENDRE
MAISONS À
REVENU**

A vendre: chalet bord lac, près Thetford, terrain 20 000 p.c., 418-335-6205

BEAUMONT, bord du fleuve, à vendre chalet 40 x 32, 3 chambres, tout meublé, tél. 837-8165.

A LAC BEAUPORT chalet suisse, foyer tout équipé, jour, sem., 849-0004

A LOUER, 2 chambres, équip., lac, pédales, foyer, 45 min. Québec, 683-6222

A vendre: chalet bord lac, près Thetford, terrain 20 000 p.c., 418-335-6205

BEAUMONT, bord du fleuve, à vendre chalet 40 x 32, 3 chambres, tout meublé, tél. 837-8165.

A LAC BEAUPORT chalet suisse, foyer tout équipé, jour, sem., 849-0004

A LOUER, 2 chambres, équip., lac, pédales, foyer, 45 min. Québec, 683-6222

A vendre: chalet bord lac, près Thetford, terrain 20 000 p.c., 418-335-6205

BEAUMONT, bord du fleuve, à vendre chalet 40 x 32, 3 chambres, tout meublé, tél. 837-8165.

A LAC BEAUPORT chalet suisse, foyer tout équipé, jour, sem., 849-0004

A LOUER, 2 chambres, équip., lac, pédales, foyer, 45 min. Québec, 683-6222

A vendre: chalet bord lac, près Thetford, terrain 20 000 p.c., 418-335-6205

BEAUMONT, bord du fleuve, à vendre chalet 40 x 32, 3 chambres, tout meublé, tél. 837-8165.

A LAC BEAUPORT chalet suisse, foyer tout équipé, jour, sem., 849-0004

A LOUER, 2 chambres, équip., lac, pédales, foyer, 45 min. Québec, 683-6222

A vendre: chalet bord lac, près Thetford, terrain 20 000 p.c., 418-335-6205

BEAUMONT, bord du fleuve, à vendre chalet 40 x 32, 3 chambres, tout meublé, tél. 837-8165.

A LAC BEAUPORT chalet suisse, foyer tout équipé, jour, sem., 849-0004

A LOUER, 2 chambres, équip., lac, pédales, foyer, 45 min. Québec, 683-6222

A vendre: chalet bord lac, près Thetford, terrain 20 000 p.c., 418-335-6205

BEAUMONT, bord du fleuve, à vendre chalet 40 x 32, 3 chambres, tout meublé, tél. 837-8165.

A LAC BEAUPORT chalet suisse, foyer tout équipé, jour, sem., 849-0004

A LOUER, 2 chambres, équip., lac, pédales, foyer, 45 min. Québec, 683-6222

A vendre: chalet bord lac, près Thetford, terrain 20 000 p.c., 418-335-6205

BEAUMONT, bord du fleuve, à vendre chalet 40 x 32, 3 chambres, tout meublé, tél. 837-8165.

A LAC BEAUPORT chalet suisse, foyer tout équipé, jour, sem., 849-0004

A LOUER, 2 chambres, équip., lac, pédales, foyer, 45 min. Québec, 683-6222

A vendre: chalet bord lac, près Thetford, terrain 20 000 p.c., 418-335-6205

BEAUMONT, bord du fleuve, à vendre chalet 40 x 32, 3 chambres, tout meublé, tél. 837-8165.

A LAC BEAUPORT chalet suisse, foyer tout équipé, jour, sem., 849-0004

A LOUER, 2 chambres, équip., lac, pédales, foyer, 45 min. Québec, 683-6222

A vendre: chalet bord lac, près Thetford, terrain 20 000 p.c., 418-335-6205

A louer chalet, bord du lac Kénogami, 20 min. du lac St-Jean, tout inclus, plage sable fin, 475\$/semaine 4 pers, 505 pers. supplémentaire, tél. 838-1542

A vendre: chalet Lac Perreault, 2 étages finis, entièrement meublé, habitation année, bord eau, ponton inclus, (418) 277-2756

A Miguasha, Gaspésie, chalet à 300 pi. de la mer, tout meublé, à louer à la semaine. (418) 364-3783 soir

A VENDRE chalet bois rond 28x25, Ste-Rita (Témiscouata), terrain 8200 p.c., bord du lac Lac St-Jean, 418-838-0032

A LOUER Lac 3 Cantons, tout inclus, 5 min. du Mont Ste-Anne 826-1591, 529-7545

A Stoneham, 20 x 30, à l'année, location au mois ou 39 900\$/semaine, 849-3849

A Baie St-Paul, maison 4 chambres 7505 semaine ou prix week-end 418 580-3525

A Baie St-Paul, chalet ou terrains à louer ou à vendre 418 435-2815

A LAC BEAUPORT chalet suisse, foyer tout équipé, jour, sem., 849-0004

A LOUER, 2 chambres, équip., lac, pédales, foyer, 45 min. Québec, 683-6222

A vendre: chalet bord lac, près Thetford, terrain 20 000 p.c., 418-335-6205

BEAUMONT, bord du fleuve, à vendre chalet 40 x 32, 3 chambres, tout meublé, tél. 837-8165.

A LAC BEAUPORT chalet suisse, foyer tout équipé, jour, sem., 849-0004

A LOUER, 2 chambres, équip., lac, pédales, foyer, 45 min. Québec, 683-6222

A vendre: chalet bord lac, près Thetford, terrain 20 000 p.c., 418-335-6205

BEAUMONT, bord du fleuve, à vendre chalet 40 x 32, 3 chambres, tout meublé, tél. 837-8165.

A LAC BEAUPORT chalet suisse, foyer tout équipé, jour, sem., 849-0004

A LOUER, 2 chambres, équip., lac, pédales, foyer, 45 min. Québec, 683-6222

A vendre: chalet bord lac, près Thetford, terrain 20 000 p.c., 418-335-6205

BEAUMONT, bord du fleuve, à vendre chalet 40 x 32, 3 chambres, tout meublé, tél. 837-8165.

A LAC BEAUPORT chalet suisse, foyer tout équipé, jour, sem., 849-0004

A LOUER, 2 chambres, équip., lac, pédales, foyer, 45 min. Québec, 683-6222

A vendre: chalet bord lac, près Thetford, terrain 20 000 p.c., 418-335-6205

BEAUMONT, bord du fleuve, à vendre chalet 40 x 32, 3 chambres, tout meublé, tél. 837-8165.

A LAC BEAUPORT chalet suisse, foyer tout équipé, jour, sem., 849-0004

A LOUER, 2 chambres, équip., lac, pédales, foyer, 45 min. Québec, 683-6222

A vendre: chalet bord lac, près Thetford, terrain 20 000 p.c., 418-335-6205

BEAUMONT, bord du fleuve, à vendre chalet 40 x 32, 3 chambres, tout meublé, tél. 837-8165.

A LAC BEAUPORT chalet suisse, foyer tout équipé, jour, sem., 849-0004

A LOUER, 2 chambres, équip., lac, pédales, foyer, 45 min. Québec, 683-6222

A vendre: chalet bord lac, près Thetford, terrain 20 000 p.c., 418-335-6205

BEAUMONT, bord du fleuve, à vendre chalet 40 x 32, 3 chambres, tout meublé, tél. 837-8165.

A LAC BEAUPORT chalet suisse, foyer tout équipé, jour, sem., 849-0004

A LOUER, 2 chambres, équip., lac, pédales, foyer, 45 min. Québec, 683-6222

A vendre: chalet bord lac, près Thetford, terrain 20 000 p.c., 418-335-6205

BEAUMONT, bord du fleuve, à vendre chalet 40 x 32, 3 chambres, tout meublé, tél. 837-8165.

A LAC BEAUPORT chalet suisse, foyer tout équipé, jour, sem., 849-0004

A LOUER, 2 chambres, équip., lac, pédales, foyer, 45 min. Québec, 683-6222

A vendre: chalet bord lac, près Thetford, terrain 20 000 p.c., 418-335-6205

BEAUMONT, bord du fleuve, à vendre chalet 40 x 32, 3 chambres, tout meublé, tél. 837-8165.

A LAC BEAUPORT chalet suisse, foyer tout équipé, jour, sem., 849-0004

A LOUER, 2 chambres, équip., lac, pédales, foyer, 45 min. Québec, 683-6222

A vendre: chalet bord lac, près Thetford, terrain 20 000 p.c., 418-335-6205

A ST-ÉMILE et Val Belair, boisés ou non, prêts à bâtir, 527-1179.

ANCIENNE-LORETTE - nouvelle phase, St-Émile, de 5000 p.c. à 13 500 p.c., 845-9255 ou 843-0247

ANCIENNE-LORETTE, VAL-BÉLAIR SUR-LE-GOLF, prêts à construire, 627-5145

AU SUD DU LAC LA RETENUE, l'Ange-Gardien, terrain 150' x 500', facile d'accès, 822-1456

FACILE À CONSTRUIRE Secteur de prestige Roc Pointe 3km des ponts, terrains boisés, accès fleuve, 836-5555, 563-5000.

LAC St-Joseph, bord de l'eau, 2x100x400 130 000 \$ ch. 683-0260, 659-9683

LAC Crève-Faim, Bellechasse: bloc 29 terrains, accès lac, Aubain 642-2723

LÉVIS, terrains pour unifamiliale et jumelés, tél. 837-0069.

ST-ÉTIENNE-Rive-Sud 6 min des ponts, 12 000 p.c., boisé, piste cyclable: 832-0204

ST-JEAN L.O. 3 TERRAINS entre 18 000 et 23 000 \$ vue sur le fleuve, 829-3672

ST-NICOLAS Terrains boisés, électricité souterraine, prêt à construire, financement maison, 836-5555, 563-5000.

2 TERRAINS prêts à construire, lac St-Joseph, 11 700 \$ chacun, évaluation 15 000 \$, échange acceptée, financement par proprio, 12 500 \$, 656-0706

210**Terres**

BAIE ST-PAUL, rang St-Antoine Nord, terre boisée 20 arpents ou moins, endroit paisible, 418-435-5108

LOT À BOIS, situé dans le secteur Lac Etchemin, superficie 56 arpents, zone boisée, sur route asphaltée.

A l'heure des repas: 418-228-4336

TERRE À BOIS, ST-LAMBERT 56 arpents, 39 500 \$, 834-2878

212**Villégiature hors Québec**

A louer en Floride de nov. à mai, maison mobile 14x48, très propre, grand terrain, 1 (418) 228-9640

A LOUER - condo Florida, Waterside Village; 418-259-2209

A 841-0122, 653-3830, condo 3½ Pompano, piscine, très propre.

230-245**PROPRIÉTÉS
COMMERCIALES ET
INDUSTRIELLES****230****Bureaux****A 681-8151**

A louer ou à vendre. Restaurant tout équipé sur St-Denis. (514) 927-7048

AUBERGE centenaire située en Mauricie resto, bar, ameublement, tout inclus, bons revenus, 235 000\$. 819-696-6417

BOUTIQUE, cadeaux, Vieux-Port, prix de inventaire, idéal couple, 694-7935.

COLLINE PARLEMENTAIRE Restaurant 60 places à louer 643-3335

Commerce à vendre en tout ou en partie, articles pour puces, antiquités, etc. Pour cause de maladie. Belle aubaine! 455-2479

RESTAURANT-BAR À STE-FOY 658-5893 poste 224

TABAGIE, secteur Sillery, emplacement de choix, bon chiffre d'affaires, belle clientèle, cause retraite, 801-7752.

STATION SERVICE Au nord de Montréal 2 portes et 3 millions litres/an Possibilité dépanneur. J-G Ayotte, agent imm. agréé (450) 430-5555

Royal Lepage des Mille Îles, courtier imm. agréé

A 653-7458

500 à 20 000 P.C. ET PLUS aménagés selon vos besoins SOCIÉTÉ IMM. DUPONT

A 955 DE BOURGOGNE

COIN QUATRE-BORGEAIS Très bien situé, 240 à 1200 p.c., tout inclus, stationnements, 658-6322.

A louer bureaux au Centre-Ville, climatisés, libres 1er juillet, 522-5557.

A 653-8017, à Ste-Foy, bien situé, ascenseur, climatisé, tous services

A Ste-Foy, 780 de Brabant - Duplessis, 2 000' à 6 500' ca., bon site, 653-3273

A STE-FOY, 3360 La Pêrde, jusqu'à 3500 p.c. bon prix, 832-0186, 683-1465

29.955 À 2005 mois, Bureau de la Colline, 653-8288 poste 301

ACCES FACILE 100 à 6000 p.c. moderne, bd Charest Ouest 687-4422, www.1173charest.ca

APPR. LE CLARIDGE, espaces à bureaux à louer, 529-5458, 621-7281

BOUL. L'Ornière, espace à bureau 675 p.c., 5905 par mois tout inclus, près Quincaille Durand, 842-2332

BUREAUX neufs, St-Romuald, à 1000 pi. des ponts, Tél. 834-2222.

A 653-8017 à Ste-Foy, sous-location, pour professionnels, prix intéressant

Complexe d'Affaires Hamel, 600 p.c. et plus, entre Henri IV et Du Vallon, Imm. Roussin 651-9443

EDIFICE Laliberté, accredité CNITO, 1000 p.c., 570 boul. Charest Est, et 4500 p.c. 595 St-Joseph Est, 525-4841

ESPACES boutiques, bureaux, rez-de-chaussée ou sous-sol, 1000 à 2500 p.c., 2625 ch. Ste-Foy, Centre du Vallon et hdp. Laval. Visibilité assurée, 651-1616

GRANDE-ALLÉE / CARTIER • 325 p.c. avec vitrine • 140 et 1000 p.c. 649-1022

PRES du Musée de la Civilisation, bureaux à louer, jusqu'à 9500 p.c., 692-2678

VIEUX-PORT, 300 à 600 p.c. ca., disponibles imm., prix réduit, 655-1712

232**Bureaux à frais partagés**

A STE-FOY, bureaux fermés, meubles, fax, photocopieur, 653-1242.

AU 325 Marconi, Ste-Foy, 1200 pi. refait à neuf, à partager, 687-3830, 688-4738

CENTRE D'AFFAIRES ALTERNA 4600, Henri-Bourassa, coin boul. La Capitale. Concept de prestige à prix concurrentiel. Services complets. Facilité de stationnement, 626-2048.

EDIFICE DE VERCHÈRES Neuf, prestigieux, 1651 ch. Ste-Foy, tous services, bureau avec comptables agréés, 4505 mois, 682-2929.

INCOMPARABLE! Bureaux modernes, climatisés, stationnement à partir de 1755, 687-4422, www.1173charest.ca

L'EXÉCUTIF Le centre d'affaires #1, 1 min. des ponts, 2005/mois et +, tout compris, 3107 av. Des Hôtels, Ste-Foy, 654-9413

RUE MAGUIRE, meublé, services secrétariat, salle conférence, Tél. 933-9333

234**Commerces**

A louer ou à vendre. Restaurant tout équipé sur St-Denis. (514) 927-7048

AUBERGE centenaire située en Mauricie resto, bar, ameublement, tout inclus, bons revenus, 235 000\$. 819-696-6417

BOUTIQUE, cadeaux, Vieux-Port, prix de inventaire, idéal couple, 694-7935.

COLLINE PARLEMENTAIRE Restaurant 60 places à louer 643-3335

Commerce à vendre en tout ou en partie, articles pour puces, antiquités, etc. Pour cause de maladie. Belle aubaine! 455-2479

RESTAURANT-BAR À STE-FOY 658-5893 poste 224

TABAGIE, secteur Sillery, emplacement de choix, bon chiffre d'affaires, belle clientèle, cause retraite, 801-7752.</

250-288**À LOUER
LOGEMENTS****261****Montcalm**

A 529-0089 • LE ST-LAURENT
*** POUR LE PRESTIGE ***
Vue magnifique, piscine et plus...
802-1364 www.dcmq.ca

A 1199 CHEMIN STE-FOY, 2^e ét.
chauffé, éclairé, eau chaude, meublé, parking, libre 580-6313.

A 2 pas Théâtre, Plaines, tout inclus, 11^e, 21^e juil. 21^e juil. 2955 à 3955, 647-2825

A 1430 GARNIER, 4 1/2 ét. rénové, chauffé, lav. séch., 1 chambre, 6955, 688-0556

A 229-4442, 485, Grande-Alle, grand 2^e, chauffé, éclairé, eau chaude, 4905.

AU SEJOUR

315 St-Jean (accès 370 Lockwell)
11^e à 31^e, tout inclus, ascenseur
Bail court et long terme, 529-2073

Av. Des Laurentides, superbe 81^e rénové, 2^e étage, calme requis, idéal travailleur autonome, non fumeur, bois franc, chauffé, galerie privée, casier 1^{er} juillet, 687-2985 répondre

AV. MONCTON
51^e rénové, entrée lav. séch., chauffé, éclairé, stationnement, 6155 /mois. Libre 1^{er} août. 527-0668

61^e, AVE DE LEVIS. Libre en septembre, stationnement compris, 6905 /mois. Après 18h, 683-5948.

61/2: beau, grand, en face des Plaines, 6515/mois + électricité, libre 1^{er} août. 687-2360 Laisser message

BELVEDERE, grand 31^e ensoleillé, tranquille, stationnement int., piscine ext., entrée lav. séch., 7305 /mois, juillet. M. Parent 681-6622.

FRASER, remarquable 71^e, 2 chambres, août, 12005 chauffé, foyer, 682-2696

21^e MEUBLE, chauffé, libre, tranquille, près hôpital St-Sacrement, 527-4170

61^e CHAUFFÉ, 2^e étage, bois franc, Madi de Verchères, 1^{er} août, 682-6709

61^e RENOVE, possibilité non meublé, semi-meublé ou meublé, tout équipé, stationnement, à partir de 9005, 563-2867

RENE-LEVESQUE près Holland, 41^e demi-sous-sol ensoleillé, libre, 692-0581

21^e SEMI-meublé, très ensoleillé, 4755 tout inclus, 1^{er} août ou avant, 670-9424

262**Rive-Sud**

A 5 min. Pl. Laurier, 41^e, 71^e, constructions neuves, entrées privées, bois franc, 7905 à 10705 vue sur l'eau, 839-9423.

A CHARNY 21^e, Intercom, piscine, balcon, 681-9362, 832-2900

CHARNY 41^e LIBRES, 4945 tout compris, 1^{er} étage, soit 832-1532, 832-1861

LEVIS grand 41/2, près de tout, libre 1^{er} sept., 833-5792

TRÈS très grand 41^e tout compris
Lauson près tous services, 837-1687

264**Saint-Jean-Baptiste**

31^e semi-meublé, 3755/mois. Appelez au 529-4804 entre 12h et 15h

11^e TOUT COMPRIS, semi-meublé, tapis ou bois franc. Tél. 529-2695

265**Saint-Sauveur**

31^e 41^e NON chauffés, non éclairés, libres imm., 796-2931, 728-1389

266**Sainte-Foy**

A PROXIMITÉ DES SERVICES
11^e, 31^e, Spacieux
Près boul. Nelson, 658-1165

A 655-6456

21^e semi-meublé,
très propre - chauffé, éclairé
bien situé - piscine extérieure

A 2 PAS DU CAMPANILE
Impeccable, béton, services, grands
11^e à 31^e, tél. 652-8481.

A 1093 DUJON, grand 21^e immédiatement et septembre. Site de choix. 657-6851, 839-7981.

A 2 pas du Campanile, grand 31^e, 1^{er} août, chauffé, éclairé, parking int., piscine, 5555, 659-6216, 264-3873.

A 654-9580, 41^e à 15 min. université circuit 87, Dubergier.

A 802-1364 Le Mistral, grands 31^e 41^e près services, piscine int., stationnement

A 802-1364 CONDO MISTRAL, 31^e 41^e 51^e, 61^e, Vue, Piscine, 802-1364.

A 656-9137, 11^e chambre studio bois céramique parking près cégep université

A PROXIMITÉ DES SERVICES
tout compris, garage, interphone
11^e, 31^e, tél. 650-9582

ABORDABLE • RENOVÉS
piscine, tout inclus
11^e, 21^e, 31^e, Tél. 652-1104

ABORDABLE, à pied Hôp. Laval, 11^e 3555, 21^e 4555 tout inclus, 651-9372

ACCÈS FACILE
Beaux logis, buanderie
près des services, tél. 651-9443

BEAU, neuf et tranquille, 31^e au CAMPANILE, 6205 + Hydro + 465/mois, stationnements int. et ext., piscine ext., grande remise, possibilité stores et lave-vaisselle libre 13 juil., 652-7820.

GRAND 41^e DELAGE, chauffé, bois franc, parking, libre, 4855, 652-9379

GRAND 51^e chauffé, eau chaude 5885 près des services, 872-9089

31^e CHAUFFÉ, éclairé, eau chaude, bois, entrée lav. séch., parking, près services, métrobus 5355, 653-7597

À 657-6858
31^e Rénové, près Hôpital Laval, calme

268
Sillery

31/2 à louer, bois franc, tranquille, libre 1^{er} juillet, 658-8817 ou 681-8585

GRAND 61^e, secteur de choix, près Maguire, 1^{er} septembre, 9905. Visite libre le lundi 16 juillet entre 19 et 21h, pag. pour rendez-vous 640-8369.

SECTEUR RÉSIDENTIEL
3 1/2
651-0113, 802-8648
jean_savard@hotmail.com

269
Val-Bélair

MAGNIFIQUE 31^e avec porte-patio, 3955, 1077, Pie XI Sud, 878-4831.

270
Vanier

GRANDS 31^e, 41^e, 51^e, récents, luxueux, tranquille, ascenseur, insonorisé, idéal pour 30 ans et plus. 683-1261

271
Vieux-Port / Champlain

RÉSIDENTES DU VIEUX-PORT
Apts 31^e meublé luxueusement,
avec literie, rénovés avec cachet,
services inclus, stationnement,
location court ou long terme,
secteur historique de prestige,
1,500 \$/mois, tél. 561-4860.

RUE St-Paul, studio entièrement meublé, chauffé, éclairé, 4105, 681-5268

272
Vieux-Québec / Haute-Ville

AU 46 Ste-Ursule, 11^e semi-meublé, rénové, buanderie, 527-0867

A 46 RUE ST-LOUIS • 825-2364

2 pas Château, beau studio, meublé, chauffé, éclairé, intercom, libre, 4505, 11^e 21^e CHAUFFÉS, éclairés et meublés si désiré, 628-7204

LUXUEUX 41^e 2 étages, foyer, murs de brique, planchers bois franc, air, meublé 1600\$/mois, 694-0268

273
Banlieue et autres secteurs

31^e RIVE-SUD de Montréal, chauffé, éclairé, câble, 4855, 514-573-9841

282
Maisons à louer

A STE-FOY: près services, 10 pièces incluant demi-sous-sol meublé, quartier recherché, calme assuré, équipée, repeinte impeccable 1500\$: 580-5200.

A 1 min. Pl. Laurier, Ste-Foy: haut de maison, 61^e chauffé, eau chaude, très tranquille, stationnement, terrain boisé; 659-2564.

A Thetford-Sud, 2555 maison ancestrale le 4-chambres, garage, grange 688-7111

A CAP-ROUGE, au mois 1^{er} août, 3 chambres, meublée, soir et fin sem., 877-6450

AU coeur du quartier Montcalm, maison en rangée 3 niveaux, 3 chambres, charmant jardin fleuri, stationnement, meublée, équipée, tout fourni, libre du 24 août au 13 nov., 2600 \$, 687-4608.

CAP-ROUGE
Magnifique moderne, vue splendide sur fleuve, complètement rénovée, 2300\$/mois. 575-9901, 575-9902

CAP-ROUGE, meublée, 3 chambres, piscine, boisé, intime, 1^{er} sept., 652-7875

CONSTRUCTIONS neuves, 2 étages, 4 chambres 10705, 2 chambres, 875 \$, 839-9423

LAC BEAUPORT
URGENT, 2 chambres à coucher, foyer, près du relais, Danielle Bolduc 682-7000, page 684-9281, RE/MAX 1^{er} Choix inc. courtier immobilier

MAGNIFIQUE résidence dans quartier St-Sacrement, 4 chambres, bois franc, rénovée, terrain, stationnement, meublée, tous services compris, tranquille, 2 étages, 17505/mois, libre 1^{er} septembre, 681-5559.

POURQUOI LOUER?
CHARLESBOURG
2 BELLES OCCASIONS
JUILLET, bungalow neuf, 2 chambres, 6505/mois C.J. 3 chambres à 6755/mois C.J., SEPTEMBRE: cottage 3 chambres, 7755/mois C.J. COMPTANT DISCUTABLE 841-0020 Lise Lessard

SILLERY, maison rénovée, 8 pièces, près université et services, 11005/mois, 683-4092 ou 261-4092

SILLERY, grande maison, 5 chambres, équipée, juil. et août, 681-4555.

ST-MICHEL (Bellevue), Rive-Sud Québec, 25 min. des ponts, spacieuse résidence, 4 chambres, 2 salles de bains, céramique et planchers bois, garage, bail min. 2 ans; références exigées: 1000\$/mois nég. www.directduproprio.com code 4033 tél: 649-1844 ou 658-5844

STE-PETRONILLE 10, 828-1760, maison semi-meublée du 1^{er} sept. au 1^{er} juin 2002, idéal personne seule ou couple, aubaine 5505/mois.

UNIQUE coin Falaise et Gaulin
Maison seule, état neuf, beaucoup de verdure. Libre 1^{er} sept. 520-1023

285
Résidences personnes retraitées

JARDINS LEBOURGNEUF
Infirmerie 24h/24h, loisirs, navette, repas avec service inclus. 623-5333

LES MANOIRS SULLY, Hébergement de qualité, surveillance 24h, résidence personnes âgées, libre immédiatement, près Fleur de Lys. Éligible au crédit d'impôt immédiat. 688-3330, 683-1261

335
Résidence personnes retraitées

CHAMBRE avec salle bain complète, St-Nicolas, membre de ARRC, avec crédit d'impôts, départ à 775\$, 831-1859

287

A partager: maison ou logement

CHERCHE coloc. À partager, Lévis, bord fleuve, près traversier, grand 61^e, lumière, bois franc, terrasse, tranquille, 3505 par mois tout inclus, 833-6778.

CHERCHE colocataires non fumeurs, sérieux, maison, Loretteville, près autobus, 2505/mois, 843-7710

CHERCHE un ou une coloc pour partager maison, St-Émile, 2755 mois, 840-9506

GRANDE maison et terrain, près université et services, 658-0494

300-338
À LOUER CHAMBRES

309
Limoulu

MEUBLÉE, câble, téléphone fournis, 2505/3505, près services, 520-4639

311
Montcalm

A 1675 LOUIS-Jetté, cégep, 2 grandes chambres, sous-sol, 235 \$, 683-2752

A 683-1192, 1^{er} entrée cuisine privée, jardin, parking, sérieux.

51 LOCKWELL, propre, tranquille, 2555, 2305 681-7470, 522-7424.

MURRAY, meublée, frigo, poêle, buanderie, tranquille, 2405, 527-6709

316
Sainte-Foy

A 520-4913, cuisine, buanderie, stationnement, câble, non fumeur, 1705

A 652-8492, à côté université et cégep, chambres meublées, immeuble récent

A 652-2031, belles grandes chambres, cuisine privée, près université et cégep

A 653-4611, près Chul et université, cuisine, lav. séch., câble, 230 \$

A 651-3926, entrée privée, poêle, frigo micro-ondes, câble, non fumeur, 2205

A 658-2446, frigidaire, micro-ondes toilette privée, buanderie, libre imm.

MEUBLÉE chauffée, cuisine, salon, salle bains, idéal fille, 2605, 652-1038

NON FUMEUR, entrée privée, cuisine, TV, stationnement, 653-3522.

318
Sillery

AVEC FOYER
ÉTUDIANTE seulement, cuisine, séjour, télé, entrée privée, non fumeur, à pied université, 2405, 261-0999.

DE qualité, disponible tout l'été, pour vos visiteurs, touristes, 688-1585

319
Val-Bélair

GRANDE chambre à louer à l'étage, bien éclairée, cuisine commune, lav/séch, espace de rangement, climatisé, près de tous les services. 842-4118

382
Matériaux

6 BAINS tourbillon; 12 douches en coin; 3 000 pieds de céramique, 1 (418) 335-7852

FERME-moustiquaires automatique pour porte-patio, 355 livré, installé, 836-4572

LI-ISA-CO Cadre pour patio, épillette rouge, pin, bois franc, brut et blanchi, 831-4947, 659-8412.

370-388

**AMÉLIORATION
ET ENTRETIEN
DES PROPRIÉTÉS**

CHERCHE coloc. À partager, Lévis, bord fleuve, près traversier, grand 61^e, lumière, bois franc, terrasse, tranquille, 3505 par mois tout inclus, 833-6778.

CHERCHE colocataires non fumeurs, sérieux, maison, Loretteville, près autobus, 2505/mois, 843-7710

CHERCHE un ou une coloc pour partager maison, St-Émile, 2755 mois, 840-9506

GRANDE maison et terrain, près université et services, 658-0494

370
Aménagement de terrain

AJUSTEMENT, alignement, pavés unis, murs et marches, aménagement complet, 564-4959.

AMÉNAGER paysager, tonte, estimation gratuite, 655-0005, Patrice.

CEDRES cultivés et sauvages pour haies et décoration 883-2337

372
Chauffage / climatisation ventilation

CLIMATISEUR horizontal 6000 BTU, 365 p.c., 2 étés d'usage, 2255 nég. 623-7241.

CLIMATISEUR mobile, 7500 BTU, 3 ans, valeur 1300\$ pour 875\$, 659-4576

374
Décoration intérieure

LUSTRE à 5 lumières, 40\$; horloge en fonte émaillée noire, 105, 682-9665

377
Entrepreneurs

À prix compétitif, fabrication armoires de cuisine, RDQ 8259-4367-39, 640-9103, 254-0443.

A 2.2. rénovations, estimation gratuite, 864-5120, 647-2711

A 657-0810, toitures, garanti, menuiserie APCO, spécial juillet. Rénovait

ARMOIRES DE CUISINES salle bain meuble sur mesure 842-0544

COUVRE-TOIT, toitures tous genres, nouveau procédé, 882-3712, 649-4360

RENOVATIONS résidentielles réparations, 622-0397, 654-7048

378
Entretien / réparation

A BAS prix, plombier-menuisier, toiture, ouvrage tout genre, 523-1632

A 25 ans d'expérience, peintre-tapisserie tirage de joints, 843-7188, 573-7201

A BON PRIX, Peinture int/ext., réparations Estimation gratuite 660-3302, 561-6767.

FERRAIS PEINTURE, TIRAGE DE JOINTS, expérience, Lucien 523-5728, 525-4008

MENUISIER - peinture, céramique, terrassement. 848-3326 ou 628-1706

PEINTRES étudiants, travaux professionnels garantis 2 ans, estimation gratuite. 990-2040

382
Matériaux

6 BAINS tourbillon; 12 douches en coin; 3 000 pieds de céramique, 1 (418) 335-7852

FERME-moustiquaires automatique pour porte-patio, 355 livré, installé, 836-4572

PLANCHERS flottants stratifiés hof No 1

garantie 15 ans, résidentiel, trafic intense, 1,095 p.c., Bois Franc Laurier Village Huron, Québec (418) 840-1458.

PORTE ancienne, verre gravé + Verre et clés, 755; porte-moustiquaire 205; porte-plante bois, 205, 652-9612

390-459
**MARCHANDISES
ET SERVICES**

BALANCOIRE en cèdre, avec toit et base de métal, 2505, tél. 623-5946.

399
Ameublement / appareils ménagers

A 663-4605
ÉLECTROMÉNAGERS R. LÉVESQUE
Le centre d'appareils électroménagers neufs, usagés, endommagés. Location d'appareils neufs. 3000, chemin Royal Beauport

A LIQUIDER, matelas 39'34'60" bas prix 4 lavabos, 8 robinets, 877-9664

390-459

MARCHANDISES ET SERVICES

435

Escortes

Étudiantes Distinguées
BEAUTÉ, CLASSE, DISCRETION
SERVISE V.P. • DUO FÉMININ
REÇOIT 652-9304 DÉPLACÉ

440

Ordinateurs / Internet

À ABAISSER À CYBER PC
Pentium 3 800, 128 MO, 17 PO.
1409 \$, 657-4688, (819) 396-0439
www.cyberpcqc.com
PENTIUM de 733 à 933 mhz
André Fleury 628-9836
RÉPARATION, configuration d'ordi-
nateur, élimination de virus. Copies
CD, 667-2078, www.clic-net-erlcj

442

Outils

BÉTONNIÈRE 3.2 pi.cu., très bon
ordre, 1755, 825-2758
COFFRE d'outils 22 po. avec jeux de
clés et de douilles 1/2 professionnel et
divers outils, 6005 pour 1505, 626-7728
POMPE à pression Honda, 11 forces, 4
galons, 3000lbs, 12005, 661-7687.

443

Piscines et accessoires

CHAUFFE-PISCINE PSC, modèle R20,
20 kw, 60 volts, 505, 652-9612
CHAUFFE-PISCINE au gaz, 165 000
BTU, 1 1/2 d'usage, 666-1457
ENSEMBLE patio résine de luxe, 4
chaises, table rect., 1 parasol, 651-5568
KIT DE PISCINES CREUSÉE
Plusieurs modèles et grandeurs
ex: rectangulaire 14X28' 43955
(418) 844-1515-1-800-463-3872
www.aquakit-plus.com

450

Tableaux / encadrements

ACHAT/CONSIGNATION: Rousseau-Hu-
don-Richard-Lacourte-Fortin etc. 648-9292
3 BEAU TABLEAUX Benoit East à
65% du prix, 842-4887

452

Tapis / carrelages

À BAS PRIX Spécial tapis 49¢ pi.ca.
102-6180 667-1938

456

Ventes de garage

À 350, 42ème Rue Ouest, Charlottetown,
sam. dim. 14-15 juillet, 9 à 16h, intérieur
si pluie, de 15 à 1005, 627-1796
DE 15 À 1005. Grande variété d'arti-
cles de toutes sortes (incluant anti-
quités et objets d'art), prix de débâcle.
De 11h à 17h, sam. et dim. 925 Lévesque, app.
6 (près av. Myrand, Ste-Foy)
MEUBLES, vélos, jouets et jeux, équi-
pement sportif, produits de rénova-
tion. Samedi 14 et dimanche 15 juil-
let, De 10h à 16h, 1868, Place Dau-
phine, Charlottetown, 627-4008
PLUSIEURS familles, meubles, vaisselle,
bibelots, vêtements, jouets, 5230, boul.
Hamel, 14 et 15 juillet, de 50¢ à 1005.

460-479

LOISIRS

461

**Articles de sport /
conditionnement physique**

A GOLF Liquidation, 872-2633
Achat, vente, neufs et usagés
Gants, copie grandes marques.

BÂTONS golf MacGregor en graphite
4 bois, 7 fers, 2505, 849-7963

FERS gaucher homme Cobra, Gravity
Back, 1 an, tige stiff, 4005, 569-4583

463

Bicyclettes

Divers vélos, bonne condition; à li-
quider de 705 à 2755; 683-8211

PEUGEOT 10 vit. 605; 2 Precision 24
po., montagne, 205, 355, 843-4637

SUPPORT à vélos arrière, 405, support à
bagages pour toit, 905, 872-1147

VELO hybride 18 vitesses, 1755. Vélo de
montagne 18 vitesses, 1505, 529-8716

465

Camping

TENTE-ROULOTTE NEUVE
à louer à la semaine, 527-1291

TENTES-ROULOTTES À LOUER
en bonne condition, 661-5806

472

Jeux / jouets

PLAYSTATION avec cassettes et
carte mémoire, 1405, 666-2471

VENTE DE JOUETS PRÉ-SCOLAIRES
de 15 à 205

3125, Boitbuisson, Neufchâtel 842-0950

474

**Livres / timbres /
monnaie**

À SACRIFIER AVANT
DÉMÉNAGEMENT

Plus de 200 000 livres, revues et
longs jeux usagés

50% DE RABAIS
Sur tous nos prix déjà très bas
Du lun. au vend. de 17h à 21h
sam. et dim. de 9h à 17h

815 JOFFRE, QUÉBEC
Face hôp. St-Sacrement

ACHAT CD, films VHS, DVD, livres, BD,
La meilleure offre, rapide, 628-2224

475

Musique

AUBAINE, piano à queue, debout, de
concert, facile à qui la chance? 570-1191

PIANO Grand William & Son, 1904,
bonne condition, 9505, 694-0424

PIANOS USAGÉS À VENDRE
Bon état Bon prix 688-8567

ABONNEZ-VOUS
LE SOLEIL
686-3344
1 866 686-3344

480-489

EMPLOIS

481

Offres d'emploi

A 692-5244. CONSEILLÈRE
vêtements haut de gamme, temps
plein, bilingue, expérience, besoin
immédiat. Mme Ricard, Magasin
Frédéric et Cie, Vieux-Québec.

ASSISTANTE-DENTAIRE
de 18 à 24 ans
temps plein

disponible de jour et de soir
Tenue soignée et entretient
Se présenter au:
979 de Bourgogne, Ste-Foy à
9h, a.m. du lundi au vendredi

ATTENTION ÉTUDIANTS
15,055 pour débiter

Temps plein ou partiel, bourses d'étu-
des disponibles. Aucune expérience
Appeler pour entrevue 657-8816 ou
www.worldforstudents.com/fr

BIJOUTERIE JACOBUS de Place
Laurier, est à la recherche d'une
assistante(gérante) avec expérience.
Les personnes intéressées doivent
laisser leur offre de service à la
bijouterie de Place Laurier ou nous
l'expédier par fax au: 658-6796.

CHAUFFEUR
Avec camion Econoline pour livrai-
son de journaux, 624-0583

CHEF CUISINIER, temps plein, menu
du jour et table d'hôte dans bistro
pâtes/pizza, salaire à discuter, 571-3743

CONCIERGE 4 1/2 gratuit, épou-
se maison, bricoleur, 655-1665

CUISINIER(E)
Poste temps plein. Minimum 3 ans
d'expérience en cuisine italo-
française. Poste faisant place à la
créativité.

PLONGEUR(EUSE)
Temps plein, expérience un atout.
655-2156, 641-0791

CUISINIER(E)S
Demandés, expérience en déjeuner
et table d'hôte, ayant suivi un cours en
préparation des aliments. Dynamique,
autonome et disponible. Envoyez C.V.
à: Best Western Centre-Ville, 330, de la
Couronne, Québec (Québec) G1K 6E6.

DIRECTEUR(ICE) de
l'hébergement
La Best Western, Hôtel Universel à
Drummondville recherche une per-
sonne avec expérience et une bonne
maîtrise de l'anglais pour ne joindre à
son équipe à titre de directeur(trice) de
l'hébergement. La maîtrise du sys-
tème HMI est nécessaire. Les candi-
dats doivent faire parvenir leur
demande à l'attention de M. Dionne,
915, rue Hains, Drummondville (Qué-
bec) J2C 3A1, par fax (819) 478-0384
ou e-mail: mdionne@universel.com

HYGIÉNISTE DENTAIRE demandée.
Envoyer cv. au Dr Pierre Pellan, 2985
boul. Père-Lelièvre, Québec G1P 2G9

LABORATOIRE DENTAIRE
cherche TECHNICIENNE pour tra-
vail en couronne et pont. Connaiss-
ance de l'esthétique et de la mor-
phologie requise. Diane 626-8888.

LE CHATEAU LAC BEAUPOUR
Est à la recherche de cuisinier(ère),
serveur(euse), aide-serveur(euse).
Appeler au: 849-1811 ou faxer c.v.
au: 849-2895.

LOCATION de chaise, coiffeuse secteur
Cap-Rouge Ste-Foy. Envoyez CV avant
le 15 août. C.P. 73, Cap-Rouge G1Y 3C6

LOOK COMMUNICATION
4 postes de représentant(e), de 4005
à 11505 par sem. 523-8792

NOUS recrutons pour notre bureau
de Québec chauffeur de classe 1 et
classe 3, opérateur de chariot élé-
vateur et manutentionnaire.
Demandeur Claude, Lionel ou
Maurice 866-931-6387

RESPONSABLE DE CUISINE
et CUISINIER(ÈRE) d'expérience deman-
dés. Favoriser votre cv au 622-8448

CUISINIER(E)
Expérience 655-1665

A ST-AUGUSTIN, en milieu familial,
trilingue, de 18 mois à 5 ans, 878-4944

AIDE-familiales, gardiennes avec ex-
périence, offrent leur service, 659-3776

PLONGEUR DEMANDÉ
Travail à temps plein de jour, expé-
rience un atout. Se présenter entre
13h et 15h au 46, rue Desjardins,
Québec, demandez Le Chef.

RÉCEPTIONNISTE D'HÔTEL
Excellent bilinguisme, connais-
sance sur HMI. Faire parvenir C.V.
à Best Western Centre-Ville, 330, de la
Couronne, Québec G1K 6E6, FAX 529-4411

RECHERCHE POMPISTE avec expé-
rience, emploi permanent à temps
plein, immédiatement, bonnes con-
ditions, assurance groupe, etc... Faire pa-
venir C.V. Auto Service G.R. Inc., 803,
Jean-Garvin, Ste-Foy G1X 4V1.

RECHERCHE COIFFEUSE dynamique
ayant de l'entrepreneuriat qui désire
travailler à temps plein avec une
équipe gagnante. S'adresser à
Franca au 652-7461 ou 658-3794

RECHERCHONS
GÉRANT(E)
afin de coordonner
les activités du casse-croûte
du Colisée de Rimouski

EXIGENCES:
• Diplôme d'études secon-
daires;
• 4 Années d'expérience en
service alimentaire;
• Capacité à gérer du personnel;
• Être disponibles les soirs et
fins de semaine.

Envoyez votre cv à l'attention
Claude Doré, Cafétéria
La Capitale, par télé-
copieur (418) 651-2789.
Date limite 16 juillet 2001

SAUVETEURS DE PISCINE
Demandé(e)s avec brevet 628-8634

SERVEUR(EUSE)
Café Bruyère, Vieux-Québec,
équipe dynamique
Faire cv: 694-2120

SERVEUR(EUSE) DEMANDÉ(E)S,
Envoyez C.V. et photo au:
C.P. 308, Québec, G1R 4P8

TRADUCTEUR(ICE)S
Vers le français, français impeccable,
tout diplôme universitaire accepté,
expérience, milieu informatisé. De
46 0005 à 90 0005 par an. Traductions
à faire exclusivement dans nos bureaux
de Toronto. (416) 975-5252 poste 305

URGENT - BESOIN D'UNE
RESPONSABLE DE NUIT
Capable de prendre des décisions
rapidement, être efficace et avoir
un minimum de 2 années d'expé-
rience dans le département de
l'épicerie. Faire parvenir votre
C.V. à: Marché Vieux-Québec
771, av. Royale, Boissupport G1E
121. Fax: 661-0767, A/S André
Courtemanche

URGENT, Hôtel de Ste-Foy re-
cherche 1er CUISINIER et CUI-
SINIER(ÈRE). Postes C.V. au bon
soin: Chef Cuisinier, 3031, boul.
Laurier, Ste-Foy, QC G1V 2M2.

URGENT préposé(e) à la restauration,
25 - 30 heures semaine, jour, soir, fin
de semaine, mise en place et plonge.
Faire CV à Josée Monette 688-4420.

VENDEUR-CONSEILLER pour bouti-
que de potes et foyers, entretient,
facilité à apprendre. Disponible sur les
heures d'ouverture des magasins. Con-
naissance du domaine un atout. Appe-
lez la semaine de 8h à 17h. 668-0311

VENDEUSE bilingue, Vieux-Québec,
temps plein, partiel, 692-0398

485

Service à l'emploi

486

**Service domestique
et garderie**

A ST-AUGUSTIN, en milieu familial,
trilingue, de 18 mois à 5 ans, 878-4944

AIDE-familiales, gardiennes avec ex-
périence, offrent leur service, 659-3776

ACHAT AUTO 505 à 3 000\$
Avec papiers SAAQ. Payons com-
pant. 571-0414, 571-6532

ACHAT ET VENTE HONDA, TOYOTA,
VOLKSWAGEN, réparation 30\$he 821-0909

2EME CHANCE AU CREDIT
ACHAT-VENTE-LOCATION
Sirols Autos 833-1721

A 659-6398, comptabilité
spécialité: travailleur autonome
AA 572-2018, comptabilité com-
merce et travailleur autonome.

COMPTABILITÉ PME, impôts, expé-
rience 25 ans, L.R.V. 627-1145

COMPTABILITÉ d'entreprise, impôt,
rapports taxes, consultation, 877-5650

BMW 318i 92, manuelle 151 000 km,
air A-1, 10 9005 849-6810 ou 670-6810

BMW 325i, 1988, bonne condition,
38005, 648-8125

CADILLAC 1993, sedan de ville, 128
000 km, peinture récente, int. cuir,
en excellente condition, 626-8700

CHRYSLER
INTREPID sport 97, 3.5L, 50 000km,
garantie 14 ms, 13 5005, 658-9797

INTREPID 1997, 56 000km, impeccable,
d'un particulier, 14 0005, 661-6485

NEON 1997, 107 000km, manuelle,
comme neuve, 69005, 821-2023

SPIRIT 92, 4 cyl., 2.5 L., automatique
145 000 km, 1 9975, 877-5552

EAGLE
EAGLE TALON 1990, très propre, alarme
172 000 km, 30005, 658-8515

TALON 1997, manuelle, 102 000
km, 14 5005, 842-9921

Ford
CONTOUR 1997, 135 000 km, 4 cyl.,
manuelle, a/c, 69005, 836-1822

ESCORT 1998, 44 000km, manuelle,
groupe électrique, cruise, air, comme
neuve, à voir, 650-1262, 254-3380

TALUS Familiale 1998, SE, 48 000km,
24 valves, 4 pneus d'hiver, 14 995\$,
payez une taxe, particulier, 663-4953

HONDA
ACCORD LX 92, 186 000km, 2 portes,
manuelle, 50005 nég., 694-7443

ACCORD EX 1996, 86 000 km,
automatique, 4 portes, 872-6835

CIVIC DX 1999, mauve, 56 000 km,
20005 extra, prix 14 4005, 285-1065

CIVIC SI 1998, noire, 55 000km, auto-
matique, magis: 15 5005, 523-8417

CIVIC LX 1998, 4 portes, automatique,
47 000km, 13 995\$, 623-0689

RÉDUCÉES vos paiements en consi-
dant vos prêts personnels. Avez 1e et 2e
hypothèques. Les Associés 829-9241

Dépannage estival HALTE-Garderie
trilingue/jours/sam/week-end 650-5718

LES SAULES arrière Terminé, milieu fami-
lial à 55 par jour, accredité, 1 place dis-
ponible, file 3-4 ans, 4 jrs/sem. 877-5552

RECHERCHE gardienne pour ju-
nelles de 4 ans, à Toronto, de sept à
juin, nourrie, logée, payée.
(905) 886-4700.

RECHERCHE dame pour garder 2
enfants chez-moi, Charlottetown, quel-
ques jours semaine, expérience re-
quise, références nécessaires, 628-4627

VOUS CHERCHEZ UNE FEMME DE
MÉNAGE? Je l'ai trouvée pour vous.
Appelez-moi 652-7920

487
Service d'aide aux aînés

BESOIN D'UN RÉPIT? Gardiennage à
votre domicile ou chez-moi, expé-
rience et références, Francine 834-1612

SERVICE à domicile ou à l'hôpital pour
personne âgée ou handicapée, bain,
ménage, repas, gardiennage, 648-6558

488
**Tenue de livres /
comptabilité**

A 659-6398, comptabilité
spécialité: travailleur autonome
AA 572-2018, comptabilité com-
merce et travailleur autonome.

COMPTABILITÉ PME, impôts, expé-
rience 25 ans, L.R.V. 627-1145

COMPTABILITÉ d'entreprise, impôt,
rapports taxes, consultation, 877-5650

500-599

VÉHICULES

503

Autos sport et anciennes

BMW 2002, 1975
40005, 833-2704

505
Autos à vendre

ACHAT AUTO 505 à 3 000\$
Avec papiers SAAQ. Payons com-
pant. 571-0414, 571-6532

ACHAT ET VENTE HONDA, TOYOTA,
VOLKSWAGEN, réparation 30\$he 821-0909

2EME CHANCE AU CREDIT
ACHAT-VENTE-LOCATION
Sirols Autos 833-1721

A 659-6398, comptabilité
spécialité: travailleur autonome
AA 572-2018, comptabilité com-
merce et travailleur autonome.

COMPTABILITÉ PME, impôts, expé-
rience 25 ans, L.R.V. 627-1145

COMPTABILITÉ d'entreprise, impôt,
rapports taxes, consultation, 877-5650

BMW 318i 92, manuelle 151 000 km,
air A-1, 10 9005 849-6810 ou 670-6810

BMW 325i, 1988, bonne condition,
38005, 648-8125

CADILLAC 1993, sedan de ville, 128
000 km, peinture récente, int. cuir,
en excellente condition, 626-8700

CHRYSLER
INTREPID sport 97, 3.5L, 50 000km,
garantie 14 ms, 13 5005, 658-9797

INTREPID 1997, 56 000km, impeccable,
d'un particulier, 14 0005, 661-6485

NEON 1997, 107 000km, manuelle,
comme neuve, 69005, 821-2023

SPIRIT 92, 4 cyl., 2.5 L., automatique
145 000 km, 1 9975, 877-5552

EAGLE
EAGLE TALON 1990, très propre, alarme
172 000 km, 30005, 658-8515

TALON 1997, manuelle, 102 000
km, 14 5005, 842-9921

Ford
CONTOUR 1997, 135 000 km, 4 cyl.,
manuelle, a/c, 69005, 836-1822

ESCORT 1998, 44 000km, manuelle,
groupe électrique, cruise, air, comme
neuve, à voir, 650-1262, 254-3380

TALUS Familiale 1998, SE, 48 000km,
24 valves, 4 pneus d'hiver, 14 995\$,
payez une taxe, particulier, 663-4953

500-599
VÉHICULES

559
4 x 4

GMC SONOMA Highrider 99, CD, air, pneus hiver, «Bedliner», 5 vitesses, 20 000\$: 836-2832 ou 564-5589

GRAND CHEROKEE LTD 2000, 35 500 km, V8, automatique, 921-9818

HONDA CRV 1999 EX noir, 70 000 km automatique, garantie 7 ans 160 000 km, vente ou fin location 512,405 mois, proprio non fumeur, 875-2519.

SUZUKI X90, 97, 94 000 km, noir manuelle, mécanique A-1 (418) 665-3364

TRACKER 99, 50 000 km, 4x4, 4 portes, 5 vitesses, 14 300\$, C.D. 623-1640

561
Camionnettes et minivans

DODGE Caravan 1989, V6, propre, 108 000 km, 1275\$, 529-9825

FORD Windstar LX 95, 170 000 km, moteur neuf, propre, 9200\$, 845-0874 soir

VENTURE LS allongé, 2000, tout équipé, 18 000 km, 26 100\$, transfert bail possible 451,345/mois, 418-796-2667

VOYAGER (le grand) 1990 224000km bonne ordre, propre 3200\$ 285-4840

562
Camions à vendre

CAMION INTER 2000, Sky-Rise, tout équipé, moteur 430-470 Detroit, transmission 13, avec ouvrage payant, 92 000\$, 1-450-625-2421

CHEVROLET S10, 1993, King Cab, état neuf, 4 800\$, 831-3295, 655-3935

FORD PICK-UP F250, 1999, Lariat, 4 portes, tout équipé pour Fifth Wheel, rés 260-9267, cell. 570-6611

F150 XLT Lariat 1988, Super Cab, 164 000 km, A-1, 3850\$, 628-3230

S10 KING-CAB 1991, 154 000 km, manuelle, Fibretec 6 pieds, support à chaises, bon état, 875-3024.

Fatigué de surfer sans jamais trouver?
Consultez tous les dimanches le répertoire des sites Internet des annonces classées du Soleil.
LE SOLEIL

564
Équipement de ferme

♦♦ TRACTEUR LANDINI 78-30 ♦♦ 75hp, avec chargeur et cabine, 4x4, ♦♦♦♦ 2700 heures, 435-3526 ♦♦♦♦

REMORQUE et chaînes de Timberjack pour tracteur, 658-8962

567
Machinerie

A QUI LA CHANCE? Monte-charge hydraulique, 1000 lbs, 68" x 28" x 47", Blue Giant, fourche et dessus à rouleaux amovibles, manuelle, 4505 nég.: tél. 889-8511.

568
Pièces / accessoires / remorques

ESSIEU 48 po + 3 roues, pneus 570-500-8, excellent état, 1005, 839-0516

2 PNEUS Michelin MX4, 215-65-R16 MS, 4000 km, 1505 les 2, 626-6008

REMORQUE pouvant transporter chaudière, + 2 pneus de rechange, tout équipé, 2755, 871-9347

REMORQUE 4x6, 4x7, 4x8 à partir de 3995, 563-3847, 847-1713.

TOIT de toile beige, Jeep YJ, 1505 527-5295

580-592
VÉHICULES RÉCRÉATIFS

583
Motocyclettes

587
Roulottes/tentes-roulottes motorisées

ASSURANCE moto programme spécial, prix compétitif, 1-877-355-6686

BMW K1100RS rouge 95, tout équipé, excellent état, 839-1577, 520-3522

BMW R1100, RSL, 1995, 60 000 km, très bon état, tél. 285-3114.

CBR 600 F4, 1999, noire et jaune, 16 000 km, slip on mig, 8200\$, 843-4553

GOLDWING Aspencade 1200 1984, 100 000 km, mise au point 2001, A1, 5500\$ ♦ 563-1621 ♦

587
Roulottes/tentes-roulottes motorisées

A LOUER, motorisé diesel, 24 pieds, climatisé, 667-0050

A louer motorisé Regency 30 pi. Voyages Plaisance Québec 875-2920

CLASSE A, SOUTHWIND 97, 32, impeccable, rallonge, (jack), caméra, génératrice, 83 500 \$, 682-6637.

CLASSE A motorisé 27pi, 77, air, équipé, 91 000 mi, 7000\$, 661-0327 / 829-3616

ROULOTTE Rome Aire 1986, 8' x 38' + extension 4'x10', 1 chambre tout équipé 2 air climatisés 875-0681, 649-0855

ROULOTTE Gitan 92, 19 pi., tout équipé, excellent état, 8500\$ ferme, 626-3929

ROULOTTE Bonair 1998, 14 pi., 1600 lbs, bon prix, (819) 362-8726, (819) 357-9616

TENTE-ROULOTTE JAYCO 96, 8 places, frigo, cuisinière, très propre, 833-8352

TENTE-ROULOTTE Bonair 1200SL, 1999, tout équipé, comme neuve, 872-0054

UNIK 74, 21 pieds, moteur 350, couche 6 personnes, 4800\$, 836-4928

589
Véhicules tout-terrain

YAMAHA 1985, 200cc, 2x4, bon état, 839-3840

590
Yachts et bateaux

A VOIR! Bateau à voile DS 20 très bon état: 10 000\$, remorque: 841-4369

ASSURANCE BATEAU à prix compétitif: 1-877-320-2286.

BATEAU pêche de Nouvelle-Écosse, fibre verre, double coque, 16'x6', moteur Johnson 90hp 2000 Ocean Pro, sonar, etc., 15 000\$, 654-6655.

CANOT Coleman, bout carré et moteur: 850\$, 847-6110

CATAMARAN MYSTERE 16 pi. en bon état. Seulement 1 575\$. (418) 449-2841 - (418) 449-4785

KAYAK de mer en cèdre rouge, 16 pi., 3000\$ avec quelques jouets (neuf: 4400\$), 650-3245

MOTO marine Yamaha Waverunner, 1989, remorque, très propre, mécanique A1, 1350\$, 667-7657

ZODIAC 11 pi., moteur 15 forces, + petite remorque, 1800\$, 655-0560

600-629
AVIS

603
Activités diverses

607
Agence de rencontre

ACCUEIL MME LANGLOIS Enr. 390, 25e Rue, 523-7458, 626-8560, 523-5547

L'ENVELOPPE ROSE ENR (15 ans) Texte, photo, rencontre. 527-3268

VERT... L'AVENTURE PLEIN AIR. Randonnée, sports et 5 à 7, 687-2396 <http://pages.infinit.net/explorer>

MME HAMEL INC 2092 CHAPELAINE, STE-FOY BUT: Stabilité, depuis 1973 7 jrs 9 à 21h. 681-0169

617
Billets

BILLET N-Dame de Paris, corbeilles, mec. 18-07, 73-505 ch., 654-9531

623 Messages personnels

625 Perdu / trouvé

626 Érotisme

ANALYSE mains, clairvoyance, aussi par téléphone. Mme Lee 656-0331

ASTRO-CLUB. Voyance en direct 24h, 18+, 2,85 \$/min. 1(900) 830-6767

TAROT, cartes, si vous avez besoin d'aide, appelez MARTHA au 871-1032

EN BREF

Deux meneurs

Bob Panasik (Windsor) a disputé la meilleure ronde de la journée, 69, ce qui lui permet de partager la tête du Championnat canadien senior knowNOW des professionnels de golf qui se termine aujourd'hui au club du Manoir Richelieu. Après deux rondes, il totalise 136, tout comme Bobby Breen (Brampton). Mike Veilleux (Vallée du Richelieu) est en 3^e place avec 141 alors qu'Al Balding (Mississauga), le champion défendant, accuse un retard de neuf coups. Dans les pros de la région de Québec, on retrouve Marcel Bastien (Dorchester) à 154, Yvon Bouchard (Mont-Tourbillon) 155, Norman T. Doyle (Manoir Richelieu) 156, Jean-Guy Gendron (Québec) 157, Pierre Gaumond (Saint-Georges) 160, Michel Robert (Royal Québec) 160, Sylvio Bélanger (Montmagny) 161, Gilles Boudreau (Sept-Îles) 167 et Robert Ledoux (La Malbaie) 168. R.L.

Chez les grands

Christian Marmen, membre du club de la Foulée de Québec, se frottera aux meilleurs marathoniens au monde, en août, alors qu'il représentera le Canada aux championnats mondiaux d'athlétisme à Edmonton. L'athlète qui aura 27 ans le 15 juillet se doutait bien qu'Athlétisme Canada le sélectionnerait. « J'attendais quand même d'avoir la confirmation avant d'en parler, car on ne sait jamais. » S.B.

Une chance en or

Le championnat de mi-saison des Pétales Caron et Pelchat se tient, aujourd'hui, à l'autodrome Chaudière de Vallée-Jonction. Ce sera l'occasion pour les retardataires de se rattraper puisqu'une victoire au championnat offre le double des points. Dans la catégorie Super-Stock, Daniel Sylvain et Normand Gilbert se livreront une chaude lutte, Gilbert accusant un retard d'à peine 12 points. En cas de pluie, le programme sera remis au vendredi suivant. S.B.

69 pour Lévesque

Le golfeur du club Royal Québec, Dave Lévesque, a ramené une carte de 69, hier, lors de la première ronde d'un tournoi du circuit professionnel canadien, au Pine Ridge Golf Club de Winnipeg. À -2, ça le place vers la 15^e place avant la deuxième ronde d'aujourd'hui. Lévesque a obtenu un double bogey dès le premier trou, mais s'est bien repris avec deux aigles et trois oiselets. C.T.

SPORTS

www.lesoleil.com



Alexandre Cloutier, précédé de Louis Garneau, a loué la qualité de la piste, hier.

L'amant du vélo a réalisé son rêve

Labonté réjouit par l'ouverture du vélodrome de Saint-Augustin

SIMON BOIVIN

Sboivin@lesoleil.com

■ Le rêve de Jean-Yves Labonté s'est finalement concrétisé. On a précédé hier, à Saint-Augustin-de-Desmaures, à l'ouverture officielle du vélodrome Louis-Garneau.

Il ne cherche pas les feux de la rampe, Labonté, pour tenter de recueillir le crédit qui lui revient quant à l'initiation et à l'aboutissement de ce projet. Sa satisfaction, c'est que le vélodrome soit enfin là, sur le terrain du campus Notre-Dame-de-Foy, et qu'il soit praticable et ouvert à tous.

« Maintenant, il faut que ce soit très achalandé, souhaite cet ancien coureur, entraîneur et organisateur de courses à la retraite. Il faut que les gens du public découvrent la piste, qu'ils prennent des cours de cyclisme, ils verront que c'est facile. »

Qui plus est, les athlètes de la région n'auront plus à s'expatrier pour s'entraîner sérieusement. En plus de faire connaître le cyclisme, l'installation pourrait contribuer à faire naître de nouveaux talents.

LÉTINCELLE DE DÉPART

Bien sûr, l'apport de l'homme d'affaires Louis Garneau et la participation financière du Secrétariat au loisir et au sport du Québec ont favorisé le succès de l'entreprise. Mais l'étincelle, au départ, c'est celle de Labonté.

Depuis le 5 mai, pratiquement tous les jours, il a travaillé à assembler les 202 poutres de bois formant la structure de la piste, puis à y apposer les 382 feuilles de contreplaqué composant sa surface cyclable et les 124 panneaux servant de

bordure. Il a la réponse à pratiquement toutes les questions concernant le vélodrome. L'ovale, d'une circonférence de 200 mètres, s'incline jusqu'à 51 degrés et atteint, aux extrémités, une hauteur de 16 pieds. Il ne sera pas démonté l'hiver puisqu'il est assez fort pour supporter le poids de la neige.

Pour sa part, Louis Garneau affirme avoir travaillé fort pour obtenir la subvention de 172 000\$ du gouvernement du Québec. « Cet argent va servir à installer un système de lumières pour que les athlètes puissent s'entraîner le soir et des estrades pour que l'on puisse assister aux compétitions. Nous allons également fabriquer un abri où les coureurs pourront se changer et leur fournir du matériel tel que des chronomètres. »

« L'important, ce n'est pas d'avoir le plus beau vélodrome, c'est d'en avoir un », a-t-il ajouté. Le reste devrait servir à mettre sur pied, « petit à petit », le Centre national de développement cycliste de la région de Québec. En effet, à proximité du vélodrome, Garneau compte faire aménager des pistes de BMX et de vélos de montagne pour satisfaire les mordus en tout genre.

Au montant mentionné plus haut, ajoutons aussi une subvention supplémentaire de 32 000\$ du provincial, qui a servi à acheter 33 vélos conçus expressément pour un vélodrome.

STATISTIQUES

BASEBALL MAJEUR

RENDMENT DES EXPOS

No	Ab	Pc	Cs	Pp	Cc	Bv	Moy
5-Michael Barrett	259	26	62	18	4	0	239
33-Peter Bergeron	125	23	30	5	1	2	240
11-Geoff Blum	213	36	50	23	5	5	235
18-Orlando Cabrera	345	27	86	42	5	9	249
4-Tomas De La Rosa	1	0	0	0	0	0	000
19-Rob Ducey	70	9	14	11	3	0	200
27-Vladimir Guerrero	330	63	107	67	21	12	324
16-Terry Jones	31	2	10	1	0	2	323
15-Randy Knorr	60	13	16	9	3	0	267
16-Sandy Martinez	1	0	0	0	0	0	000
4-Ryan Minor	53	7	12	10	1	0	226
12-Mike Mordica	120	15	37	18	2	1	258
28-Curtis Pride	34	2	9	0	0	0	265
30-Tim Raines	81	17	23	6	2	0	284
25-Mark Smith	323	42	80	59	14	1	248
9-Lee Stevens	145	20	37	11	2	0	255
21-Fernando Tatis	55	4	6	8	2	0	109
22-Andy Tracy	272	45	88	36	11	2	324
3-José Vidro	3	0	0	0	0	0	000
48-Brad Wilkerson	2963	387	759	359	78	44	256
TOTAUX							

No	V	D	Vp	MI	Pm	Bb	Rb	Mpm
36-Tony Armas, Jr.	7	8	0	112.2	49	54	96	3.91
50-Matt Blank	2	0	0	22.2	13	13	11	5.16
31-Darwin Cubillan	0	0	0	13.0	7	5	8	4.85
37-Scott Downs	0	0	0	0.0	0	0	0	0.00
14-Hideki Ibarra	0	2	0	16.2	9	3	18	4.86
47-Graeme Lloyd	7	1	1	42.1	11	13	22	2.34
59-Troy Mattes	2	1	0	28.0	13	18	14	4.18
40-Guillermo Mota	1	1	0	43.0	20	12	24	4.19
45-Carl Pavano	0	0	0	0.0	0	0	0	0.00
34-Britt Reames	2	8	0	58.1	41	38	43	6.33
26-Bob Scanlan	0	0	0	23.1	19	10	4	7.33
51-Scott Stewart	0	0	0	26.0	15	7	16	5.19
20-Scott Strickland	1	4	0	45.1	18	26	43	3.57
35-Mike Thurman	4	5	0	71.1	45	26	37	5.68
41-Ugueth Urbina	0	1	13	38.2	16	18	47	3.72
23-Javier Vazquez	7	9	0	122.1	67	29	114	4.93
55-Masato Yoshii	2	5	0	67.1	33	22	32	4.41
TOTAUX	37	52	14	786.1	425	321	561	4.87

LES FICHES EN 2000

Mj	G	P	Moy.	Diff.	Dom.	Étran.	Rg
89	43	46	.483	10,0	27-21	16-25	4 ^e
Mj	G	P	Moy.	Diff.	Dom.	Étran.	Rg
89	48	41	.539	1,0	22-18	26-23	2 ^e

LIGUE NATIONALE

Mercredi 11 juillet Aucun match.	Montréal (Vazquez 7-9), 19h05, RDS Toronto (Parris 4-5) à Philadelphie (Daal 9-2), 19h05, CBC Chicago W.S. (Buehrle 6-4) à Chicago Cubs (Wood 8-5), 15h20 NY Yankees (Lilly 3-1) en Floride (Smith 4-5), 19h05 Kansas City (Durbin 6-8) à Pittsburgh (Ritchie 5-9), 19h05 Cleveland (Sabathia 7-3) à Cincinnati (Dessens 6-6), 19h05 Boston (Cone 4-1) à NY Mets (Appier 5-8), 19h10 Baltimore (Towers 6-3) à Atlanta (Glaivine 7-5), 19h35 Minnesota (Radke 10-4) à Milwaukee (Peterson 1-2), 20h05 San Diego (Williams 6-6) à Houston (Oswalt 7-1), 20h05 Detroit (Sparks 6-3) à St. Louis (Matthews 3-3), 20h10 Colorado (Hampton 9-5) à Texas (Helling 5-8), 20h35	San Francisco (Ortiz 9-5) à Seattle (Moyer 9-4), 22h05 Los Angeles (Park 8-5) à Oakland (Hudson 9-5), 22h05 Arizona (Schilling 12-4) à Anaheim (Valdes 5-4), 22h05
Jeudi 12 juillet Tampa Bay 10, Montréal 0 Toronto 2, Philadelphie 1 (11 m.) Chicago White Sox 1, Chicago Cubs 5 NY Yankees 3, Floride 9 Kansas City 0, Pittsburgh 2 Cleveland 7, Cincinnati 0 Boston 2, NY Mets 4 Baltimore 5, Atlanta 6 San Diego 7, Houston 4 Detroit 7, St. Louis 5 Colorado 3, Texas 6 San Francisco 3, Seattle 2 (8 m.) Los Angeles 0, Oakland 6 Arizona 1, Anaheim 4	Samedi 14 juillet Tampa Bay à Montréal, 13h35 Toronto à Philadelphie, 16h05, TSN Chicago W.S. à Chicago Cubs, 13h15 Cleveland à Cincinnati, 13h15 Boston à NY Mets, 13h15, FOX Chicago W.S. à Chicago Cubs, 13h15 San Francisco à Seattle, 16h05 Los Angeles à Oakland, 16h05 Colorado à Texas, 18h00 Baltimore à Atlanta, 19h05 Minnesota à Milwaukee, 19h05 San Diego à Houston, 20h05 Arizona à Anaheim, 22h05	
Vendredi 13 juillet Tampa Bay (Kennedy 3-2) à		

CLASSEMENT (saison de 162 matchs)

(Match à Seattle non compris)									
DIVISION EST									
G	P	Moy.	Diff.	Série	Domicile	Étranger	Nationale	10 der.	
ATLANTA	50	38	.568	—	2g	23-19	27-19	7-6	6-4
#-PHILADELPHIE	50	38	.568	—	1p	26-15	24-23	5-8	6-4
FLORIDE	44	45	.494	6,5	2g	25-15	19-30	8-5	3-7
NEW YORK	39	51	.433	12,0	1g	20-22	19-29	6-7	5-5
MONTRÉAL	37	52	.416	13,5	3p	19-22	18-30	5-8	6-4
DIVISION CENTRALE									
G	P	Moy.	Diff.	Série	Domicile	Étranger	Nationale	10 der.	
CHICAGO	52	35	.598	—	1g	26-13	26-22	7-3	7-3
HOUSTON	48	39	.552	4,0	1p	20-21	28-18	7-5	8-2
ST. LOUIS	43	44	.494	9,0	1p	26-17	17-27	4-6	3-7
MILWAUKEE	42	45	.483	10,0	1p	22-20	20-25	4-6	3-7
PITTSBURGH	34	53	.391	18,0	1g	20-19	14-34	7-6	5-5
CINCINNATI	33	55	.375	19,5	4p	11-32	22-23	2-8	2-8
DIVISION OUEST									
G	P	Moy.	Diff.	Série	Domicile	Étranger	Nationale	10 der.	
ARIZONA	51	37	.580	—	5p	26-21	25-16	4-6	4-6
LOS ANGELES	48	41	.539	3,5	2p	29-18	19-23	5-8	6-4
SAN FRANCISCO	46	42	.523	5,0	2p	30-18	16-24	7-2	5-5
SAN DIEGO	42	47	.472	9,5	2g	18-30	24-17	5-7	5-5
COLORADO	39	49	.443	12,0	4p	23-24	16-25	1-6	1-9

BASEBALL MAJEUR

COUPS DE CIRCUIT

LA COURSE AU RECORD DE 70 CIRCUITS	
1998	
Mark McGwire, St. Louis	39 circuits
Moyenne par match joué (155) 0,45 circuit	
Saison (75 matches à jouer)	70 circuits
2001	
Sammy Sosa, Chicago (LN)	35 circuits
Moyenne par match joué (159) 0,42 circuit	
Saison (76 matches à jouer)	66 circuits
2001	
Barry Bonds, San Francisco	39 circuits
Moyenne par match joué (80) 0,49 circuit	
Saison (75 matches à jouer)	76 circuits
2001	
Luis Gonzalez, Arizona	35 circuits
Moyenne par match joué (86) 0,41 circuit	
Saison (76 matches à jouer)	66 circuits

MEILLEUR 2E

LIGUE NATIONALE

(Match à Seattle non compris)			
G	P	Moy.	Diff.
PHILADELPHIE	50	38	.568
HOUSTON	48	39	.552
LOS ANGELES	48	41	.539
SAN FRANCISCO	46	42	.523
FLORIDE	44	45	.494
ST. LOUIS	43	44	.494
MILWAUKEE	42	45	.483
SAN DIEGO	42	47	.472
COLORADO	39	49	.443
NEW YORK	39	51	.433
MONTRÉAL	37	52	.416
PITTSBURGH	34	53	.391
CINCINNATI	33	55	.375

LIGUE AMÉRICAINNE

G	P	Moy.	Diff.
CLEVELAND	50	36	.581
BOSTON	51	37	.580
OAKLAND	45	43	.511
ANAHEIM	43	45	.489
TORONTO	43	46	.483
CHICAGO	41	45	.477
BALTIMORE	40	48	.455
DETROIT	37	48	.435
TEXAS	36	52	.409
KANSAS CITY	34	54	.386
TAMPA BAY	28	61	.315

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE

(Matches d'hier non compris)

	Mj	Ab	Pc	Cs	Moy
Berkman Hou.	84	315	72	115	365
Alou Hou.	71	287	50	104	362
Aurilia SF.	84	337	55	120	356
L Gonzalez Ari.	87	330	75	117	355
L Walker Col.	80	297	72	102	343
Floyd Flo.	83	313	73	107	342
Polanco STL.	74	268	40	90	334
BGiles Pit.	85	325	64	109	333
Casey Cin.	82	301	45	99	329
D Young Cin.	77	296	38	97	328

POINTS COMPTÉS — Helton, Col. 80; L Gonzalez, Ari. 75; Floyd, Flo. 73; Berkman, Hou. 72; SSosa, Chi. 72; L Walker, Col. 72; Abreu, Phi. 68.

POINTS PRODUITS — L Gonzalez, Ari. 86; Helton, Col. 84; SSosa, Chi. 83; L Walker, Col. 83; Berkman, Hou. 79; Klesko, SD. 75; Bonds, SF. 73.

COUPS SÛRS — Aurilia, SF. 120; L Gonzalez, Ari. 117; Berkman, Hou. 115; BGiles, Pit. 109; V Guerrero, Mil. 107; Floyd, Flo. 107; Alou, Hou. 104.

DOUBLES — Helton, Col. 30; Berkman, Hou. 27; V Guerrero, Mil. 27; BGiles, Pit. 27; Ramirez, Pit. 25; Abreu, Phi. 24; Aurilia, SF. 24; Kent, SF. 24.

TRIPLES — Rollins, Phi. 8; NPerez, Col. 8; Vina, STL. 7; L Castillo, Flo. 6; OCabrera, Mil. 5; Kent, SF. 5; Goodwin, LA. 5.

CIRCUITS — Bonds, SF. 39; L Gonzalez, Ari. 35; SSosa, Chi. 29; L Walker, Col. 27; Helton, Col. 26; Berkman, Hou. 25; C Jones, Atl. 25.

BUTS VOLES — Rollins, Phi. 28; L Castillo, Flo. 25; Pierre, Col. 23; Abreu, Phi. 23; Furcal, Atl. 22; Womack, Ari. 19; Goodwin, LA. 18.

LANCEURS (10 décisions) — Daal, Phi. 9-2, 818, 4.69; W Miller, Hou. 11-3, 786, 3.79; Schilling, Ari. 12-4, 750, 3.20; Lieber, Chi. 11-4, 733, 3.42; Penny, Flo. 7-3, 700, 3.63; Estes, SF. 7-3, 700, 3.51; RD Johnson, Ari. 11-5, 687, 2.71.

RETRAITS AU BÂTON — RD Johnson, Ari. 202; Schilling, Ari. 160; Wood, Chi. 142; Park, LA. 137; Vazquez, Mil. 114; Burkett, Atl. 110; Eaton, SD. 109.

VICTOIRES PROTÉGÉES — Nen, SF. 26; Shaw, LA. 24; Mesa, Phi. 24; Rocker, Atl. 19; BWagner, Hou. 19; Benitez, NY. 18; Hoffman, SD. 18.

LIGUE AMÉRICAINNE

(Matches d'hier non compris)

Mj	Ab	Pc	Cs	Moy.
RAIomar Cle.	84	310	58	111
Suzuki Sea.	85	386	76	134
J Gonzalez Cle.	79	308	61	107
MRamirez Bos.	85	328	60	110
MJ Sweeney KC.	87	342	70	114
McGriff TB.	83	294	34	97
Lawton Min.	86	317	67	103
B Boone Sea.	86	340	65	110
Stewart Tor.	87	355	65	118
JaGiambi Oak.	83	283	47	91
POINTS COMPTÉS — Suzuki, Sea. 76; ARodriguez, Tex. 74; MJ Sweeney, KC. 70; Lawton, Min. 67; Stewart, Tor. 65; B Boone, Sea. 65; Mondesi, Tor. 62.				
POINTS PRODUITS — MRamirez, Bos. 84; B Boone, Sea. 84; J Gonzalez, Cle. 83; ARodriguez, Tex. 73; E Martinez, Sea. 67; R Palmeiro, Tex. 67; MJ Sweeney, KC. 65.				
COUPS SÛRS — Suzuki, Sea. 134; Stewart, Tor. 118; MJ Sweeney, KC. 114; RAIomar, Cle. 111; MRamirez, Bos. 110; B Boone, Sea. 110; CGuzman, Min. 107; J Gonzalez, Cle. 107.				
DOUBLES — MJ Sweeney, KC. 35; E Martinez, Sea. 27; Stewart, Tor. 26; E Chavez, Oak. 25; JaGiambi, Oak. 25; Fulmer, Tor. 23; Lawton, Min. 23; Greer, Tex. 23.				
TRIPLES — CGuzman, Min. 13; Suzuki, Sea. 7; Stewart, Tor. 6; Cedeno, Det. 6; RAIomar, Cle. 6; J Encarnacion, Det. 5; Cameron, Sea. 5.				
CIRCUITS — MRamirez, Bos. 26; Thome, Cle. 26; ARodriguez, Tex. 25; R Palmeiro, Tex. 23; Glau, Ana. 22; B Boone, Sea. 22.				
BUTS VOLES — Suzuki, Sea. 28; Cedeno, Det. 28; Knoblauch, NY. 26; Soriano, NY. 24; McLemore, Sea. 23; Hairston, Bal. 19; Cameron, Sea. 18.				
LANCEURS (10 décisions) — Clemens, NY. 12-1, 923, 3.55; FGarcia, Sea. 10-1, 909, 3.18; Sele, Sea. 10-1, 909, 3.54; Milton, Min. 8-3, 727, 3.73; Radke, Min. 10-4, 714, 3.58; Sabathia, Cle. 7-3, 700, 4.72; B Wells, Min. 7-3, 700, 4.70.				
RETRAITS AU BÂTON — PMartinez, Bos. 150; Clemens, NY. 122; Nomo, Bos. 115; Mussina, NY. 111; Zito, Oak. 108; Hudson, Oak. 106; Colon, Cle. 101.				
VICTOIRES PROTÉGÉES — Sasaki, Sea. 29; MRivera, NY. 29; Hawkins, Min. 23; Percival, Ana. 21; Foulke, Chi. 18; Isringhausen, Oak. 17; Koch, Tor. 16.				

SOMMAIRES

INTERLIGUES

TAMPA BAY 10					MONTRÉAL				
	ab	p	c	pspp		ab	p	c	pspp
Tynes cc	6	1	2	1	Brgron cc	4	0	1	0
Abnrtb 2b	5	2	4	1	Vidro 2b	4	0	1	0
GVghn cc	3	1	0	0	MRcrai 2b	0	0	0	0
Winn cc	2	0	1	0	VGrero cc	3	0	0	0
McGriff 1b	3	0	0	0	Stevens 1b	4	0	1	0
SCox 1b	1	0	0	0	OCabra cc	4	0	1	0
Huff 3b	4	2	2	2	Barrett r	3	0	0	0
Fifery r	4	2	1	0	Wilksn cc	3	0	0	0
Grieve cd	2	1	1	0	Blum 3b	3	0	0	0
Sheets ac	5	1	3	3	Mattes l	1	0	1	0
Sturtz l	4	0	0	0	RMinor l	1	0	1	0
Phelps l	0	0	0	0	Yoshii l	0	0	0	0
Rolls fs	1	0	0	1	GMota l	0	0	0	0
Zmbrno l	0	0	0	0	Ducey fs	1	0	0	0
					Scnlm l	0	0	0	0
Totaux	40	10	14	10	Totaux	31	0	6	0
Tampa Bay					100	232	002	— 10	
Montréal					000	000	000	— 0	
DJ—Tampa Bay 2, LSB—Tampa Bay 11, Montréal 7, 2B—Flaherty (11), Sheets (8), OCabrera (17), C—Abernathy (2), RV—Abernathy (1).									
					ML	CS	PPM	88	R
Tampa Bay					7	5	0	0	2
Sturtz G, 4-7					1	0	0	0	0
Helps					1	0	0	0	0
Zambrano					1	1	0	0	1
Montréal					5	6	6	6	6
Mattes P2-1					2	3	2	2	1
Yoshii					1	1	0	0	0
GMota					1	4	2	2	0
Scanlan					1	4	2	2	0
Atteint—par Mattes (Flaherty), ML—Mattes.									
Arbitres—marbre, Fichter, Ter, Cousins; 2e, Klemm; 3e, Nelson, Jeff D—2:30, A—4877.									

Portland à Seattle

El Paso à San Diego

CLASSEMENT

ASSOCIATION NORD

	G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Hershey	7	3	3	21	10	4	34
Connecticut	7	3	4	18	13	1	33
Rochester	5	3	2	10	7	1	23
Montréal	5	7	1	13	16	2	23
Pittsburgh	4	7	3	11	21	0	19
Long Island	3	7	3	16	19	4	19
Toronto	2	9	1	6	20	0	9

ASSOCIATION CENTRALE

	G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Richmond	6	2	2	22	13	3	41
Charlotte	7	4	1	31	19	4	41
Charlotte	6	6	0	17	21	1	25
Nashville	5	6	2	23	24	3	25
Indiana	5	7	0	20	26	2	23
Atlanta	5	7	0	18	20	2	22
Cincinnati	4	7	0	20	30	2	18

ASSOCIATION DE L'OUEST

	G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Milwaukee	8	4	1	22	18	2	35
San Diego	7	8	0	30	24	5	33
Portland	7	3	1	19	13	3	32
Vancouver	7	4	1	14	13	2	31
Seattle	7	5	0	18	17	1	29
El Paso	5	7	2	24	21	3	25
Minnesota	3	11	1	13	21	1	14

Note: Quatre points pour une victoire en temps régulier ou en prolongation. Un point pour une nulle. Un point-bon pour chaque match d'au moins trois buts.

LIGUE ÉLITE DU QUÉBEC

Mercredi 11 juillet

U-15 masculin

Dynamo de Québec à Conquérants de Laval

Senior féminin

Sélection U-20 5, Dynamo de Québec 0

Jeudi 12 juillet

U-14 féminin

Dragons de Lanaudière à Dynamo de Québec

U-14 masculin

FC Laurentides à Dynamo de Québec

Dimanche 15 juillet

Senior féminin

FC Outaouais à Dynamo de Québec (Rochelle #2), 14h00

Franchville à Québec Express (Victoria), 14h00

LIGUE DU QUÉBEC MÉTRO

Jeudi 12 juillet

U-12 féminin

Beauport Royal 3, CRSA Olympique 1

Québec Express 0, Ste-Foy Caravelle 0

Chaudière-Ouest 0, Québec-Nord Montagnard 3

U-12 masculin

Charlesbourg Kodiak 3, Chaudière-Est 1

Chaudière-Ouest 1, Ste-Foy Caravelle 6

Québec-Nord Montagnard 6, Québec Arsenal 9

U-13 masculin

Ste-Foy Caravelle 3, Chaudière-Est 2

Québec Express c. Québec-Nord Montagnard

U-13 sélect

Québec Tornades 2, Viking du Nord 1

Secteur Sud 0, Rapides de l'Ouest 0

U-14 masculin

Charlesbourg Kodiak 0, St-Georges 5

U-14 féminin

Franchville 1, Québec-Nord Montagnard 6

U-16 féminin

Beauport Royal 1, Ste-Foy Caravelle 1

Chaudière-Est c. Québec-Nord Montagnard

U-16 masculin

Chaudière-Est c. Boischatel, remis

Québec Express 4, Ste-Foy Caravelle #2 2

Charlesbourg Kodiak 0, Québec-Nord Montagnard 5

Senior masculin 2

Boischatel 4, Ancienne-Lorette 3

Senior masculin 1

Charlesbourg Kodiak c. St-Rédempteur

DEKHOCKEY

LIGUE SENIOR RÉGIONALE

Jeudi 12 juillet

Classe B2

Split 6 (11), Sitraco 5 (7)

Classe B3

Bar Sport Vegas 5 (5), Bear's 8 (12)

MOUVEMENTS DE PERSONNEL

JEUDI HOCKEY

LIGUE NATIONALE

ANAHEIM signe un contrat d'un an avec l'ailier gauche Timo Parssinen.

ATLANTA signe des contrats avec les gardiens de but Norm MacLachlan et Pasi Nurminen.

DETROIT signe un contrat avec le centre Pavel Datsyuk.

EDMONTON signe un contrat de plusieurs années avec le défenseur Steve Staios.

PHOENIX signe un contrat de plusieurs années avec le centre Peter Fabus.

TAMPA BAY signe des contrats de trois ans avec les gardiens de but Michel Larocque et Alexander Polukhov, et le défenseur Marek Pichchodsky.

BASEBALL

LIGUE NATIONALE

LIGUE suspend pour six matchs le voltigeur Marquis Grissom de Los

Angeles et lui impose une amende non

divulguée pour avoir argumenté violemment la zone des prises de l'arbitre

Marvin Hudson lors du match du 4 juillet.

ATLANTA transfère l'arrêt-court Rafael

Furcal de la liste des blessés de 15 jours à celle de 60 jours; cède le lanceur Chris

Seelbach à Richmond de la Ligue internationale.

CHICAGO réactive le voltigeur Rondell

White de la liste des blessés de 15 jours; cède le voltigeur Todd Dunwoody en

Iowa de la Ligue de la côte du Pacifique.

FLORIDE retire l'intérieur et voltigeur

Andy Fox de la liste des blessés de 60 jours; cède l'intérieur et voltigeur Ryan

McGuire à Calgary de la Ligue de la côte du Pacifique.

MILWAUKEE réclame au ballottage le

lanceur Mac Suzuki du Colorado.

NEW YORK signe un contrat avec le

troisième-but David Wright et l'assigne à

Kingsport de la Ligue des Appalaches.

SAN FRANCISCO inscrit le lanceur Mark

Gardner sur la liste des blessés de 15 jours; rappelle le lanceur Ryan Jensen de

Fresno de la Ligue de la côte du Pacifique.

LIGUE AMÉRICAINNE

BOSTON retire le lanceur Rich Garces de

la liste des blessés de 15 jours; cède le

lanceur Carlos Castillo à Pawtucket de la

Ligue internationale.

TAMPA BAY retire le lanceur Esteban Yan

de la liste des blessés de 15 jours; cède

le lanceur Jesus Colome à Durham de la

Ligue internationale.

TEXAS retire le deuxième-but Randy

Velarde de la liste des blessés de 15 jours; cède le voltigeur Bo Porter à

Oklahoma de la Ligue de la côte du Pacifique.

FOOTBALL

LIGUE NATIONALE

ARIZONA signe un contrat de quatre ans

avec l'ailier défensif Kyle Vanden Bosch.

BUFFALO libère le second John

Holecek.

CINCINNATI libère l'ailier rapproché Jason

Gavada, le second Duke Pettijohn et le

receveur éloigné Chris Rosier; signe

un contrat de deux ans avec le joueur de

la ligne défensive Bernard Whittington.

MIAMI signe un contrat de trois ans avec

l'ailier défensif Otis Leverage; libère le

receveur éloigné Brian Alford.

PITTSBURGH prolonge de trois ans le

contrat de l'entraîneur Bill Cowher, soit

jusqu'à la fin de la saison 2005.

SEATTLE signe un contrat de plusieurs

années avec le demi de sûreté Harold

Blackmon.

BASKETBALL

ASSOCIATION NATIONALE

TORONTO signe un contrat de sept ans

avec l'ailier Jerome Williams.

GOLF

OMNIUM GREAT MILWAUKEE

PGA

Milwaukee, Wisconsin

Jay Haas 30-34 64

Brent Geiberger 33-32 65

D.A. Weirberg 32-33 65

Marco Dawson 32-33 65

Chris Smith 33-33 66

Steve Pate 33-33 66

Charles Howell III 33-33 66

Brian Watts 34-32 66

Kenny Perry 34-32 66

Jay Don Blake 34-33 67

Briny Baird 33-34 67

Jeff Sluman 32-35 67

Scott Hoch 32-35 67

Brandt Jobe 33-34 67

Jimmy Green 34-33 67

Steve Stricker 33-35 68

Esteban Toledo 35-33 68

Bob Burns 32-36 68

Brad Elder 32-36 68

Jerry Kelly 34-34 68

Brian Clair 36-32 68

Larry Mize 34-34 68

Craig Bowden 36-32 68

Craig A. Spence 34-34 68

Dave Stockton 35-33 68

Shigeki Maruyama 31-37 68

Chris Perry 32-36 68

Bradley Hughes 32-36 68

David Morland IV 36-33 69

Glen Hnatik 36-32 72

Ian Leggatt 36-36 72

CHAMPIONNAT DES JOUEURS

SENIOR

Dearborn, Michigan

Tom Watson 34-33 67

Larry Nelson 31-36 67

Ray Floyd 32-35 67

Allen Doyle 34-33 67

Ed Dougherty 32-35 67

Jay Sigel 33-35 68

Isao Aoki 32-37 69

Bruce Fleisher 34-35 69

Mike McCullough 34-35 69

J.C. Snead 34-35 69

Dave Eichelberger 36-33 69

Hale Irwin 37-33 70

Tom Kite 37-34 71

Hugh Balocchi 35-36 71

Vicente Fernandez 39-32 71

Bill Brask 37-35 72

Lee Trevino 37-35 72

Gil Morgan 36-36 72

Dana Quigley 34-38 72

Stewart Ginn 36-36 72

Jim Holtgrieve 38-34 72

Jim Albus 35-37 72

Walter Hall 37-35 72

Joe Inman 36-36 72

Rocky Thompson 36-36 72

OMNIUM DE WICHITA — BUY.COM

Wichita, Kansas

Scott Petersen 32-33 65

Chad Campbell 34-31 65

Todd Rose 34-32 66

Kevin Burton 33-34 67

Richard Zokol 34-33 67

Rob McKevey 33-34 67

Billy Judah 34-33 67

Chad Wright 35-32 67

Pat Bates 32-35 67

Matt Sharkey 34-33 67

Greg Towne 34-33 67

R.W. Eaks 34-33 67

Pat Perez 33-34 67

Jeff Gove 33-34 67

Eric Meeks 33-34 67

Arjun Atwal 34-33 67

Jason Dutner 34-33 67

Jim Beneppe 35-33 68

Jason Hill 36-32 68

Todd Fischer 34-34 68

Bo Van Pelt 34-34 68

Mike Grob 35-33 68

Brad Klapprott 33-35 68

Mark Johnson 34-34 68

Scott Gutschewski 35-33 68

Rob McMillan 39-32 71

CLASSIQUE MTS — CPGA

Winnipeg, Manitoba

Octavio Gonzalez 34-32 66

Mark Hanson 32-34 66

Bob Conrad 34-33 67

Mark Stawler 35-32 67

Mario Tiziani 34-33 67

Travis Williams 33-34 67

Tony Carroll 35-33 68

Greg Fleischer 34-34 68

Derek Gilchrist 35-33 68

Darren Griff 34-34 68

Scotty Kral 38-30 68

Ty Krieger 33-35 68

Patrick Moore 32-36 68

Jarrod Warner 34-34 68

Steven Alker 36-33 69

Jacob Bugg 34-35 69

Matt Daniel 34-35 69

Michael Dieu 36-33 69

Mike Fergin 35-34 69

Doug LaBelle 35-34 69

Dave Levesque, Ste-Foy 33-36 69

Edward Loar 36-33 69

Craig Matthews, Ile-Bizard 35-34 69

Doug McGuigan 35-34 69

Denny Mijovic 33-36 69

Blair Percy 34-35 69

Drew Symons 35-34 69

Bryan Wright 37-32 69

Jerome Blais, Sherbrooke 36-38 74

Gregg Cuthill, Cowansville 40-38 78

TOURNOI KNOWNOW

Club du Manoir Richelieu, La Malbaie

Bobby Breen 66-70 136

Bob Panaski 67-69 136

Mike Veilleux, St-Mathieu 69-72 141

Cec Ferguson 71-72 143

Al Paterson 70-74 144

David Bell 71-73 144

Douglas Warner 71-73 144

Ben Smirnov 71-74 145

Ken Townbridge 71-74 145



Le Marocain Said Kharazi et le Polonais Daniel Kolodziejewski ont combattu, hier, lors de la première journée de compétitions.

JEUX DE LA FRANCOPHONIE

Premier pépin

Des boxeurs manquent à l'appel

OTTAWA (PC) — Premier pépin au calendrier sportif des Jeux de la Francophonie : la compétition de boxe commencera deux jours plus tard qu'initialement prévu, soit dimanche, en raison de l'absence de huit pugilistes provenant de trois pays.

On a repoussé le début de la compétition parce que les boxeurs de l'Albanie, de la Lituanie et du Tchad n'auraient pu arriver à temps pour leur premier combat, aujourd'hui ou demain.

Les délégations des 52 pays prenant part aux IV^e Jeux de la Francophonie sont toutefois presque toutes arrivées et le comité d'organisateur est à pied d'œuvre afin de régler les derniers détails précédant la cérémonie d'ouverture de demain soir. Déjà, les Jeux ont pris leur envol sur le terrain, hier, avec la présentation de trois matchs du tournoi de soccer masculin.

Plus de 300 athlètes canadiens font partie des quelque 1800 inscrits dans les sept disciplines sportives. Outre le soccer masculin, il y a l'athlétisme (incluant deux épreuves en fauteuil roulant), le basketball féminin, la boxe, le judo, le tennis de table et le volleyball de plage. Les pongistes et les volleyeurs de plage feront leurs débuts aux Jeux.

La délégation du Canada, à elle seule, regroupe 183 athlètes. Les composantes du Québec et du Nouveau-Brunswick sont formées d'une centaine et d'une vingtaine d'athlètes, respectivement. Au Madagascar, en 1997, la délégation canadienne tripartite avait mis la main sur 54 médailles. Le Canada en avait amassé 37 (9-15-13), le Québec 12 (2-2-8) et le Nouveau-Brunswick 5 (1-0-4). On s'attend évidemment à une meilleure récolte cette année.

Du côté des billets vendus, on a franchi le plateau des 17 000, hier matin. Les organisateurs sont fort confiants d'atteindre, d'ici quelques jours, leur objectif de 18 000 billets.

Beaucoup de saumons très tôt dans les rivières de Gaspésie

Le temps maussade, frais et pluvieux qu'il a fait en Gaspésie durant les récentes semaines aura eu des avantages quant à la montaison des saumons atlantiques dans les rivières. Au point qu'après la première semaine de juillet, certaines rivières — dont la Matane et la Mitis — avaient déjà accueilli plus du double de saumons qu'à pareille date durant l'été 2000.

Très bientôt, la situation pourrait être encore meilleure : la montaison des saumons ne fait que commencer en Gaspésie et les madeleineaux (*gril-ses*) arriveront ensuite.

Voilà qui est bon pour la Gaspésie : le pic de la période des grandes vacances estivales surviendra durant les prochains jours, et les vacanciers ont décidé de voyager au Québec plutôt qu'à l'étranger.

Eu égard à cette heureuse allure des événements, le biologiste Jean-Pierre LeBel, responsable du saumon au bureau régional de Rimouski de la Société de la faune et des parcs du Québec (FAPAQ), n'entrevoit pas proposer bientôt des restrictions draconiennes à la pêche spor-



André-A. Bellemare

AABellemare@lesoleil.com

CHASSE ET PÊCHE

tive du saumon dans les rivières de la Gaspésie.

Ces dernières années, vous le savez, des rivières ont été totalement ou partiellement fermées à la pêche, tandis que la *graciation* — remise à l'eau vivante des grands saumons pris à la mouche et mesurant plus de 63 cm ou 25 po de long — était obligatoire.

Je me demande bien pourquoi le bureau principal des communications de la FAPAQ a mis tant de temps à diffuser cette excellente nouvelle : le bilan provisoire du biologiste LeBel date du 5 juillet... N'eût été des recherches du collègue Ernie Wells, à Rimouski, nous

n'en aurions rien su avant hier après-midi !

Le sujet préoccupe des milliers de gens de l'Ouest de la province qui planifient des excursions de pêche dans le Bas-Saint-Laurent et la Gaspésie. L'information concernant la pêche du saumon est capitale pour les saumonniers, mais aussi pour les gestionnaires de rivières : les revenus des rivières dépendent de la dissémination rapide de l'information ! L'économie des régions de l'Est du Québec dépend aussi des séjours qu'y font les touristes-pêcheurs.

DANS MA BOURRICHE

Ours noirs et chair rose...

Les idées reçues ont la vie dure. Ainsi, lorsqu'on parle des dommages que les ours noirs peuvent causer autour des lieux habités, on dit que ces bêtes ne cherchent pas à s'attaquer aux humains, mais à s'emparer de la nourriture que ces derniers transportent ou laissent à la traîne. Est-ce bien vrai ? Le magazine américain *Backpacker* — qui s'adresse aux adeptes de la randonnée pédestre en sauvagerie — fait une mise en garde à ses lecteurs dans sa parution d'août 2001 : en mai 2000, une jeune femme a été dévorée par deux ours noirs dans le Great Smoky Mountains National Park, à la frontière des États de la Caroline du Nord et du Tennessee. La victime transportait des aliments dans son havresac : les ours n'ont pas touché à la nourriture, préférant tuer la femme et la dévorer. « Si un ours vous attaque et qu'il ne porte aucun intérêt à la nourriture que vous transportez, combattez-le de façon agressive à l'aide de tout objet à votre portée » : voilà ce que recommandent (maintenant !) les dirigeants du parc américain. Chez nous, les autorités continuent de tenir des propos lénifiants concernant les ours noirs s'approchant des humains.

Coyote : un enrichissement ?

Voilà quelques années, lorsque des meutes de coyotes en explosion massacraient les hardes de chevreuils de la Gaspésie et du Bas-Saint-Laurent, un biologiste me soutenait que la présence de ce canidé ici constituait un « enrichissement de la diversité biologique ». Mon œil ! Le coyote — qui n'existait même pas au Québec avant 1954 — dévore notre faune indigène et la dénature (en hybridant nos loups). Maintenant que les stocks de chevreuils

sont en hausse dans le Sud-Est du Québec, les coyotes y sont aussi en recrudescence. Attend-on que les chevreuils disparaissent encore presque tous de ces régions pour y accroître la pression de chasse et de piégeage sur les meutes de coyotes ? Attend-on que les coyotes s'attaquent aussi aux humains ? Ce mois-ci, dans la région de Vancouver, des coyotes ont attaqué deux enfants et confronté des adultes. Là-bas, un biologiste a recommandé qu'on chasse les coyotes même en milieu urbain.

Syndrome de l'enregistrement

Les politiciens, fonctionnaires, bureaucrates, technocrates et autres *lologues* d'Ottawa semblent atteints de la même maudite maladie, le « syndrome de l'enregistrement ». Les chasseurs connaissent déjà la maladie du gouvernement consistant à enregistrer les propriétaires d'armes à feu et leurs fusils et carabines de chasse. Cela nous a déjà coûté 600 millions \$ et il nous aura coûté plus d'un milliard \$ dans bien peu de temps... pour que les fonctionnaires se soignent en brassant des tonnes de paperasse. Maintenant qu'Ottawa autorise la consommation de marijuana à des fins médicales, la toute première mesure que les *lologues* ont annoncée est la création d'un processus... d'enregistrement des consommateurs ! Les citoyens devront obtenir une carte d'Ottawa pour fumer légalement... Est-ce qu'on leur fera remplir des formulaires aussi complexes que ceux qui s'adressent aux chasseurs ? Fouillera-t-on la vie privée des fumeurs de mari aussi profondément qu'on fouine dans celle des chasseurs ? Ce nouveau processus fédéral d'enregistrement coûtera combien et prendra combien de temps ? À Ottawa, ne trouve-t-on pas autre chose de plus sérieux et de plus utile à faire que cela pour assurer la sécurité et le bien-être des citoyens ? La farce n'a-t-elle pas assez duré ?

McLaren : clarification confuse !

Fatigué d'entendre les rumeurs, exaspéré de lire les tractations au sujet de ses deux pilotes pour l'an prochain, Ron Dennis, le patron de McLaren, a décidé de prendre le taureau par les cornes, hier, et de clarifier la situation une fois pour toutes !

Voilà une intention bien noble qui allait, espérait-on, nous donner enfin la réponse tant attendue à la principale énigme en F1 présentement. Le problème, c'est que Dennis n'a fait que jeter davantage d'huile sur le feu, car après avoir pris connaissance de ses propos, tout semble plus ambigu que jamais !

Après avoir annoncé que l'écurie détenait, pour 2002, des options très claires sur ses deux pilotes, soit Mika Hakkinen et David Coulthard, Dennis a finalement laissé entendre assez clairement que ni l'un ni l'autre n'était sûr d'être de retour au moment où on se parle.

« Cette année, comme toutes les autres années, nous allons soigneusement choisir nos pilotes pour l'année prochaine. Nous avons plusieurs options intéressantes et ferons une annonce, en accord avec nos pilotes, le moment venu. Notre décision ne concerne pas que les pilotes de course, elle

concerne aussi le poste de troisième pilote qui contribue aux essais et au programme de développement. »

Déroutant, n'est-ce pas ? Le plus drôle, c'est que dans son communiqué officiel, McLaren dit vouloir faire cette mise au point justement « pour permettre aux deux parties de se concentrer pleinement sur le prochain Grand Prix à Silverstone ». Il me semble, pourtant, qu'elle ne fait que créer le contraire, non ?

Mika Hakkinen, lui aussi, a tenu à s'exprimer officiellement, question de « clarifier » davantage son statut actuel et son avenir. « L'équipe a une option sur moi pour 2002. Je suis en discussions avec Ron et je suis confiant pour l'avenir. Comme j'ai toujours dit, mon objectif cette saison est de gagner des courses et je vais m'y mettre dès ce week-end à Silverstone. »

Alors, vous en savez plus, maintenant ?

TOUT EST OUVERT ?

À moins que nous soyons complètement endormis, mes amis, il semble donc que,



Pierre Houde

Collaboration spéciale

pour l'instant du moins, tout soit encore ouvert pour l'an prochain chez McLaren, c'est-à-dire les deux volants principaux et celui de principal « essayeur », détenu par l'Autrichien Alexander Wurz. S'il en était autrement, vous pouvez parier que l'équipe britannique aurait déjà annoncé ses couleurs, « pour faire taire les rumeurs », justement !

Or, si elle a le choix de reconduire automatiquement les contrats de Coulthard et de Hakkinen et qu'elle ne l'a toujours pas fait, c'est qu'il existe encore des hésitations significatives, de part et d'autre, à poursuivre le mariage.

On peut alors donner libre cours à son imagination et tenter de deviner où sont ces hésitations. Le mauvais rendement de Hakkinen, sa baisse de motivation, le plafonnement de Coulthard, la volonté de changement après six années de vie commune, tout est encore plausible.

Quant aux « options intéressantes » dont parlait Dennis, il y a là, aussi, une irrésistible invitation à spéculer. La porte serait-el-

le donc encore plus ouverte pour Jacques Villeneuve à compter de l'an prochain ? La piste Olivier Panis, apparue cette semaine, est-elle légitime ? L'Italien Trulli se veut-il soudainement attrayant pour McLaren ? Y a-t-il un jeune prodige, du genre Button ou Räikkönen, dans la mire de l'équipe ?

On ne nous reprochera certainement de jouer à ce petit jeu passionnant. Surtout pas après les opportunités que McLaren elle-même nous a données hier !

INDICE DE PLUS

Villeneuve, de son côté, a probablement reçu un nouveau coup de pouce dans sa réflexion au cours des derniers jours. Honda affirme, avec beaucoup de sérieux, qu'elle a choisi la voie révolutionnaire adoptée par Renault et que son nouveau moteur ne sera à son apogée qu'en 2004.

Cela veut dire qu'en oubliant cette saison, il en restera deux autres avant que le V-10 japonais ne soit à la hauteur ! Et on ne parle pas ici du châssis, qui est toujours plutôt simpliste et qui mettra aussi un certain temps avant de progresser dans la bonne direction.

On peut facilement comprendre l'amitié sincère avec Craig Pollock et la loyauté qui en découle, mais...

GP DE GRANDE-BRETAGNE

Coulthard joue sa dernière carte

Une défaite à Silverstone paverait la voie à Michael Schumacher

SILVERSTONE (AFP) — David Coulthard (McLaren-Mercedes) a le sentiment de jouer sa dernière carte au Grand Prix de Grande-Bretagne, 11^e épreuve du championnat du monde de Formule 1, cette fin de semaine sur le circuit de Silverstone.

Relégué à 31 points de Michael Schumacher (Ferrari) dans la course au titre, l'Écossais sait qu'il ne peut plus se permettre le moindre faux pas, qu'un nouveau succès de son rival allemand mettrait certainement un terme à ses ambitions.

Mais Silverstone, c'est le terrain de Coulthard. Le circuit sur lequel il s'est imposé ces deux dernières années. Là où McLaren-Mercedes prépare souvent les batailles à venir. « Je ne pense pas que le fait que Ferrari ne fasse jamais d'essais privés ici, contrairement à nous, constitue un avantage, déclarait toutefois l'Écossais. Quant à moi, c'est vrai, il est plus sympa d'être chez soi. On est plus relaxé. »

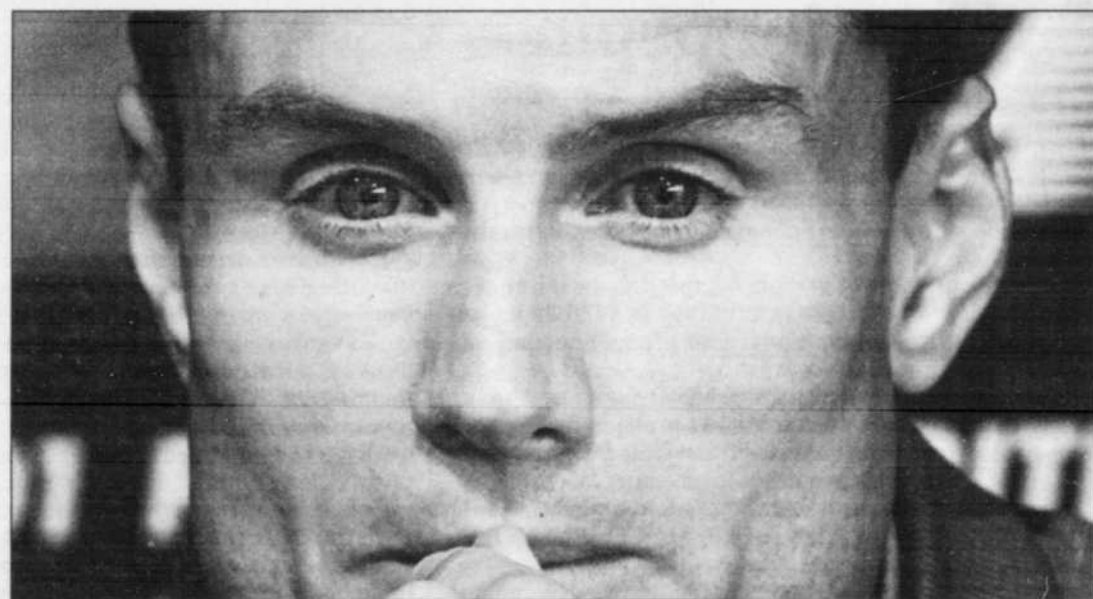
Plus relaxé ? Hier, Coulthard sem-

blait cependant quelque peu crispé au moment de faire face à la presse. Sans doute, le pilote a-t-il conscience de l'enjeu, de cette notion de dernière chance qui se présente.

Après une multitude de problèmes techniques, cette fois McLaren se doit d'être irréprochable pour permettre à Coulthard et à Mika Hakkinen de faire échec à la concurrence, à Ferrari, à Michael Schumacher, mais aussi à Williams-BMW, de plus en plus menaçant, de plus en plus présent au sommet de la hiérarchie.

LESPOIR... OU LE K.O.

« Si nous ne disposons pas d'une monoplace efficace à Silverstone, ce ne sera plus la peine de penser au championnat », disait récemment Coulthard. Après un Grand Prix d'Europe difficile au Nürburgring, l'Écossais a retrouvé une voiture plus compétitive en France à Magny-Cours, il y a 15 jours. Sans une pénalité pour vitesse excessive dans les stands, « c'est



David Coulthard jouera le tout pour le tout en fin de semaine à Silverstone, son terrain de prédilection.

de ma faute », avouait-il, Coulthard aurait sans aucun doute pu jouer la victoire face à Ferrari et Schumacher.

« Depuis, quelques changements ont été effectués au sujet de l'électronique, mais c'est tout, insistait le pilote. Le principal est que nous puissions marquer les dix points de la victoire. Il faut réduire l'écart sur Michael Schumacher. » Mais au-delà des qualités de la McLaren-Mercedes, il sait que d'autres critères interviendront. « Tout dépendra du temps, mais également de la compétitivité des Williams-BMW »,

notait Coulthard, hier.

Les revers étaient de la partie, hier. Elles pourraient encore brouiller les cartes tout au long de la fin de semaine, au grand plaisir de Schumacher, artiste de la glisse.

Un succès, le troisième d'affilée à Silverstone, et l'espoir serait entretenu pour Coulthard dans la course au titre. En revanche, une nouvelle victoire de l'Allemand, sa 51^e, synonyme de record d'Alain Prost égalé, et le triomphe du pilote Ferrari prendrait des allures de K.O. pour l'Écossais.

**McLaren
devra
aussi
composer
avec
Williams**

CART

Carpentier et Tag confiants à la maison!

TORONTO (PC) — Il n'y a pas que les délégués du comité olympique qui ont vanté les mérites de Toronto cette semaine, puisque les pilotes Player's en ont fait de même depuis leur arrivée dans la Ville reine, eux qui affectionnent particulièrement le circuit urbain qui ceinture l'Exhibition Place où l'appui du public constitue un élément de motivation additionnel.

« Même s'il s'agit d'une semaine chargée où nous sommes beaucoup sollicités par les partisans et les médias, c'est toujours agréable de constater qu'il y a autant d'engouement pour le sport automobile et que les gens sont derrière nous à 100 % malgré un début de saison pour le moins ardu », a déclaré Patrick Carpentier, hier, lui qui avait terminé septième l'an dernier à Toronto.



Patrick Carpentier

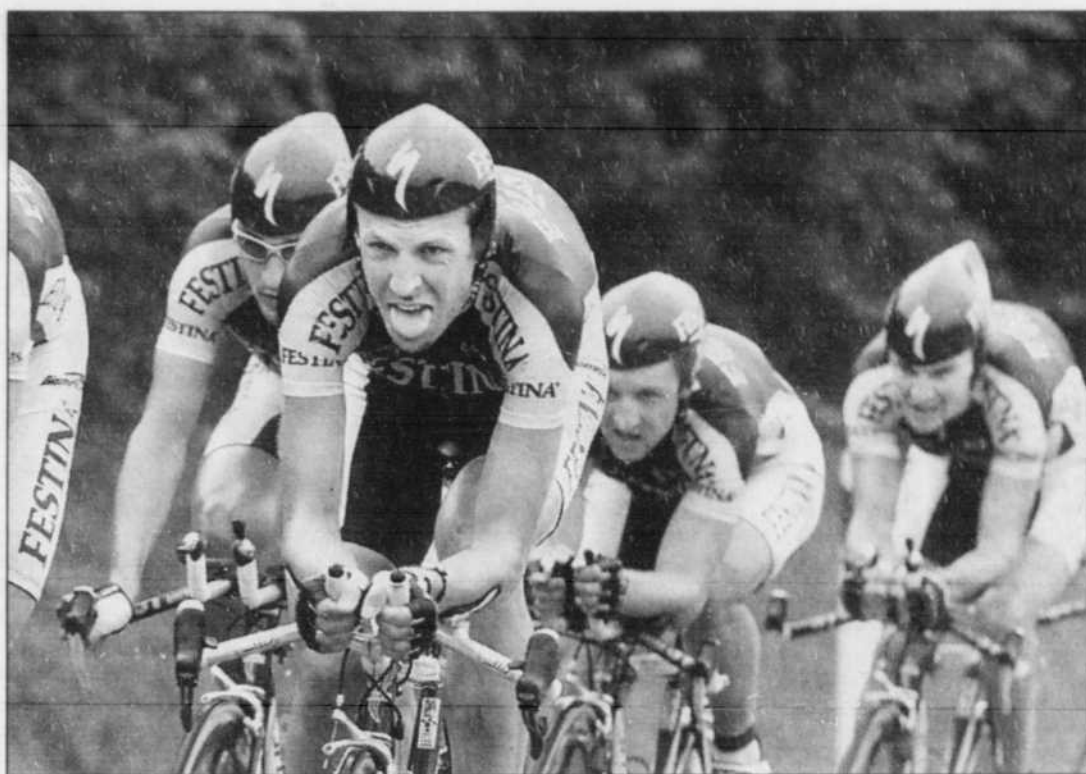
Carpentier, sera l'un des points de mire, aujourd'hui, lors de la soirée des pilotes au restaurant Gretzky's où le groupe musical qu'il forme avec le pilote Kenny Brack donnera son premier concert. Entre-temps, il est confiant de pouvoir réaliser un bon résultat en fin de semaine.

« C'est sur les circuits urbains où nous avons été les plus performants depuis le début de la saison et je crois que la tendance va se maintenir à Toronto, parce que même si nous n'avons pas une place avantageuse sur la grille de départ, la qualité de nos réglages durant la course devrait nous permettre de se faufiler parmi les meneurs. »

MEILLEURS RÉSULTATS

Autre grand amateur des circuits de ville, son coéquipier Alexandre Tagliani partage le même avis, lui qui avait croisé le fil d'arrivée au cinquième rang lors du Molson Indy 2000. « Mes deux meilleurs résultats en série CART ont été réussis sur des circuits urbains — incluant une quatrième place à Long Beach l'an dernier — et je suis confiant de pouvoir inscrire le premier podium de ma carrière si seulement Dame Chance peut nous donner un petit coup de main », a affirmé Tagliani qui se produira devant nombreux parents et amis venus de Montréal pour l'encourager.

Au classement, c'est le Suédois Kenny Brack qui domine avec une fiche de 84 points, devant Helio Castroneves (70) et Dario Franchitti (65).



Christophe Moreau, au centre, a guidé l'équipe Festina vers le troisième rang, hier.

O'Grady voit toujours la vie en jaune

Armstrong prend 27 secondes d'avance sur Ullrich au classement du Tour de France lors du contre-la-montre

■ BAR-LE-DUC (AP) — Stuart O'Grady a gardé son maillot jaune après le premier grand rendez-vous du Tour de France, un contre-la-montre par équipe de 67 km entre Verdun et Bar-le-Duc qui a été remporté, hier, par la formation Crédit Agricole de l'Australien de 27 ans.

Le Crédit Agricole détient désormais les trois premières places du classement général tandis que l'Américain Lance Armstrong possède maintenant une avance de 27 secondes sur son grand rival, Jan Ullrich.

Peu gênés par une pluie perfide ayant fait chuter deux équipiers d'Armstrong, les coureurs du Crédit Agricole ont bouclé les 67 km parcourus dans la Meuse en une heure 21,32 secondes (49,30 km/h de moyenne). « Quelle équipe! C'est génial! », a déclaré O'Grady, en jaune depuis Seraing, après avoir franchi la ligne en compagnie des quatre coéquipiers nécessaires à l'enregistrement du temps de chaque formation.

Les coureurs du Crédit Agricole ont devancé de 31 secondes la Once de Joseba Beloki, et de 54 secondes les Festina de Christophe Moreau, troisième et quatrième du Tour l'an dernier. Au général, O'Grady devance de 26 secondes son coéquipier allemand Jens Voigt et son leader,

l'Américain Bobby Julich, troisième à 27 secondes, malgré une crevaison dans ce contre-la-montre.

Armstrong, dont la formation US Postal avait fini deuxième, derrière la Once, du contre-la-montre de Saint-Nazaire l'an dernier, est 15^e au général à 1,53 minute, après la quatrième place de son équipe (à 1,26 minute du Crédit Agricole). L'Américain, double tenant du titre, a été retardé par la chute de deux de ses équipiers, Christian Vandeveld ayant entraîné dans sa glissade sur la route mouillée l'Espagnol Roberto Heras. L'US Postal qui comptait 57 secondes d'avance sur la Deutsche Telekom au pointage d'Erize-la-Grande au 45^e kilomètre, n'a pu en conserver que 24 à l'arrivée.

Ullrich, dont la formation seulement septième (à 1,50 minute du Crédit Agricole) a été retardée par une crevaison d'Erik Zabel et il a été le grand perdant de la journée. Il figure en 19^e position du classement général, à 2,20 minutes d'O'Grady.

Ce Tour reste très ouvert, puisque de Beloki à Ullrich, les favoris se tiennent en 1,53 minute. Laurent Jalabert, victorieux la veille à Verdun, n'est pas très loin, à 3,19 minutes d'O'Grady après la 11^e place de sa formation CSC-Tiscali.

La sixième étape conduira le peloton de cyclistes de Commercy à Strasbourg aujourd'hui, sur 211,5 km, marqués par le franchissement du premier col de deuxième catégorie, celui du Donon dans le Bas-Rhin.

Aujourd'hui ils affronteront leur premier col de deuxième catégorie

EN BREF

Un mois de plus pour Pedro

Les Red Sox de Boston ont appris une fort mauvaise nouvelle avant leur match contre les Mets de New York, hier. Pedro Martinez pourrait être tenu hors d'activité jusqu'à la fin du mois d'août en raison de sa blessure à l'épaule droite. Sur la liste des blessés depuis le 27 juin, il a subi de nouveaux tests, hier. « On parle d'une absence de quatre à six semaines à compter d'aujourd'hui », a déclaré le docteur des Sox, Bill Morgan. Selon ce dernier, la blessure de Martinez vient du fait qu'il lance la balle avec trop de force. « Il met 150% d'intensité sur chacun de ses tirs. » (AP)

Bernard avec le Prolab

Le Prolab de Thetford Mines, de la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec, a annoncé hier la mise sous contrat du défenseur Louis Bernard, un choix de quatrième ronde du Canadien de Montréal en 1992, et de l'ailier gauche Daniel Payette, qui a disputé 19 matchs avec les Citadelles de Québec (LAH) l'an dernier. Le directeur général Paul Gagné a également annoncé que l'ex-attaquant des As de Québec, Mathieu Sunderland, se présenterait au camp d'entraînement de l'équipe les 17, 18 et 19 août et que les négociations allaient bon train pour rapatrier le centre Nicolas Perreault, l'un des meilleurs pointeurs de l'histoire du Prolab. Quant à l'ailier gauche André Alié il est sur le marché des échanges. I.B.

Graf enceinte

L'ex-championne de tennis allemande Steffi Graf est enceinte de son fiancé Andre Agassi et accouchera à la mi-décembre, a confirmé, hier, la société du champion de tennis américain, Agassi Enterprises. Hier matin, c'était la mère de Steffi Graf qui était citée dans le quotidien populaire *Bild* comme ayant annoncé la nouvelle à des amis. (AFP)

L'or... troisième

Mettant fin à une tradition de plus d'un siècle, le CIO a décidé d'inverser l'ordre des récompenses aux Jeux olympiques. Ainsi, le bronze sera présenté en premier, suivi de l'argent et de l'or. Cette modification, destinée à mettre un peu plus en avant les médaillés d'or, entrera en vigueur aux Jeux de Salt Lake City l'an prochain et sera réexaminée avant d'être définitivement adoptée. (AP)



Robert Desbiens (Cisco Systems), Chantal Tellier (présidente d'honneur), Jack Hérisset (directeur du tournoi) et Gary Burke (Loews Le Concorde) sont déjà prêts à se mettre au service des joueuses du Challenge Bell.

CHALLENGE BELL

Iva Majoli y sera

CARL TARDIF

CTardif@lesoleil.com

Pour la première fois de son histoire, le Challenge Bell de tennis féminin comptera sur la présence d'une joueuse ayant déjà remporté un tournoi du Grand Chelem. Iva Majoli, une Croate de 24 ans, vient tout juste de confirmer sa présence pour l'événement qui aura lieu du 15 au 23 septembre, au Club Avantage de la rue Bouvier.

Et Jennifer Capriati, demandez-vous, n'a-t-elle pas gagné à Melbourne et à Paris, cette année? «Oui, mais lors de ses deux participations au Challenge Bell, elle était toujours à la recherche d'un premier titre important», souligne Jack Hérisset, le directeur du tournoi voté par les membres de la WTA comme étant le meilleur au monde de sa catégorie depuis les six dernières années.

Majoli a gagné les Internationaux de Roland-Garros en 1997 contre Martina Hingis. Elle compte sept victoires en carrière sur le circuit Sanex, dont des succès contre Monica Seles, Jana Novotna, Arantxa Sanchez-Vicario, Mary Pierce et quelques autres vedettes de la Women Tennis Association.

«En 1998, elle a souffert d'une blessure à l'épaule droite, ce qui l'a tenue à l'écart des tournois pendant longtemps. En 2000, elle a recommencé à jouer et la WTA a souligné cela en lui attribuant l'honneur du plus beau retour de l'année», explique Hérisset, qui a confirmé la présence assurée de quelques filles, hier matin, en conférence de presse.

ANNA COURTISÉE

Ainsi, Chanda Rubin viendra défendre son titre acquis l'an dernier face à Capriati. Meghann Shaughnessy s'amènera à Québec avec son 15^e rang mondial et Lilia Osterloh y sera également avec son potentiel grandissant. Hérisset courtise toujours Capriati, Justine Henin et... Anna Kournikova.

«Si jamais les filles du top 15 ne viennent pas, il s'agirait d'une belle occasion pour elle de remporter un premier tournoi en carrière. Le Challenge Bell, il sert de tremplin à plusieurs. On n'a jamais essayé de le vendre comme un tournoi où les cinq meilleures au monde seraient toujours ici. Ce qu'on recherche, c'est un équilibre, des matchs de qualité, des

joueuses heureuses de passer une semaine chez nous.»

Ces derniers temps, Hérisset a essuyé un refus de Jelena Dokic, une jeune starlette du circuit, tandis que Mary Pierce n'est pas rétablie de sa blessure à l'épaule. Il aimerait bien convaincre la Française Nathalie Tauziat d'effectuer un dernier détour à Québec, surtout que sa carrière tire à sa fin.

NOTES: Le Challenge Bell a confirmé son association avec deux nouveaux partenaires, faisant passer le budget de l'événement d'un million \$ à 1,5 million \$. Le nom officiel du tournoi est maintenant le Challenge Bell, une présentation de Cisco Systems... Le changement de dates du tournoi, qui avait lieu à la fin du mois d'octobre et au début de novembre par le passé, a obligé le transfert des joueuses du Château Frontenac à l'Hôtel Loews Le Concorde... Le court central du Club Avantage a encore été amélioré avec l'ajout d'environ 2000 places. «Notre record de 21 000 spectateurs enregistrés l'an passé pourrait être battu. Si on atteint 25 000 visiteurs, on sera bien heureux», d'avouer Hérisset, dont l'équipe analysera les points positifs et négatifs de la présentation du tournoi à la mi-septembre avant de réserver celui de 2002.

DUC DE KENT

Dave Kelly joue de prudence

RÉAL LABBÉ

RLabbe@lesoleil.com

Dave Kelly amorce à 11 h 30 aujourd'hui la défense de son titre de champion du Duc de Kent, un titre qu'il avait remporté en juillet dernier après un trou de prolongation contre Jacques Paiement jr. Les deux avaient totalisé 139 pour les deux rondes.

Cette année par contre, ce n'est pas Paiement jr. qui constituera une menace pour Kelly puisqu'il est passé dans les rangs professionnels en acceptant un des postes d'adjoint au professionnel au club Royal Québec. Ça ne veut pas dire que Kelly n'aura pas d'opposition. Juste dans son groupe, il devra composer avec un golfeur aguerri, quadruple champion du Duc de Kent, André Gagné qui évolue en plus sur son propre terrain. L'autre membre du trio est Patrick Godin, du club Les Dunes.

Le golfeur gaucher n'ignore pas que la compétition sera féroce, mais il part confiant. «Avec une liste d'inscrits comme celle du Duc de Kent, tu ne peux prendre personne à la légère. C'est vrai qu'il y a une vague de jeunesse qui s'installe dans le golf amateur québécois, mais il ne faut pas oublier que des vétérans comme Graham Cooke et André Gagné sont toujours dangereux.

PROBLÈME RÉSOLU

«Mais je suis confiant. Pendant que je te parle, je regarde le trophée et je constate qu'il y a une seule personne qui a remporté le tournoi deux saisons d'affilée. C'était Paul Pouliot. J'aimerais bien être le deuxième joueur à faire de même.»

Kelly a connu une deuxième ronde plutôt ordinaire au tournoi Alexandre de Tunis, la semaine dernière, mais c'est du passé. «J'avais commencé avec un oiseau, mais j'ai commis un bogey triple au deuxième trou à la suite d'un mauvais élan et c'était fini dans ma tête.»

Cet hiver, le golfeur du club de Beauce, a développé une mauvaise habitude dans son élan. «C'était assez mêlé, mais depuis le mois de juin je me suis débarrassé de ce problème et maintenant je frappe très bien. J'ai joué de l'excellent golf il y a quelque temps, quand j'ai participé au Vermont Open. Et dans la première ronde du Tunis, j'allais bien aussi, car je me retrouvais à quatre coups au-dessus de la normale et, l'an dernier, le tournoi s'était gagné à ce pointage.»

Les regards seront certes tournés vers le champion défendant aujourd'hui, mais Kelly fera en sorte de bien se concentrer pour échapper à la tension.

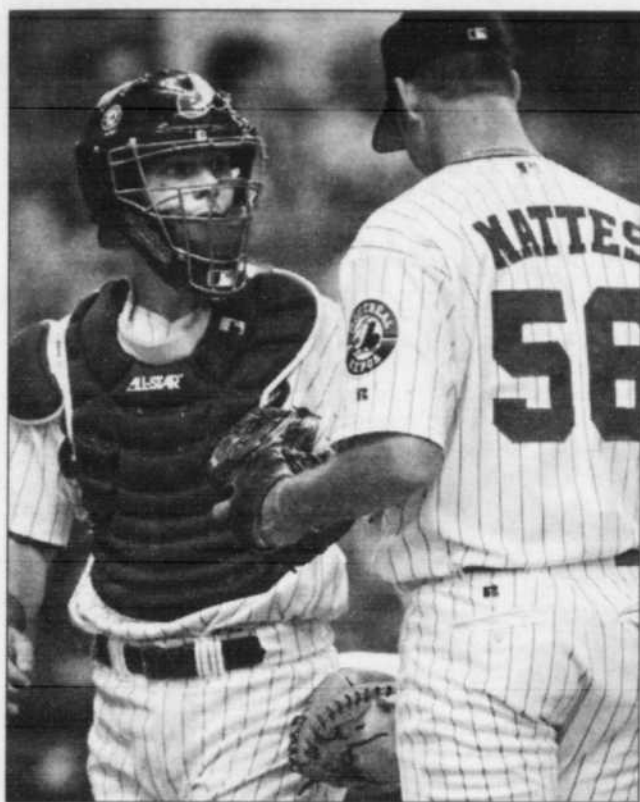
«Bien sûr que je vais ressentir une certaine pression, je sais très bien que je serai un des centres d'attraction des amateurs, mais ça ne me dérange pas. Au contraire, ça va faire une belle ambiance et, surtout, je veux jouer trou par trou, je ne veux pas me laisser déranger en pensant au pointage final.»

Le premier trio entamera sa ronde à compter de 7 h et le dernier départ est prévu pour 13 h 54.

«... Tu ne
peux
prendre
personne à
la légère»

TAMPA BAY 10 / MONTRÉAL 0

Les Expos en vacances



Le lanceur partant des Expos, Troy Mattes, a eu beau discuter avec son receveur, Michael Barrett, ça n'a rien changé. La soirée s'annonçait longue et elle l'a été.

MONTRÉAL (d'après PC) — Le gérant Jeff Torborg a été le premier à l'admettre: «Ce n'était pas très beau à voir. Nous nous sommes fait botter le derrière. Ce n'est certainement pas de cette façon que j'entrevois le premier match de la deuxième moitié de la saison.»

En fait, le grand Troy Mattes, a présenté une performance exécrable au monticule et les Expos n'ont jamais été dans le match, hier soir, s'inclinant 10-0 devant les Devils de Tampa Bay, l'équipe présentant pourtant la pire fiche du baseball majeur.

Les 4877 spectateurs ont assisté à un spectacle désolant, comme si les Expos étaient toujours en vacances, à la pause du match des étoiles.

Troy Mattes (2-1), qui avait montré de belles qualités à ses premiers matchs, n'avait rien dans le bras et il a subi un premier revers dans les majeures. «Mattes manquait souvent la cible et il s'est retrouvé en difficultés en donnant des buts sur balles, a en-

core noté Torborg. Puis, les Devil Rays ont frappé beaucoup de balles d'aplomb. On s'est fait bousculer sérieusement. Non, ce n'était pas beau.»

Le joueur d'inter Andy Sheets en a profité pour connaître sa meilleure soirée de la saison avec trois coups sûrs et trois points produits.

MESSAGE CLAIR

Les Devils Rays ne semblaient pas trop intimidés et Brent Abernathy a lancé un message très clair à Mattes dès la manche initiale en claquant un circuit en solo, son deuxième de la saison. Il a complété la soirée avec quatre des 14 coups sûrs des Rays pour établir une nouvelle marque personnelle et égaler un record d'équipe.

Mattes s'en voulait. Il n'a pas apprécié ses deux dernières performances. «Je pense que j'accorde trop de crédit aux frappeurs adverses, a-t-il dit. J'essaie peut-être trop d'exécuter à la lettre le plan de match et je n'utilise pas assez mes meilleurs atouts.»

Mattes s'en voulait surtout d'avoir donné tous ces buts sur balles (6 au total). «Quand on ne défie pas les frappeurs et qu'on se retrouve en retard dans le compte constamment, c'est ce qui se produit. J'ai connu trop de ce genre de matchs depuis quelque temps.»

En quatrième, Mattes a été l'artisan de son propre malheur. Il a donné deux buts sur balles et atteint un frappeur pour remplir les coussins avant de donner un simple de deux points à Andy Sheets. En cinquième, sa dernière manche de la soirée, il a cédé trois autres points à la suite d'un double de John Flaherty et d'un simple de Sheets.

En cinq manches, il a donné six coups sûrs, six buts sur balles, a atteint un frappeur et a cédé six points.

Son successeur Masato Yoshii n'a pu fermer la porte en sixième. Il a donné deux simples et un but sur balles pour permettre aux visiteurs de remplir les buts à nouveau.

Pour longtemps

Torborg «place» Wilkerson dans la gauche

MONTRÉAL (PC) — «Nous voulons voir à quoi ressemble l'avenir de notre équipe. Et le jeune homme sera au champ gauche pour quelque temps. Je veux le voir à l'oeuvre.»

Voilà la réponse donnée par le gérant Jeff Torborg quand on lui a demandé comment il entendait utiliser le jeune Brad Wilkerson, rappelé de la filiale des Lynx d'Ottawa pour entreprendre la deuxième moitié du calendrier 2001. Si on se fie aux déclarations du gérant, le frappeur gaucher de 24 ans est avec les Expos pour longtemps.

Torborg a inséré son nom dans la formation, hier, et il frappait au septième rang. «Je dois vous avouer que je ne l'ai jamais vu jouer vraiment. Je l'ai entrevu dans un match opposant Syracuse à Ottawa l'an dernier. Mais tous les rapports de nos dépisteurs et de ceux qui l'ont vu à l'oeuvre nous disent qu'il est prêt pour les ligues majeures.»

STATISTIQUES IMPRESSIONNANTES

Wilkerson, qui avait été le 33^e joueur réclamé au repêchage de 1998, a joué à l'Université de la Floride pendant trois ans où il a été utilisé comme voltigeur, lanceur et joueur de premier but. En 1998, il avait été choisi le joueur collégial par excellence.

On l'attendait depuis quelque temps chez les Expos et n'eût été d'une opération à l'épaule gauche qui lui a fait rater le camp d'entraînement cette année, il aurait sans doute percé chez les Expos bien avant.

L'an dernier, il avait été choisi le joueur par excellence dans l'organisation des Expos. Il avait entrepris la saison avec les Senators de Harrisburg où il avait frappé 36 doubles en 66 matchs avant de graduer avec Ottawa le 15 juin. Cette saison, en 55 matchs avec les Lynx, il présentait une moyenne de .270 avec 10 circuits, neuf doubles et 36 points produits. Il a soutiré 48 buts sur balles et présentait une moyenne de présence sur les buts de .424.

Le golf au Québec

BAS SAINT-LAURENT

Club de golf de Bic

Voisinant la municipalité de Bic surnommée à juste titre «la petite Suisse du Québec», le Club de golf de Bic se fonde dans un décor d'îles, d'îlots, de récifs, de falaises abruptes et de rivages fortement découpés qui en font un site incomparable. Pour réserver un départ: 736-5733

Club de golf de Rivière-du-Loup

Superbe 18 trous. Route 132, Notre-Dame-du-Portage, sortie 503, aut. 20. Vue imprenable sur le fleuve, verts exceptionnels. Ouvert à tous, tarifs réduits à compter de 14h, sam., dim., jours fériés. Nombreux services offerts. Différents forfaits disp. 418-862-7745. www.lcrd.net/golfrld

Club de golf St-Pacôme

Site magnifique à découvrir. Parcours à défi, 18 trous; 1er neuf: type traditionnel (boisé), 2e neuf: type californien (plans d'eau). Tarif sem. 23 \$ après 15h: 15 \$. Fin de sem. 28 \$ après 16h: 20 \$. Pro: Yves Bédard. Aut. 20 Est, sortie 450 à 2 km. (418) 852-2395

CENTRE-DU-QUÉBEC

Club de golf Cristal St-Rosaire

De style Myrtle Beach à 40 min. de Québec, autoroute 20 sortie 235. Magnifique 18 trous avec 17 lacs et 2 trous sur îles, verts gigantesques. Forfait 100,00 \$ 4 joueurs carts inclus. 1 888 751-4646. Site web: www.cristal.qc.ca courriel: info@cristal.qc.ca

Club de golf Laurier

À une heure de Québec, forfaits disponibles. Tournoi corporatif à compter de 40\$ comprenant golf, voiturette et souper. (819) 364-7861.

QUÉBEC

Golf Alpin (Sainte-Brigitte-de-Laval)

Meilleur rapport qualité-prix, tarif haute saison: 43\$ (S), 47\$ (V/F). Jusqu'au 14 juil et après le 17 sept.: 33\$ (S), 38\$ (V/F). Réduction en tout temps de 5\$ si accompagné d'un membre. Champs de pratique, voiturette manuelle et taxes incl. dans tarifs. Réservation: (418) 825-3108. Site Internet: www.alpin.qc.ca

Club de golf Lac Sergent

Site enchanteur bordé de montagnes. Magnifique 9 trous normale 35 (2800 verges) situé à peine à 30 minutes de Québec dans la belle région de Portneuf (St-Raymond). Tarifs 14\$ sem. 16\$ f/s fériés. Tarifs réduits après 17h. Spéciaux: mardi des aînés à 10\$ et le jeudi pour tous à 10\$. Taxes incluses. Champs et vert de pratique. Autoroute 40 sortie Ste-Catherine. Tél.: (418) 337-3253.

Golf de la Jacques-Cartier

Érigé sur un site magnifique, ce 9 trous à normale 31 est le plus beau du genre dans la région de Québec. Idéal pour tournois d'entreprise, d'amis ou de famille. Venez participer ou organisez un tournoi de nuit avec balles lumineuses. Génial! Prix très compétitifs. Information: (418) 875-0754.

Le Grand Vallon (Mont-Sainte-Anne)

Un des plus beaux terrains de l'Est du Canada. Un défi à la mesure de chacun, service 1re classe. À partir de 38\$ après 15h30/18 trous, incluant voiturette électrique et terrain de pratique. 827-GOLF, 1-800-463-1568. www.legrandvallon.com

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, chaque vendredi, pour moins de 30\$ / sem., communiquez avec Patrick Morin au 686-3377 ou 1 800-318-3378, télécopieur 686-3370 ou friskell@lesoleil.com

« Une honte »

Un arbitre trop pressé d'en finir coule les Capitales

Une décision controversée et critiquée de l'arbitre Terry Hessenflow en fin de neuvième manche a privé les Capitales de Québec du championnat de la première moitié de saison de la Ligue Northern. Le retrait forcé de Patrick Scalabrini au deuxième but a ainsi permis aux Diamond Dogs d'Albany-Colonie de l'emporter par 1-0, hier soir, devant 1671 braves spectateurs au Stade municipal.



Carl Tardif

C.Tardif@lesoleil.com

Si Scalabrini avait été sauf, Benoît Emond aurait inscrit le premier point des siens et la menace québécoise se serait poursuivie. Mais non ! La décision a semé la colère sur le banc des Capitales, qui s'est vidée dans le temps de le dire. Les commentaires ont été virulents à l'endroit de l'homme en bleu. « C'est une honte !, fulminait le gérant Jay Ward. Chaque fois qu'il y a un match de championnat dans cette ligue, le résultat est décidé par un arbitre. Je ne comprends pas sa longue réflexion avant de le déclarer retiré. Ça fait mal, car on l'aurait emporté. »

MANQUE DE RESPECT

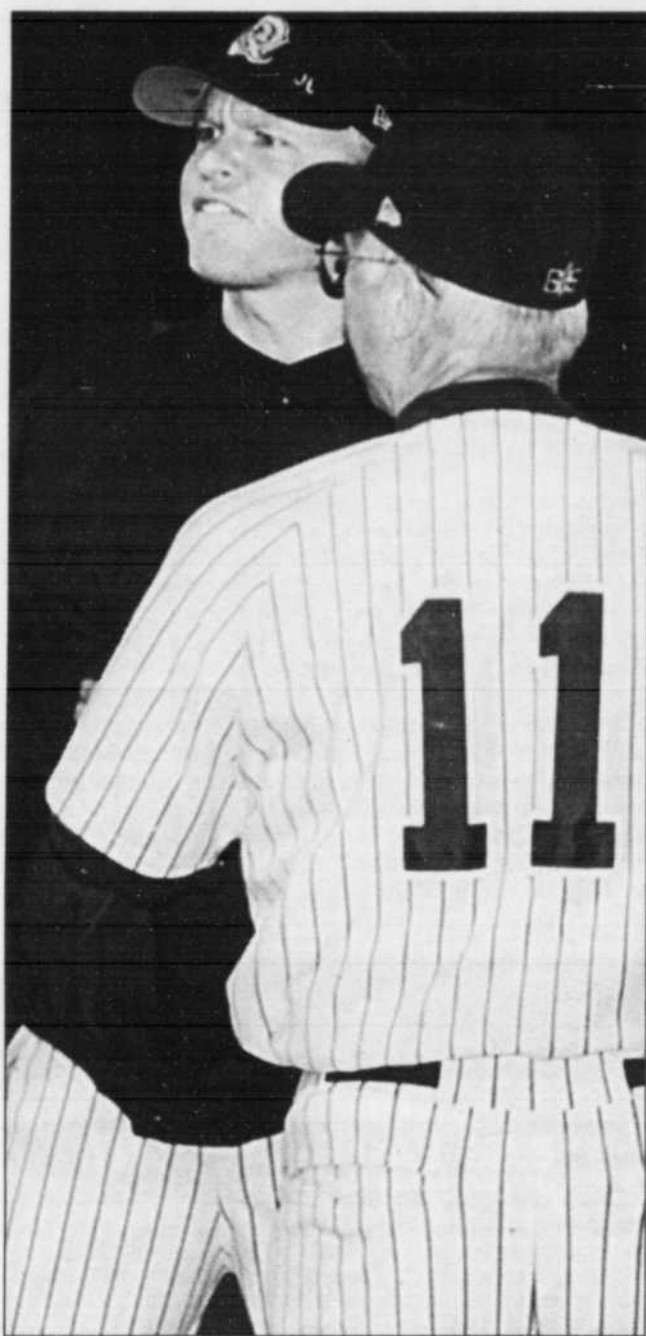
Dans le vestiaire, Scalabrini se changeait en vitesse en pestant contre le coupable. « J'allais me relever, fier d'avoir devancé le relais, lorsque je l'ai entendu me *caller out*. J'étais sauf, c'était évident. Il (Hessenflow) a manqué de respect pour les joueurs, la ligue, son métier. Il avait l'air d'avoir hâte que le match se termine. Je n'ai pas l'habitude de chialer après les arbitres, mais ce ne fut pas une décision digne d'un homme qui travaille chez les pros. »

Les Capitales de Québec ont donc échoué dans leur tentative de remporter le championnat de la première moitié du calendrier régulier. Les Diamond Dogs s'assurent ainsi d'une place dans les séries éliminatoires du circuit de baseball indépendant.

Tout ce que les Capitales avaient à faire, cette semaine, c'était de remporter au moins deux victoires face à leurs rivaux de la division Nord. Mais ils n'ont gagné qu'une fois, s'inclinant à trois reprises. La pluie qui tombait avec force pendant les dernières manches ne pouvait même pas camoufler les larmes de colère des joueurs.

« On joue 46 matchs et ça se résume à un jeu raté par l'arbitre. Il a tout bousillé, c'est clair. Il n'a pas fait son travail en gâchant le plus beau match de la saison, peut-être même de l'histoire des Capitales. Je vais m'en souvenir », confiait le lanceur perdant Mark Lavenia (1-2), brillant dans la défaite.

Les plus optimistes diront que les Capitales n'ont pas tout perdu, puisqu'ils auront encore la chance de se qualifier pour les séries. Pour cela, ils devront toutefois remporter



Le gérant Jay Ward s'est interposé quand le lanceur John Daniels a vertement engueulé l'arbitre à la fin du match.

le championnat de la seconde moitié ou conserver la meilleure fiche de l'Association de l'Est au cas où les Diamond Dogs répèteraient leur exploit.

MIKE MARSHALL A EU CHAUD

Après le revers de mercredi face à Phil Brassington, Ward disait que Tom Koutoubra était encore meilleur que l'Australien. Eh bien, il avait raison. Le gaucher, qui a porté sa fiche à 4-1, a limité les frappeurs de la troupe québécoise à deux maigres simples pour permettre à ses coéquipiers de fêter. Chris Chavez a signé le sauvetage en neuvième.

« Je suis content qu'il n'y ait pas de reprise vidéo, mentionnait l'entraîneur-chef des vainqueurs, Mike Marshall. Selon moi, l'arbitre du marbre a raté deux prises pour des retraits au bâton en fin de neuvième. La décision au deuxième but a tourné en notre faveur. »

« En tout cas, il y a longtemps que je n'avais pas été aussi nerveux. Pendant qu'on célébrait, les joueurs des Capitales tentaient de s'en prendre à l'arbitre. Ça me faisait penser à la finale de la Coupe Stanley, lorsque Brett Hull s'était retrouvé dans le filet pendant que l'autre équipe fêtait. Quel match, quelle série. Je lève mon chapeau à Jay et sa troupe. »

Échange historique

Le puissant frappeur Antuan Buckley s'amène à Québec

À la recherche d'un gros frappeur droitier depuis longtemps, les Capitales ont trouvé leur homme. Mais pour faire l'acquisition d'Antuan Buckley, ils ont cédé le troisième-but Ryan Kane et le lanceur partant Trevor Wamback aux Jackals du New Jersey, hier soir, immédiatement après l'amère défaite.

Ce ne fut pas l'unique geste du gérant Jay Ward qui a secoué les murs du Stade municipal en faisant l'annonce du plus important échange de l'histoire de la formation.

Ainsi, le lanceur Garrett Sherrill a été troqué aux Salt-dogs de Lincoln en retour de considérations futures et le releveur J.J. Smith a été libéré. De plus, les Capitales ont mis sous contrat les lanceurs Eric Anderson et Bob Reichow. Les trois nouveaux joueurs seront en uniforme, aujourd'hui, pour le premier match de la seconde moitié de saison à Glens Falls, contre les Lumberjacks d'Adirondack.

« Nous avions désespérément besoin d'un frappeur avec de la puissance. L'émergence de Patrick Scalabrini, qui devient l'homme de confiance de Ward au coin chaud, a permis la réalisation de cette transaction. Pour recevoir un joueur de qualité, il faut donner quelque chose et on laisse partir un gros morceau en Kane, un joueur étoile dans la Ligue Northern », expliquait l'entraîneur-chef.

Ryan Kane
et Trevor
Wamback
troqués aux
Jackals

LA GORGE SERRÉE

Dans le vestiaire, Kane cachait mal sa peine de quitter les Capitales. Les yeux tristes, la gorge serrée, il ramassait ses effets personnels lentement, comme s'il ne voulait pas s'en aller au New Jersey. Tard hier soir, un doute persistait sur la volonté de Wamback de se joindre aux Jackals.

« Ils sont mieux d'avoir acquis un bon joueur, disait Kane, sans violence dans la voix. Je n'ai jamais été aussi triste de toute ma vie. Je suis en état de choc. J'adorais la ville, l'équipe, les partisans. De toute ma carrière, c'est le seul endroit où on m'applaudissait pour un jeu défensif. Je vais m'ennuyer de mes coéquipiers. Je ne veux pas partir, surtout après un match comme celui-là. »

PAS UN MANCHOT

Buckley n'est pas un manchot au bâton, cependant. Il occupe présentement le deuxième rang des frappeurs de la Ligue Northern avec une moyenne de ,350. Il a frappé trois circuits et a produit 34 points. Il s'alignait pour les Ambassadors d'Allentown, qui venaient tout juste de l'échanger aux Jackals lorsque les Capitales l'ont acquis.

Pour ce qui est d'Anderson, il sera inséré dans la rotation des partants. Avec les Lumberjacks, il montrait un dossier de 1-4 en 2001. « Plus important encore, il possède deux bagues de championnat, soit à Adirondack en 2000 et à Winnipeg en 1999. Il va nous aider, tandis que Reichow mettra la table pour notre releveur numéro un. Ce qui est important, c'est qu'on s'améliore. La preuve, les Diamond Dogs ont eu besoin de nous battre pour remporter leur championnat », ajoutait Ward, qui prévoit obtenir un autre vétéran frappeur sous peu.

Il attendait encore le coup de fil de Jay Gainer, qui hésite entre la Ligue Northern et la Ligue Western. « Pas de nouvelles, mauvaises nouvelles », confiait celui qui possède une autre solution.

Faites partie de
l'équipe
des camelots
du Soleil
Appelez maintenant! 686-3344
1 866 686-3344

SPORTS

www.lesoleil.com

et comme
Nicolas Samson
de Ste Foy
Soyez notre
camelot chanceux du jour
qui gagne 50\$
Félicitations!

EN BREF

Capitales: pas de chambres avant 15h

Aujourd'hui, les Capitales s'en vont à Glens Falls, pour y affronter les Lumberjacks d'Adirondack dans le cadre de la première série de la seconde moitié de saison. Le départ de l'équipe sera retardé de quelques heures, puisque le gérant Jay Ward a reçu un coup de fil du préposé à l'accueil de l'hôtel qui l'avisaient que les chambres ne seraient pas disponibles avant 15h. C.T.

Lanceur inconnu

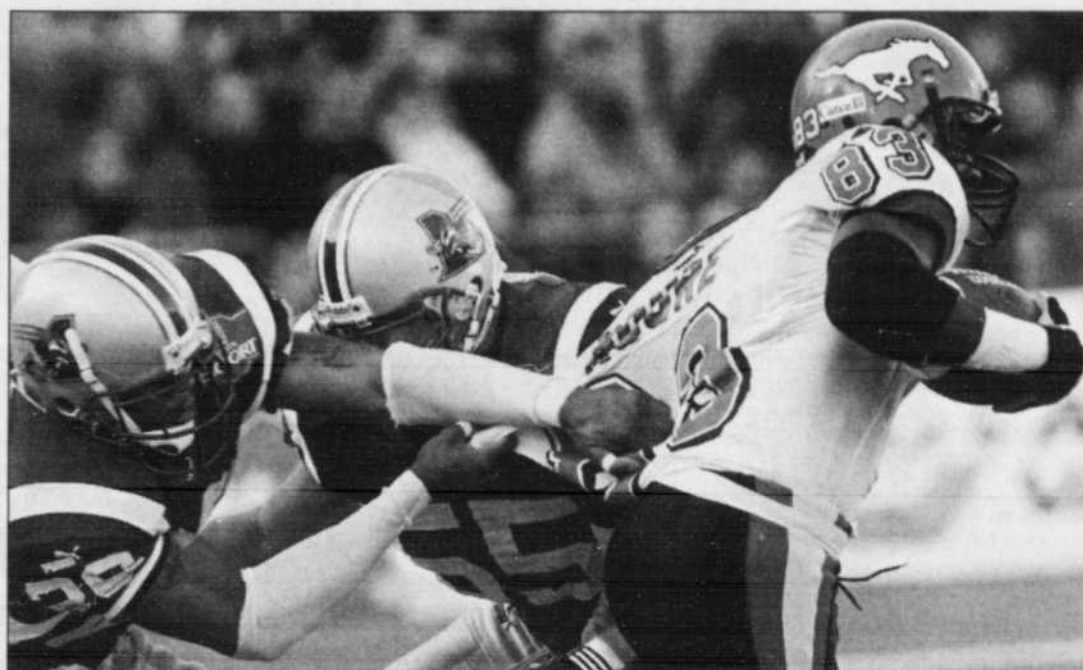
Ward n'avait pas encore identifié son lanceur partant pour la rencontre d'aujourd'hui. « Tout ce qui m'intéresse, c'est le match suicide, disait-il avant la partie d'hier soir. Il n'y a rien d'autre qui compte, à part ne pas risquer une blessure inutile en forçant la note avec quelqu'un. » C.T.

Trois belles surprises

La fin de la première moitié de saison coïncide toujours avec un bilan de l'équipe. Parmi les belles surprises de l'été, l'entraîneur-chef a identifié trois joueurs: Benoît Emond, Patrick Scalabrini et Raul Marval. « Quelques-unes de nos recrues me viennent à l'esprit, tout comme le jeu défensif de notre inter. Je m'en voudrais d'oublier Steve Fish, qui s'est bien relevé d'un début difficile pour devenir l'as de notre personnel des lanceurs. » C.T.

Une première pour Jay Ward

Même si Jay Ward en est à sa sixième saison dans la Ligue Northern, il disputait un premier match suicide. Après la défaite de mercredi, il a dit à ses hommes de profiter de l'occasion, de savourer les derniers jours. « Plusieurs grands joueurs de baseball n'ont jamais eu la chance de participer à une course au championnat. Il ne s'agit pas seulement d'un match comme les autres, mais d'un moment privilégié dans une carrière. » C.T.



James Whitley et Chris Hoople (55) ont fait passer une dure soirée à Travis Moore et aux Stampeders.

Diablement efficaces

Les Alouettes l'emportent 32-14 grâce à quatre touchés de Mike Pringle

MONTREAL (PC) — À défaut d'être toujours spectaculaires, les Alouettes sont diablement efficaces. Menés par un Mike Pringle électrisant et une défense alerte, la bande de Rod Rust a remporté une victoire convaincante de 32-14 sur les Stampeders de Calgary devant 19 544 spectateurs ravis, hier, au stade Percival-Molson.

Pringle a marqué quatre touchés, dont un au terme d'une course de 47 verges. Il a égalé une marque d'équipe qu'il partageait déjà avec George Dixon, Pat Abbruzzi et Fob James. Le costaud demi, qui compte maintenant 101 touchés dans la Ligue canadienne, a fait une démonstration de rapidité, amassant 169 verges en 24 courses. Ses prouesses ont permis aux siens de garder un contrôle quasi absolu sur le ballon.

Et si Demeco Archangel n'a encore rien prouvé, Reggie Durden a ébloui la foule en réussissant des retours de dégagement de 42 et de 44 verges. Terry Baker a marqué les autres points des siens à l'aide de deux bottés de précision, un simple et quatre transformations. Il a été inégal, ratant des placements de 42 et de 44 verges.

« SUPERBE BOULOT »

« Notre ligne à l'attaque a fait un superbe boulot. Elle a vraiment bien bloqué, a dit Pringle, en commentant le travail des Vercheval, Flory, Okeke, Chiu et Fort. Je ne suis jamais surpris par son brio. Elle veut s'améliorer de semaine en semaine et elle

le tire une grande fierté de ce qu'elle accomplit. »

Le début de match a beaucoup plu à l'entraîneur Rod Rust. « Chaque fois que vous gardez le ballon pendant cinq minutes, on ne peut pas demander mieux comme début de rencontre. »

La défense des Alouettes n'a cédé qu'un touché depuis le début de la saison, un fait surprenant compte tenu des absences de Lester Smith et de Barron Miles, et du départ de Davis Sanchez. Irvin Smith, un des deux vétérans de la ligne tierce, se réjouit de ces résultats. « On ne joue qu'un essai à la fois. Il faut donner aussi le mérite à notre première ligne qui exerce beaucoup de pression sur le quart adverse, l'obligeant à se débarrasser du ballon plus rapidement. Après tout, le football est un sport d'équipe. »

Durden, qui a électrisé la foule en effectuant deux spectaculaires retours de dégagement, demeurerait modeste. « Ce qui est emballant, c'est d'avoir gagné. Nos partisans viennent au stade pour nous voir remporter des matchs. »

L'entraîneur des Stampeders, Wally Buono, ne semblait pas trop découragé par la deuxième défaite en autant de matchs de son club. « Il faut rendre hommage aux Alouettes. Pringle a démontré ce dont il est capable. Au moins, nous n'avons pas lâché. »

Le quart montréalais Anthony Calvillo a disputé un match correct. Son plus grand mérite aura été de ne pas commettre d'erreurs.

ZOOM

Le sport, c'est la santé ?

Engagés dans la lutte contre le dopage, les responsables du mouvement olympique ont fait une découverte importante au cours de leurs recherches: les athlètes du monde entier sont accros aux pilules en tout genre. Une étude réalisée auprès de 2000 athlètes pendant les Jeux olympiques de Sydney a en effet établi que chacun d'entre eux avait absorbé en moyenne six à sept médicaments légaux dans les trois jours précédant l'épreuve olympique pour laquelle ils étaient engagés. L'athlète le plus traité a déclaré aux médecins qu'il utilisait 29 potions et pilules différentes, selon le Dr Patrick Schamasch, directeur de la commission médicale du CIO. « C'est vraiment beaucoup. Il est préoccupant de voir que les athlètes consomment tant de médicaments », a observé ce dernier. Les potions absorbées par les sportifs ne sont pas des stéroïdes anabolisants ou des drogues récréatives comme la marijuana. Ce sont au contraire des médicaments accessibles à tous, sur simple prescription. « Il s'agit de toutes sortes de choses. De vitamines, d'anti-inflammatoires, de compléments d'alimentation », a expliqué le Dr Schamasch.



Source: AFP/PC

STATS, LE SOLEIL

SOMMAIRE

PIERRE HOUDE 30

ANDRÉ-A. BELLEMARE 29



IVAN MAJOLI SERA AU
CHALLENGE BELL DE QUÉBEC 32



DAVID COULTHARD JOUE SA
DERNIÈRE CARTE 30

L'AUBERGE DES 3 CANARDS et CROISIÈRES AML vous offrent une ÉVASION EXTRA dans Charlevoix!

A gagner :

Un «forfait-baleines»
pour 2 personnes
une valeur de **500 \$**



1 800 563-4643
(418) 237-4274

L'EXTRA NUMÉRO LE SOLEIL

Pour participer, retrouvez les chiffres
2 et 7 dans l'EXTRA NUMÉRO LE SOLEIL
imprimés au bas de cette page et
téléphonez au 1 900 870-3987 avant 22 h
aujourd'hui. 50 ¢ par appel.
Tirage le lendemain à 10 h.

Le gagnant sera avisé par téléphone et devra
se présenter à la réception du Soleil muni de
son Soleil EXTRA gagnant pour prendre
possession de son prix. Arrangement possible
si vous demeurez en région.



1 800 461-3761
(418) 665-3761



LE SOLEIL EXTRA

LE VENDREDI 13 JUILLET 2001

Météo pour Québec et les environs

Aujourd'hui

Nuageux avec
faible pluie en
matinée avec
possibilité
d'orages en
après-midi Probabilité de
précipitations: 80%.
Max. 22. Min. 13.

Demain

Plutôt nuageux
avec quelques
averses.
Max. 24.
Min. 14.

Dimanche

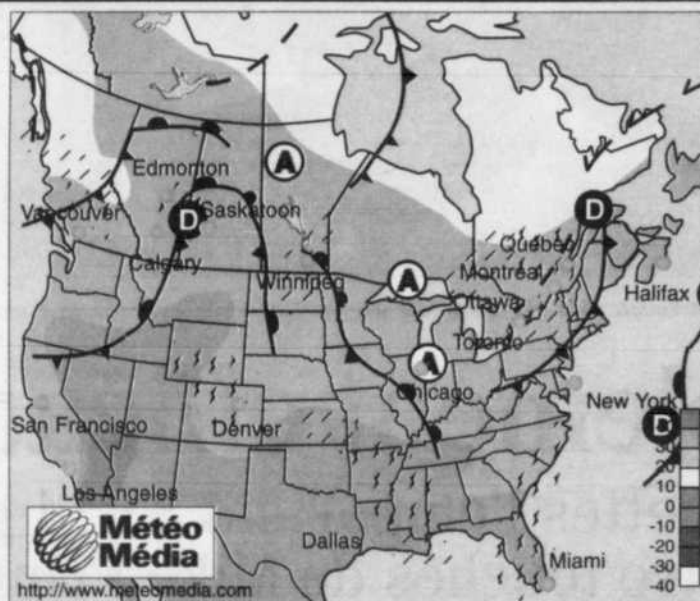
Passages
nuageux.
Max. 23.
Min. 15.

Lundi

Ciel variable.
Max. 24.
Min. 15.

Mardi

Ciel variable.
Max. 25.
Min. 14.



Les marées (HNE)

Québec	Rimouski	Sept-Îles	Grondines
Aujourd'hui	Aujourd'hui	Aujourd'hui	Aujourd'hui
H 0h20 4.1m	B 1h50 1.5m	B 1h20 0.9m	H 2h35 2.7m
B 7h15 0.6m	H 8h05 3.3m	H 7h25 2.3m	B 10h35 1m
H 12h20 4.4m	B 14h25 1.3m	B 13h55 0.8m	H 14h35 2.9m
B 19h50 0.4m	H 20h45 3.1m	H 20h10 2.2m	B 23h15 0.9m
Demain	Demain	Demain	Demain
H 1h10 4.2m	B 2h50 1.5m	B 2h20 1m	H 3h25 2.8m
B 8h15 0.7m	H 8h55 3.1m	H 8h20 2.1m	B 11h40 1m
H 13h20 4.1m	B 15h10 1.4m	B 14h40 0.9m	H 15h40 2.7m
B 20h45 0.5m	H 21h35 3.2m	H 21h05 2.3m	

AU PAYS

AUJOURD'HUI		
Calgary	Variable	28/13
Charlottetown	Beau	21/15
Edmonton	Orages	24/14
Fredericton	Orages	21/13
Halifax	Beau	22/13
Iqaluit	Soleil	12/5
Moncton	Variable	22/14
Ottawa	Orages	21/14
Regina	Variable	28/15
Rouyn	Variable	20/11
Saint-Jean	Éclaircies	21/11
Saskatoon	Variable	28/16
Sudbury	Variable	23/12
Toronto	Beau	23/14
Thunder Bay	Ensoleillé	29/12
Vancouver	Beau	20/14
Victoria	Beau	21/11
Whitehorse	Éclaircies	15/9
Winnipeg	Averses	25/14
Yellowknife	Beau	22/14

DANS LE MONDE

AUJOURD'HUI		
Amsterdam	Averses	19/14
Athènes	Soleil	33/27
Beijing	Soleil	35/30
Berlin	Averses	20/13
Boston	Beau	23/15
Buenos Aires	Pluie	12/7
Chicago	Beau	27/15
Londres	Beau	19/14
Los Angeles	Beau	22/16
Madrid	Soleil	32/19
Mexico	Averses	24/13
Moscou	Orages	23/18
New Delhi	Orages	30/28
New York	Beau	25/17
Paris	Variable	22/11
Philadelphie	Beau	27/17
Rio	Variable	18/18
Rome	Soleil	31/20
Tokyo	Orages	34/30
Washington	Beau	27/17

AU SOLEIL

AUJOURD'HUI		
Acapulco	Orages	32/26
Bahamas	Soleil	33/25
Barbade	Beau	31/25
Bermudes	Orages	30/25
Cancun	Beau	37/23
Daytona B.	Orages	31/23
Ft. Lauderdale	Orages	30/24
Honolulu	Averses	31/24
Key West	Orages	31/26
La Havane	Beau	34/24
Las Vegas	Beau	41/26
Miami	Orages	30/25
Montego Bay	Soleil	33/25
Myrtle Beach	Orages	28/20
Orlando	Orages	30/23
Palm Springs	Soleil	41/26
Puerto Plata	Averses	31/23
Tallahassee	Orages	32/23
Tampa	Orages	30/26
W. Palm B.	Orages	31/23

ALMANACH

Maximum hier	18.4°
Minimum hier	13.6°
Normale le jour	25.6°
Normale la nuit	13.7°
Record max.	33.1°/1987
Record min.	7.2°/1956
Précipitation hier	10.6 mm
1 mm d'eau = environ 1 cm de neige	
Indice UVB: 5.4 (Modéré)	
5h04	Durée 20h38
du jour:	15h34
Lune:	
lever à 0h18	coucher à 12h55
31/23	
32/23	
30/26	
31/23	
juil 13	juil 20
juil 27	août 04

Cinéma GRATUIT

TOUS LES VENDREDIS

À GAGNER

50 laissez-passer doubles
au Cinéma Odéon Sainte-Foy

Cinéma 2 pour 1
pour ceux qui se présentent après
les 50 premières personnes
entre 17h et 19h30

CINEPLEX ODEON
CINEMAS

L'EXTRA NUMÉRO LE SOLEIL

Pour participer, retrouvez les chiffres 4 et 7 dans l'EXTRA-NUMÉRO LE SOLEIL imprimé au bas de cette page et présentez-vous au Cinéma Odéon de Sainte-Foy avec votre copie de l'EXTRA pour obtenir votre laissez-passer double pour la soirée. Laissez-passer doubles valides pour les 50 premières personnes qui se présenteront au service à la clientèle du Cinéma Odéon de Sainte-Foy entre 17 h et 18 h 30 et laissez passer 2 pour 1 pour les personnes suivantes qui se présenteront entre 17 h et 19 h 30 aujourd'hui et qui respecteront les conditions ci-haut mentionnées.

*Non valide pour les films avec la mention « LAISSEZ-PASSER REFUSÉS ».

L'EXTRA
NUMÉRO
LE SOLEIL

Vérifiez votre
numéro,
il pourrait
être payant!

1 6 2 2 6 5 5 5 5 3 9